

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1998**



The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

Library  
Trent University, Peterborough

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

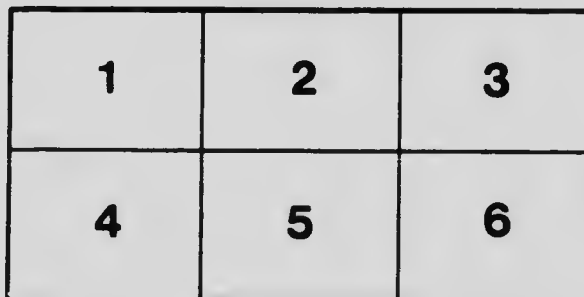
Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

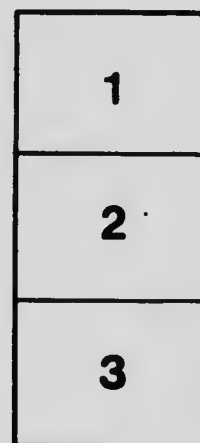
Library  
Trent University, Peterborough

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

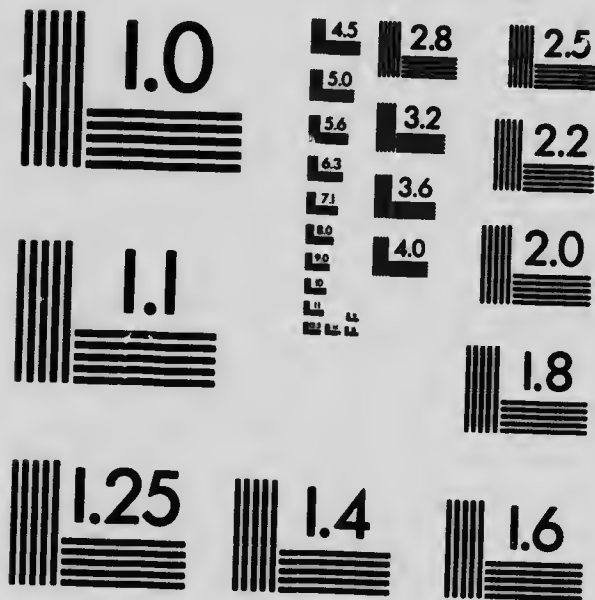
Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



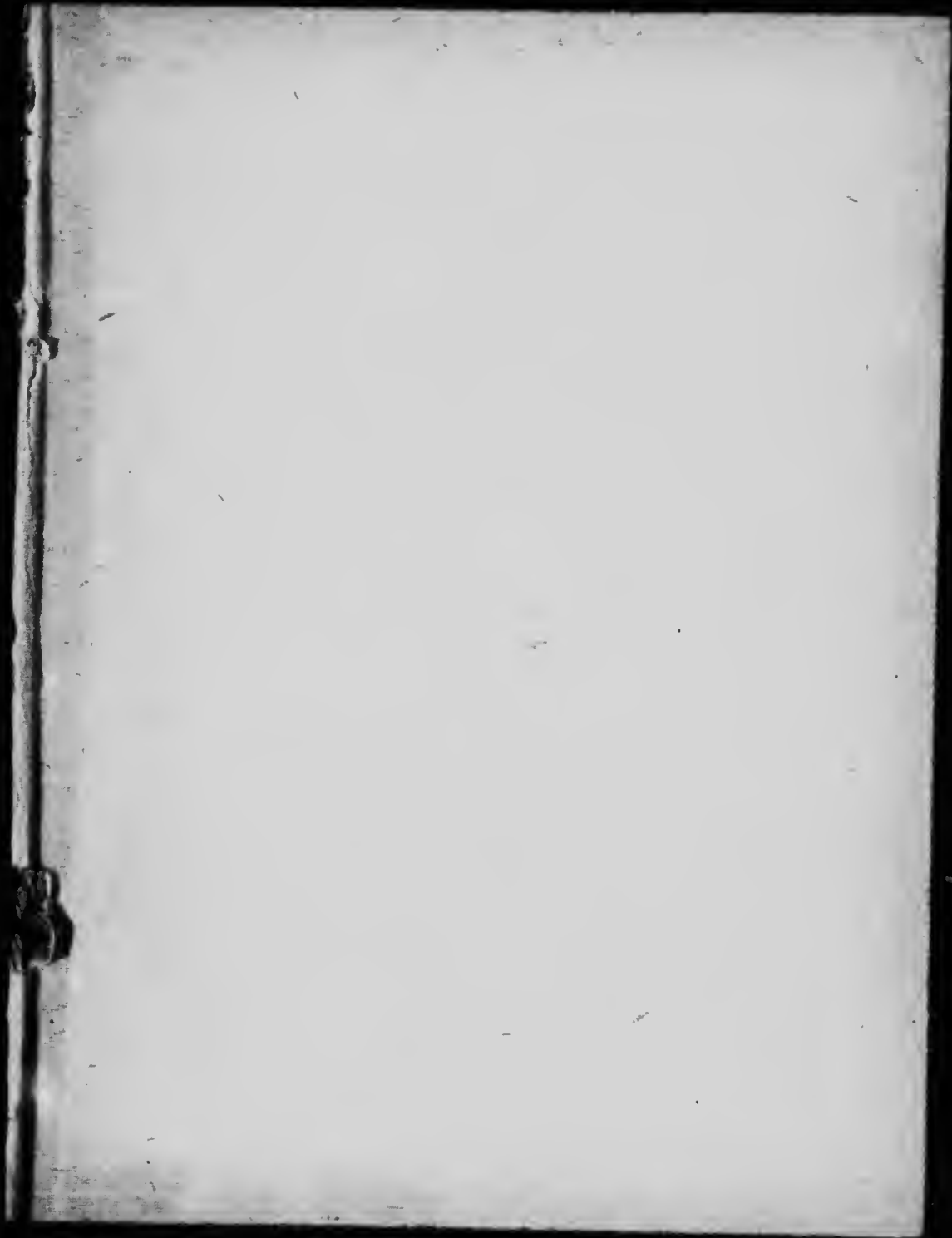
# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

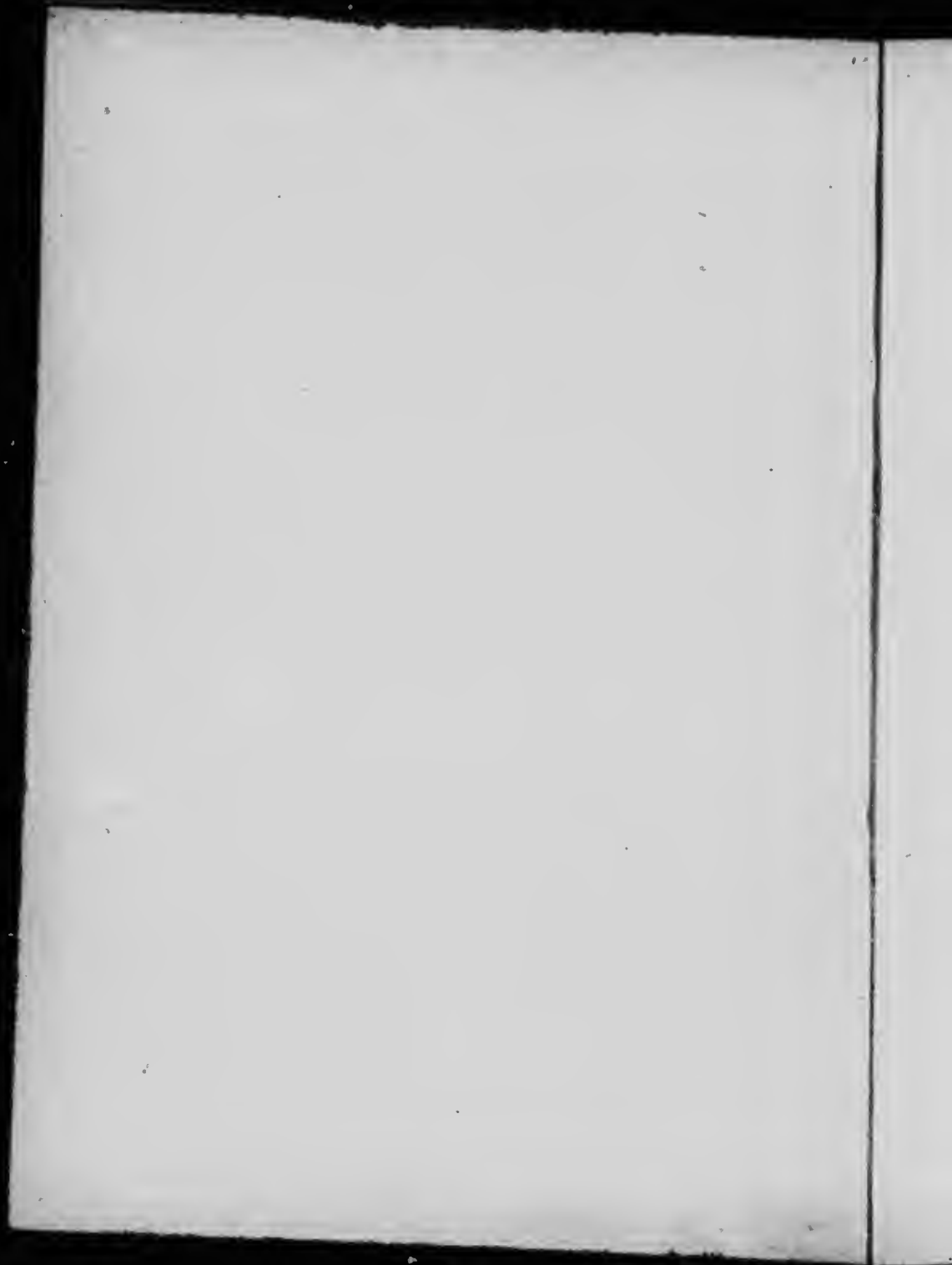
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



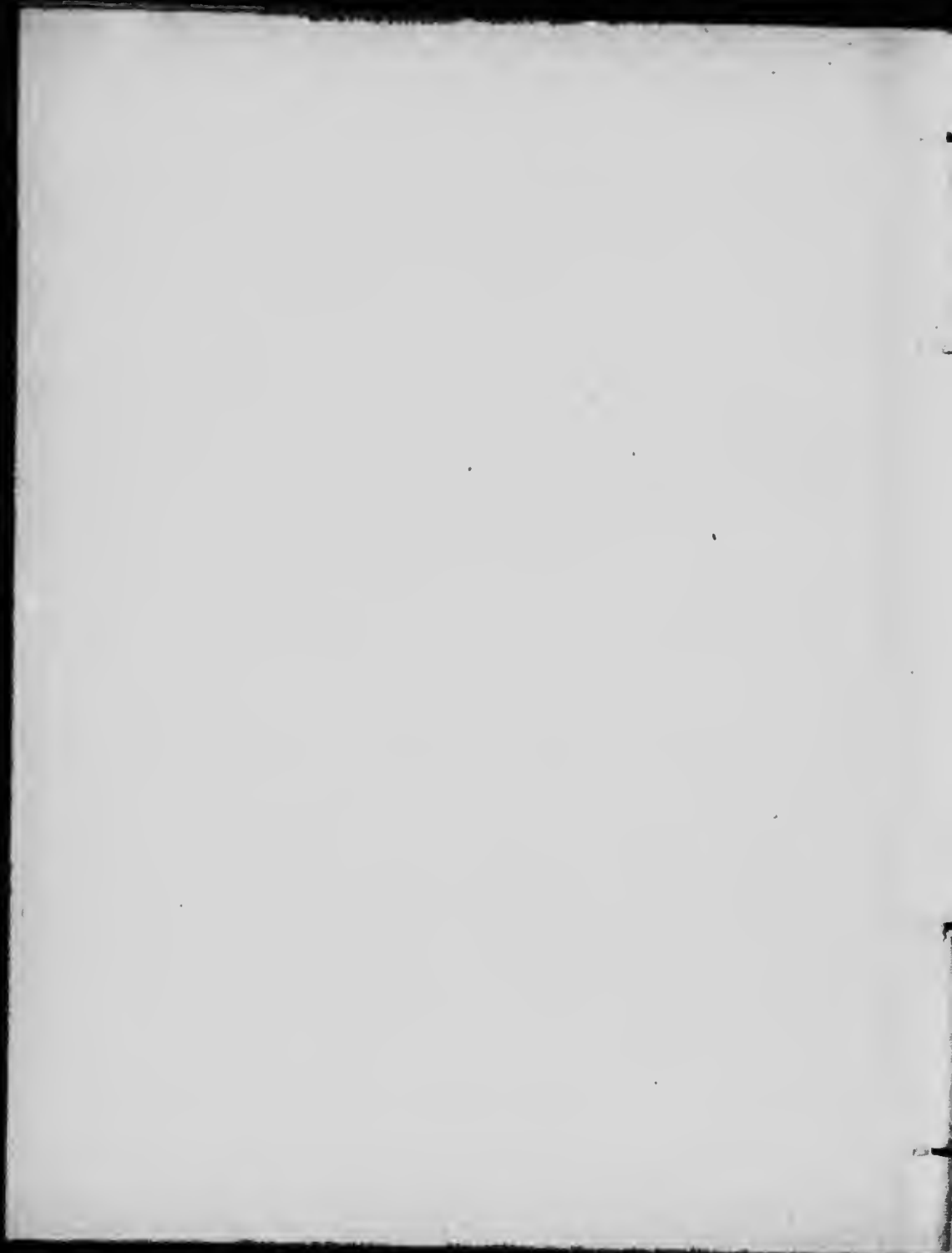
**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax



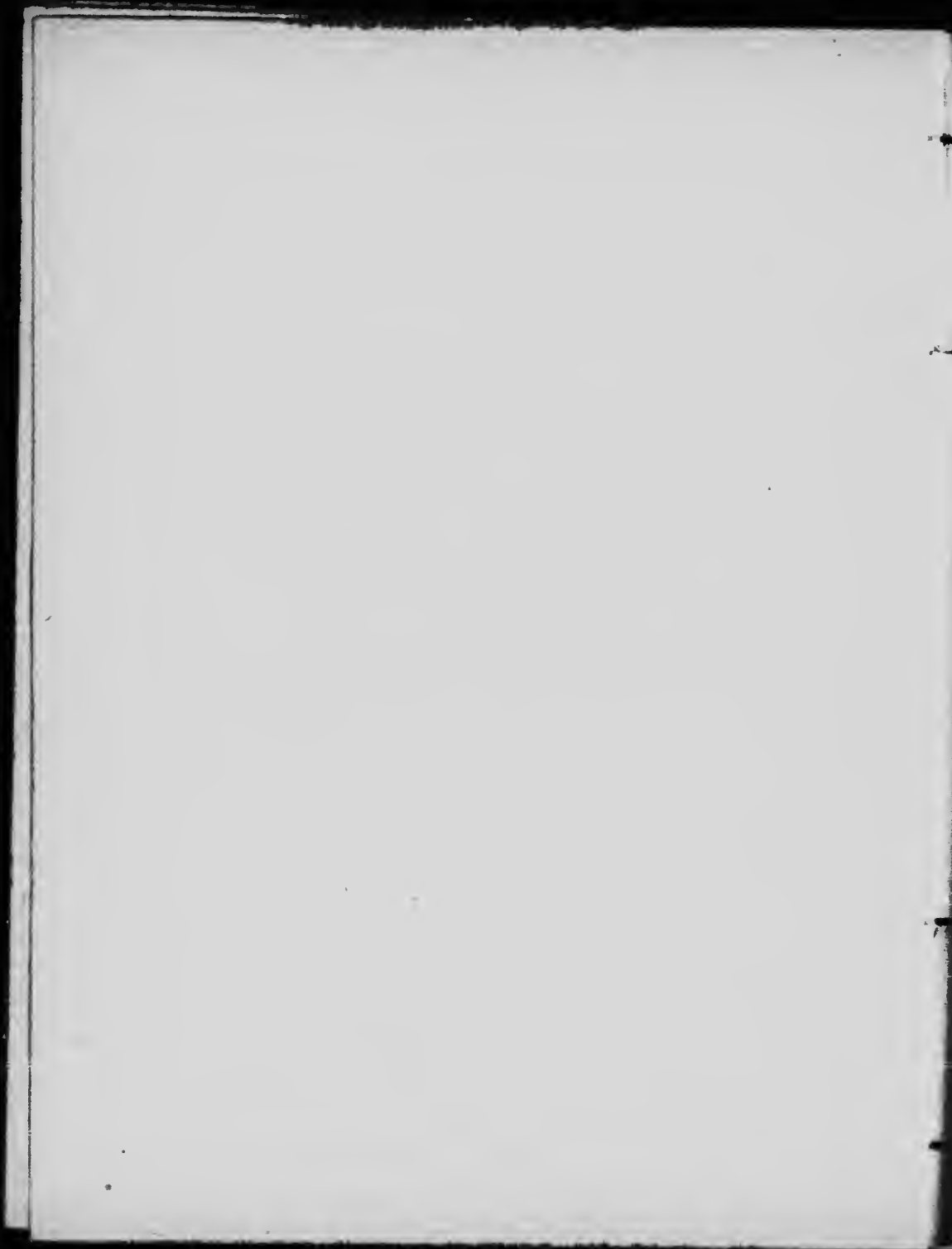








**L'AME PENITENTE**  
**OU**  
**LE NOUVEAU PENSEZ-Y-BIEN**



# L'AME PENITENTE.

OU

**Le Nouveau Pensez-y-bien**

---

1908

PM 854 .L42

*IMPRIMATUR :*

† ADÉLARD, O. M. I.

Archev. de Saint-Boniface.

6 avril 1910.

Saint-Boniface, Man. le 5 avril 1910

Monseigneur et bien-aimé Père

Les bonnes et dévouées Franciscaïnes Missionnaires de Marie m'impriment actuellement à Québec, *gratis pro Deo*, « l'Ame pénitente ou Nouveau Pensez-y-bien » en langue Sauteuse. La traduction a été faite à ma demande, par un ancien élève du Collège de Saint-Boniface, M. Alexandre DeLaronde de Saint-Laurent. Ce petit volume servira de livre de lecture et de méditation aux fidèles qui comprennent et parlent le Sauteux. Il sera également d'un grand secours pour les jeunes missionnaires qui se dévouent et se dévoueront à l'évangélisation de cette tribu d'Indiens.

206257

Je viens, Monseigneur, solliciter avec instance votre approbation et votre bénédiction pour cet humble travail, afin qu'il puisse porter dans les âmes de nombreux et abondants fruits de salut. Veuillez aussi, je vous en prie, bénir celui qui se dit toujours avec bonheur, Monseigneur et bien-aimé Père.

De votre grâce  
le fils humble et soumis,

C.-J. CAMPER  
O. M. I.

ARCHEVÊCHÉ DE SAINT-BONIFACE

6 avril 1910

Au Révérend Père Camper, O. M. I.,  
Supérieur du Juniorat des Oblats  
Saint-Boniface

Mon cher Père Camper

J'approuve bien volontiers l'impression du « Nouveau Pensez-y-bien » en Sauteux et je bénis de grand cœur ce petit ouvrage destiné à faire tant de bien et aux fidèles et aussi à nos chers Pères missionnaires chez les Indiens. Soyez béni vous-même de votre zèle à faire connaître notre sainte religion et veuillez accepter cette offrande — comme preuve de mon bon vouloir et comme un encouragement donné à

notre cher vieux missionnaires de Sauteux — Je remercie et bénis de grand cœur ces bonnes Franciscaïnes Missionnaires de Marie, à Québec, qui impriment ce second ouvrage en Sauteux.

† ADÉLARD, O. M. I.  
Archev. de Saint-Boniface.



L'AME PENITENTE  
OU  
LE NOUVEAU PENSEZ-Y-BIEN

---

LES VÉRITÉS ÉTERNELLES  
KITCI KAKIKE TEBWEWINAN

---

« **M** ikawik ickwate ket ani aïjiwe-  
bisiyeg, ambe kawin wika ki  
ka matci totansim, » kit ikonan Weni-  
cicit Manito : Memorare novissima tua  
et in æternum non peccabis (ECCL.  
VII).

Keget ituk apitci mackawisse-magat  
kaye ketcinawendagwat nanagata-  
wendaming kitci kakike tebwewinan ;  
anic kicpin weweni nanagatawenda-  
mang, kawin ki ka matcitotansimin.  
Anin dac ini kitci tebwewinan, ihi ka

iji kitci mino-totakoyang ? Mi sa ono ; nanagatawendanda, apitci mackawendanda ki tehinang.

Tebwewin sa iw, oma aking aya- yang tci kakike-pimadjihoyang, ambe kiepin pimadjihassiwang kit atcakanan, mih sa weweni kakina apitci wanitoyang.

Tebwewin sa iw, pejik kitci matci- aindowin kakike tci ondji wanihoyang ; matci aindowin sa pejikwang kitci manjissewin tci gotamang oma aking ; minange mi sa etta ihi ke ki manjissahikoyang, ima pekanak pimatisiwining.

Tebwewin sa ningoting tci nipuyang, ambe piko api tci ki nipuyang ; kawin wika ki ketcinahossimin awacime tci ani-pimatisiyang.

Tebwewin sa pitcinak iko nipuyang cemak tci tipakimikoyang, ambe Kije-Manito tci kakwedjiminang kakina kit inendamowininanin, kakina kit ikitowininanin kaye kakina kit aïndowininanin; mih ini etta ke piminijahokoyang ki ickwa pimatisiyang.

Tebwewin sa, ponissek oho pimatisiwin apitci tekwak, pekanak kakike pimatisiwin tci aya-magak wika ke ponissessinok; kakike pimatisiwin ke minwendagwak, kakina minawatamowinan ima ket ayawad meno-pimatisiwad; kema kakike pimatisiwin ke sanakendagwak, ima ke taji kotakitowad wenihowad ayansikwa papic pagussenimowin kema kakidjihikowin, nassine kakikekamik.

Kitcitwa tebwewinan, songi-tebwe-

winan, tebwewinan wika ke meckud  
jissessinogin, tabicke win tibinawe  
Kije-Manito o kakike pimatisiwin.

Weweni nanagatawendamuk

Hey! kicpin weweni nanagatawen-  
daming ono tebwewinan, anin ket iji  
kitci minototakoyangiban !

Awenen ahaw mikawisset oma  
aking ayad tci anokitawad etta Kije-  
Maniton, ambe tci pimadjihad ot  
atcakwan, anica anote keko ket onda-  
mikangiban anote minawatamowini-  
kiwackwewinan, waniked payejik-  
wang kitci ijdjikewin, ima ket ondji-  
kikendang kakikekamik ket iji  
ayad ?

Awenen ahaw nanagatawendang  
pejik etta kitci matci-aindowin tci  
ondji wanihot ke debagenimopan tci

totang? Ambe kicpin ki totang ihi  
ket iji kiki ayayapan pucke atcina,  
kikendang Kije-Maniton cemak tci ki  
bakitehokud?

Awenen ahaw nanagatawendang  
piko appi tci ki niput, eka nassine ke  
naninganimisipan iji nanisani-ayad?

Awenen ahaw ket iji kiwackwe-  
matcisakitopan pimatisiwin kaye we-  
notisiwinan wabang ke ki otapinama-  
wind?

Awenen ahaw ketcinahot appi niput  
tci. awi-nibawitawad ketci-tipakimi-  
wenit, eka win tibinawe ke tipakindi-  
sopan, kaye eka ke papinendangiban  
ininiwan enenimikud, kaye eka nassine  
ke kwayandassitisopan tci nondang  
gwetamikwendagwatinik Kije Manito  
o tipakingewin?

Awenen ahaw ketcinahut kakike tci minawasit kema tci sanakisit ki ickwa oma pimatisit, ekake wikwad-jitopan minik eji gackitod tci tabasi-tod gwetamikwendagwatinik kakike sanaki-pimatisiwin ambe tci kackitamatisod minawatamowin kakike minawanigwatowini pimatisiwining ?

Awenen ahaw nanagatawendang ono kitcitwa-tebwewinan, ketcitwawisingin ket iji pimatisissiguban kaye ket iji nipussiguban.

Weweni nanagatawendamuk

Wayabissiweg, kaye kekibatisiyeg ininituk ! Wekunen oma aking weji-toyang, kicpin nanagatawendansi-wang kaye ondamikansiwang ono ketendagwakin ? Kakike ke pimatisiyeg otatcakomak, kaye Kije-Manito

ot ijinagosiwining ka ki ijihikoyeg, mikawik netamendagwakin kaye eckwassingin tebwewinan; weweni nisitotamuk apitci enigok nanagatawendameg ande wendjiyeg kaye ande ejayeg; awenen ka minineg ayawin kaye awenen enendag. iyeg tci mineg ki tehiwa; wekunen ka pitoyeg oma aking pa-nagosiweg, kaye wekunen ke madjitoyeg appi nagatameg oma atcina ka pi-tayeg ?

Ki ki nanagatawendam-na? Anin ka iji nanagatawendameg? Wekunen payitoyeg ihi tci nanagatamendameg. (ECCL. VIII)

Kitcitwa tebwewinan! Manito tebwewinan! Wassendamihiyang, ikonamawicinam gackitibikat ka kakibing, wehokoyang, tapita wabandahicinam-

anin ka tiyang : kawin sa keko ; meg-  
wa eji ayayang, neta-matci-tota-mang,  
kaye matci-ijiwebisiyang ; anin ke ti-  
yang, ningoting kakike minawasiyang,  
kema kakike sanakisiyang. Babanata-  
kamik, makija pucke atcina etta nind  
ayamin tci ojitayang oho ickwatc ket  
ijiwebisiyang : ambe pagwatcaíhi ijata  
weweni tci mockineckakoyang oho  
kitci keko ; mih ono etta enendagwa-  
kin tci ondami hikoyang, kaye tci mec-  
kudji-pimatisihikoyang ; mano wa aï  
jisse-magak ta aïjisse-magat ; kakike  
ka aya-magak etta ondamendanda ;  
oho itanda kakina pakan keko : ka-  
win ningotano kit inabatakenimissi  
noninim ; anica makija wabang, kema  
nin, kema kinawa kawin ki ka ayas-  
sim ; nagatamawicik minik eckusseck



tei pimatisiyan, anic Kije-Manito ni wi minik. Ki pakitendamon, ni Manitom, kin etta tei nanagataweniminan, kin etta tei ondameniminan. Kijik aki kaye ta ponissewan, kit ikitowinan dac win kawin ta ponissesinon; weweni ojipihan nin dehing mi ima tei ategin minik tei ickwanamoyan. Kawin nin gi nanagatawendansin; ket ako pimatisiyan cekwa nin ga nanagatawendan.

— HISTOIRE —

Tipadjimom anamihawini-masinaliganing nipiwa kitchitwawisiwad ayanwenindisodjik wabandamowad eji kopatendagwatiuik kakina keko, kaye eji kitci-inendagwatinigin kakike-tebwewinan, pagwatcaïhi ijawad, mi iw

weweni tei iji nanagatawendamowad. Mi ima dac pepakan ayawad, wanikaning tawad, tabicko aja ki nahinindwa inendagwatinik, mi ono etta o ki ondamentanawa mayeckudjisses-sinigin tebwewinan. Iji kitci-nanagatawendamowad, patanining ki nani-bepiwok ; ki bakatehitisowok, ki pancanjehotisowok, ihi iji kotakitowad wiyawiwan : pinic eji wabinewisiwad eji kopasinagusiwad tabicko teipayak papanussewad ki ijinagusiwak ; otci-bikon kaye anibican etta midjiwad kema pangi pakwejiganan ot ondji-kawabiwiniwan ondji jabobinit: mi sa ka iji papimatisiwad, tabicko tapita nipuwad inendagwatinik ; ambe nictana, nissemitana, kema nimitana tasso-pipun ihi ka iji pimatisiwadjin, ihi

cekwa wi ickwanamowad keyapi segi-  
siwad, oho ako aiji kakwedjindibanik  
kaye naninganimisiwad oho ikitowad  
Nin ka nondak ina Kije Manito, kit  
inendam, o ka kitimageniman ina  
nind atcakwan; nin ka ponendamak  
ina ni matei-aindowinan? Wi nipu-  
yang, nin da pagassenimomin ina  
Ketci-Tipakinged peyatak tei inacu-  
wanikoyang? Nin da pagussenimo-  
min ina tei ikonamakowisiyang gwe-  
tamikwendagwak kakike sanagi-  
pimatisiwin kaye ningoting tei  
widjihiwewang kakike minawanigosi-  
wiuing? kitci-inendamowinan! Anin  
oho ket iji kikinohamakoyang? Ma-  
kija mi iwe apucke ket ondji-sanagi-  
isyang.

Weweni nanagatawendanda

Oko ketciwawisiwad ayanwenindi-  
sowad ka mamakatenimangwa, peka-  
natinik na anamihawin o ki ayanawa  
tci piminijahamowad ? ki pakanisiwan  
ina Maniton enokitawawad ? ki paka-  
natini na kakike pimatisiwin tci  
pagussendamowad kema tci gotamo-  
wad ? kawin ketcina ; anamihe-deb-  
wewokendamowin dac o ki ayanawa,  
ambe kinawind ki manesimin ; o ki  
nanagatawendanawa tci pimadjiha-  
wad ot atcakowan, ambe kinawind  
kawin ki papamendarsimin ; o ki  
nanagatawendanawa eji kitci-inenda-  
gosinit Kije-Maniton, eji kakwanissa-  
kendagwatinik matci aindowin, eji  
wawanendagwatinik api ke nipuwind,  
eji gotamikwendagwatinigin Kije-

Manito o tipakingewinan, eni aäjiwe-  
bisiwind kakike minawanigotong ke-  
ma kakike sanagisiwining; ambe  
kinawind ki gotamin tci ondamenda-  
mang mi iniwe kitci tebwewinan.  
Ketcitwawisingin sa' ko ki iji pimati-  
siwok, ambe kinawind kayiwackwe-  
minawatamingin kit iji pimatimin.  
Nanagatawendanda megwa keyapi  
gackitoyang: Wegonen geckitoyang  
nanagatawendansiwang? Anin ket  
apitci minwendamang ningoting ki  
iji nanagatawendamang? Nanagata-  
wendanda, cemak nongum ondamen-  
danda, wika tci kakike mindjinawe-  
sissiwang ihi ki nanagatawendansi-  
wang; mi dac cemak tci wabandamang  
eji mino-totakoyang ihi kitci mino  
nanagatawendamowin.

LE SALUT

**N**i wi pimadjihitis! Mi kakina awiya ekitod, mi kakina awiya enendang. Keget kwayak totami, w tci ikitong, memindage iw tci inendaming. Wegonen degok pakan keko oma aking tci totamang, mi etta tci pimadjihitisoyang? Wegonen awacime ket ondamentamanguban oma pimatisiwining apite tci kakwe pimadjihang kit atcakanan? Nanagatawendanda, mi iwe etta nanagatawendanda. Tapita oho aikitota. Ni wipimadjihitis. Tci pimadjihang kit atcakanan, mi etta Kije Manito wendji ki assinang oma aking. Kawin, kawin Kije Manito oma aking tci kitci-inendagosiwayang kit ondji assikossinan;

kawin kaye tei wenotisiwayang, tei minawanigosiwayang, mi dac tei kit-citwawisiwayang kaye tei pimadjihit-sowayang. Kiepin kackitam:asos-siwang kakikeminawanigosiwin nawate ta ki onicicin wika tei ki nitawikissiwang. Kiepin ki nitawikissiwang pejik nond ta ki aya anicinabe wakitakamik ; kiepin pimadjihassiwang kit atcakanan pejik wenihod awacime ta aya anamakamikong.

Pimadjihang kit atcakanan mi etta pejik keko wendjita ke minawasihi-koyang. Pimatisiwining otaminowinan modjikisiwinan, minawatamowinan, kawin nassine ki tehinan o tebendamitossinawa ; patanining o gackendamitonawa, kaye ima ot atonawa wis-sagi-mindjinawesiwin ; atcina widji-

ayamind Kije-Manito, ambe ondami-  
kawind tci pimadjihind atcakoma,  
nawate kitei inendagwat apite nipiwa  
tasso-pipun anote iko keko dajikaming  
ambe anote iji matci-totaming.

Tci pimadjihang kit atcakanan, mi  
etta nanagatawendamowin ket ayan-  
gwamihikoyang api wi nipuyang. Ne-  
pud o nipewining teigaihi tabicko ni-  
bawiyana sana nind inendam. Mano  
piko ki iji wenotisit, piko ki iji mina-  
tendagosit, piko ki iji minawanigosit,  
wekonen ket ickussenik api wi nipud ?  
Ambekiepinkimatciabadjitod mi inika  
kina, anin minik ke gakendamihikud ?  
Ketinagendagosit, pejigwatiniban ke-  
ko ke ki nodjitopan oma aking, mi  
iwe memwete ka ki pisiskendansik.  
Kit atcakanan o pimatisiwin mi etta



Kije Manito ket ondji kakwedjiminang  
api ke tipakiminangit. Ki ki pimadji-  
ha-na kit atcak ? Mi iwe etta ket ondji  
nakwetameg. Ki ki pimadjiha-na kit  
atcak ? Kiepin eka ihi ki totameg,  
anica ki ka kackitamatisom wenotisi-  
winan ; Manito nickatisiwin etta ki  
ka kackitamasom ; anica ki ka ki mi-  
natendagosim aking, cekwa weniho-  
wad acidji ki ka takokimikom. Anin  
minik atcak ke gockwendang, ke ka-  
kwanissakend. ng, ke babanatendang  
api awi nibawitawad Kije Maniton,  
ambe pijicik matci-totamowinan, ambe  
mindjinawesiwinan mikwendang tci  
windamawad ! Mi na oma aking ka  
pi ondji ayapan, mi na isan ini tci  
madjitopan awi-nansikawad ini ke  
tipakimikud ?

Kit atcakanan o pimatisiwin, mi sa etta ihi ket ondji kikendamang ke kakike aëndiyang. Kiepin ki nodjitoyang kit atcakanan tei pimadjihang, ki ketcinahomin kijikong tei ijayang, kawin ningutei pakan.

Weweni na ki ki-nanagatawendam ? kawin apucke mi minik tei nanagatawendaming tei pimadjihind atcak, inate kaye ihi tei iji nodjitong. Kije-Manito win etta ki ki pimadjihikowa, kawin dac win iko etta kijikong ki ka ijiwinikossiwa. Awenen dac nayo-djitod ot atcakwan tei pimadjihad ? Awenen aw ihi eji ondamendang ? Kema kiepin-ih iji nodjitong, keget na enigok ihi inanokim, kwayak na ihi inanokim ? Kema oho mitci-inendansing : « Ni wi pimadjiha nind at-

cak.» Weweni na oho aätisom : « Ni wi pimadjiha nind atcak ; » inate dac tci tabasitoyan oho ka iji matci-nani-sanihikoyan ; inate tci tabasihak aha anicinabe metci-monenimind ; inate neyab tci miigiweyan oho ka ki gaga-yeji-otapinaman ; inate tci mino-ganawabamak waha metci-ganawabandiyang ; inate weweni kakina keko kwayak tci atoyan nind atcak ondji ? Tasso-kijik oho ikitom : Ni wi pimadjiha nind atcak, ambe tasso-kijik nodjitom tci wanihong. Kijinatakamik ka iji gagipingwewad anicinabek ! Megwe-anicinabenang ayayanin nipi-wa ima anicinabek ni wabamak ayayajawickotatiwad, pimipatowad, babanjihad. Nin kakwedjimak : Ande ejayeg ? Ande nanda eji babanjipa-

toyeg? Pejik oho ta ikito: wakahigan  
nind awi anokatan. Pejik dac: Nidji  
pejik ni mawatissa. Pekanisit mina-  
wa: Ni wi awi kakwe pakinake kand-  
jinijahotiwini. Pekanisit: Inate iwete  
teci ijayan kitci keko ondji. Kit atca-  
kowa dac? Kit atcakowa dac?... Mi  
sa ihi endaciwad oko anicinabek wa-  
yewibisiwad, wenickwekamikisiwad,  
akawa pejik ta mikawa ot atcakwan  
teci papamenimad; kakina dac win iki  
anind oma aking ondji keko ot onda-  
mendanawa, ambe kawin kanake pan-  
gi o papisiskendansinawa iwe keko  
apitci ket ondamikamowapan. Kawin  
Kije-Manito ondjihiwessi kwayak tci  
nodjitowiud oma keko aking. Wego-  
nen dac ka cingendang Kije-Manito,  
mi sa teci papamendansing atcakoma

teci pimadjihind. Ningotano ejidjiken-  
gin oma aking, winge eji gackitong  
nodjitom ; kitci kijik dac keko ondji  
kawin awatc sabendansim. Mi ainding  
mi eji pimatising, mi eji nipung. Mi  
sa aw inini ; ande dac win enamihad ?  
Mi sa oho pimatisiwin ; anin dac win  
ket ijinagwak kakike pimatisiwin.  
Kakina awiya ki anokitawa, wenoti-  
siwinan kaye enawemindwa, anin  
Kije-Manito ka iji anokitawind, otat-  
cakoma teci pimadjihind ? Ima eko  
ijang tagucining, ambe abanabanda-  
ming mikana ka ki pi pimahatong,  
anin ket iji gockweyendaming, ket iji  
mindjinawesing, apucke makija aniu  
ket iji babanatendaming ! Ta ki nana-  
gatawendam sa teci ikonamatisong.

Nanagatawendamuk teci pimadjihon-

yeg. Anin ket inabadjihikud anicinabe kakina aki tci tibendang kiepin ot atcakwan wanihad. Quid prodest homini si mundum universum lucretur, animæ vero suæ detrimentum patiatur. (S. Marc. VII.)

— HISTOIRE —

Pejik okimaw-anokihagan eko pima-tisit ki pi anokitawad kitci okiman, ningoting ki kitci-nanisani-akosi. Aw dac kitci okima apitci minwenimad win tibinawe o pi nandawabaman, pekanisinit ot anokihaganan pi widjiwad. O wabaman apitci nanisanisinit, aja ko keka tabicko wi ani ickwanamonit. Kitimagenimad dac oho ot inan: Anin eji nandawendamawiyantci totamonan? Weweni apenimono-

tawicin, ambe kego gotanken tei minissinowan ket iji nandotamawiyān. « Nin kitci-okimam » ot ikon ayakosinit, « oho ka iji kitimagi-aāndiyan, pejigwayak etta keko ki nandawendamon; mi sa ihi kanake nimitana-acinanan tipahiganensan awacime keyapi tei pimatisiyan. » « Hey! iwe ka iji nandotamawiyān kawin nin gackitossin tei mininan, » ikito kitci okima, « pakan keko nandotamawicin, ki ka minin. » « Anin » ikito aw ayakosit, « nanimitana tasso pipun ki pi anokiton ambe kawin kanake ihi minik pimatisiwin ki gackitossin tei mijiyān! Ah! Kicpin Tebendjiked ihi weweni ki iji anokitawak, nongum kawin etta nimitana-acinanan tipahiganensan da minikossi pimatisiwin, kakike mina-

wanigosiwin dac nin da minik.» Mi  
dac iko wipa eji ickwanamot. Keget  
tei ki cawendagosit kicpin win tibi-  
nawe ki abadjitod ihi wabandang eji  
piwendagwatnik kakina keko oma  
aking, ambe eji inatenik atcakwan tei  
kakwe pimadjihimind!

— REFLECTIONS —

Kawin na kaye kinawind ningo-  
ting ihi ki ka ijiwebisissimin? Kit  
ayekohitisomin, ki nissitisomin, ki mi-  
siwe pakitenindisomin anokitawang-  
wa anicinabek; api odjicissek tei  
nipuyang anin ket inabadjihinangwa  
anicinabek? Wegonen ket ickusse-  
magak minik keko ka ki totamang  
anicinabek ondji, kicpin ki papamen-  
dansiwang Kije-Manito tei anokita-



wang ambe kit atcakonan tci pimad-  
jihang? Weweni nanagatawendanda,  
ambe epitciteheyang kaye mackawen-  
damang keget oho ikitota: Volo sal-  
vare animam meam; ni wi pimadjiha  
nind atcak, ambe mi ket iji nodjitoyan  
ket ako pimatisiyan. Aja onsam kawin  
nin ki pi iji pisiskendansin. Keget nin  
cawendagos iji mijit Kije-Manito tci  
iji nanagatawendamowak.

LE PÉCHÉ

**S**anagatakamik minik ke mawin-  
giban tci te mawindaming ej  
kitci wanidjiked atcak matci-aïndowin  
ondji, ambe ima minik wendji maman-  
jissed. Kakina atcak o kitcitwawisi-  
win o makamikon matci aïndowin.  
Kije-Manito o cawendjikewin ondji  
atacak ot otanissimikubanin sayakihi-  
kud Weossimimind kijikong, o witi-  
kemikubanin Wekwisissimimind, ka-  
ye o kigickawabanin Wenicicinit Ma-  
niton ; matci-aïndowin dac ondji ka-  
kina ono ketci inendagwatinigin o  
wanitonan, ambe matci-maniton kaye  
o matci-ijiwebisiwinan o tibenimiku-  
nan. Kakina ot oniciciwin o makami-  
kon matci-aïndowin. Manito o cawen-

djikewin ondji ot onicicenimikubanin Kije-Maniton, tabicko endat o wakahigan ot iji ganawabamikubanin ; matci-aïndowin dac ondji o kakwanisakinakon kaye apitci o cingenimikon.

Matci-aïndowin kakina mino-kackitamasowinan makandwe-magat. Tabicko wabandameg nabigwan inendamuk, mockinek kakina keko ondji ketci-inendagwak ; Gonsabimagak kema gonabassing, mi sa kakina keko eji wanitong anamipik. Mi sa enendagusit atcak matci-aïndowining ; kakina o waniton minik enassaminit Kije-Maniton ka ki iji mino kackitamasod, ambe cekwa apitci kopadji-kitimagisi.

O makamikon matci-aïndowin o minwendamitehewin. Minwendamiteheban apitci monjak megwa, widjiwi-

kud Kije-Maniton ; matci-aindowin  
dac api pindikeckakud ot otissikunan  
wanickweyendamowin, mindjinawesi-  
winan, segisiwin, nanisanisiwakenda-  
mowin; win iko tibinawe tabicko  
anamakamik inenindiso.

O nanisanihikon atcak matci-aindo-  
win anote iko tci iji manjissed eji  
gotamikwendagwatinik tci iji nipud,  
kaye anote tci iji kakwatakitod kaki-  
kekamik.

Nanagatawendam ua oho ?

Winge miskwi tci sakisibingweta-  
mingiban mawindaming eji kakwa-  
nissakendagwak matci-aindowin atca-  
kong, ambe eji ondji manjiganawaban-  
ged Kije-Manito. Wendji ombitawind  
kaye akonwetawind Manito : kakan-  
dwe Kije Manito, ambe metci ijiwebisit

nakwetam : kawin ni wi nandotansi.  
Kiepin otonima ihi ikito-magassinok,  
otehima, aindowin, totamowinan ihi  
ikito-magaton. Wendji onsami kitci  
inenimong: mosseng enendagosit, kwa-  
patendagosit ojidjigan debagenimo tci  
ombitawad misi keko geckitonit, apitei  
mamawi ketci inendagosinit, geckito-  
nit piko api tci angohikud. Wendji  
nicipapinotawind Manito; anote iko  
iji minototaked Kije Manito nicipapi-  
notam, kaye abadjitom tci ondji man-  
ji-totawind menototaked. Wendji kitci  
wayejihiweng, mitasswak tassing ki  
acutamoban atcak nassine Maniton  
kwayak tci anokitawad; nawate ma-  
kija ki kitci acutamoban megwa cawe-  
nimikowisit kitci anamihe-nananda-  
wihowining; o pakiteniman o Mani-

toman kaye o pigonan kakina minik ka ki acutang. Ickwate dac ta gackitom-na tci windaming ambe tci segissing? Wendji nitakeng kaye manito wendji nissind. Ekitod kitcitwa Paul, kakina awiya matci-totang neyab o sassakakwawan Jesus-Kristan, ambe ote ot ojidjikaken matci-pakidjikewatopowin ima pakitenimad o Manitoman, matci-maniton pakitendamawad ot atcakwan.

Ehey! ni Manitom, wegonen oma ke nondamingiban, kakikitowinan, ayansanamowinan kema mawiwinan? Mawiyang kaye segisiyang oho ikitota: Eji kitci matci-ijiwebak matci-aindowin, mano kakina pakan matci keko mamawatoyeg, nandobaniwin, bakatewin, gackendamowinan, akosi-

winan, apucke nipuwin kakina ini tabicko keko ta inendagwaton. Eji matci-ijiwebak matci-aïndowin, tei totansiweg, mano kakina endaniyeg ondji wanitoyeg, kaye ki tibenindisowiniwa, ki mino-ayawiniwa, ki pimatisiwiniwa, papic taji-nogissiweg ta inate nawate tei teagiskwakisitameg ki miskwimiwa; kitehiwa tei pakitendameg mano ajaweck tei ondji pajibahikatek apite tei debagenimonotameguban matci-aïndowin. Eji matciijiwebak matci-aïndowin, mano totaming anamikamikong ondji sakisihindwaban kakina wenihodjik, ambe kijekong ondji assindwaban, nawate ta onicicin mano ima tei naganindwa tei taji kakwatakitowad, kaye tei tajibabanatendamowad apite tei sakisi-

hindwa, kiepin inategiban mi iwe tci ondji totamingiban, kawin etta kitei matei-aïndowin, apucke dac pejik matei-aïndowinens. Iekwate dac eji matei-ijiwebak matei-aïndowin, eji kakwanissakendagwak, kawin mi minik keko kijikong mackawissesson tci angoto-magak, kawin aking ningutei wanikan mi minik ta mitcassinon tci ningwahikategiban, ambe anamakamikong kawin mi minik ickute ayamagassinon tci kassihakisikategiban.

Awenen aw nayanagatawendang ?

Haw ! epitciteheyang oho ikitota :  
Wayebinigowi matei-aïndowin wendji misiwe iji manjissahikowising ; Manito Weossimind cayingendang ondji kassihikatenik ot ijinikasowin ; Wekwisissimind cayingendang ondji bana-



djidjikatenik o miskwim ; cayingen-  
dang Wenicicit Manito wendji nicipa-  
pinotamowind o cawendjikewinan ;  
cayingendagwak kitci-kijikong, ima  
wendji matci-pakitendjikatek ; cayin-  
gendagwak wakitakamik wendji ma-  
matci-totamowind ; cayingendagwak  
anamakamikong ima wendji apagi-  
nindwa kakina wayebinikowisiwad ;  
cayingendagwak oma pimatisiwining,  
cayingendagwak kakikekamik. Ni wa-  
bamak ketcitwawendagosiwad nanin-  
ganimisiwad mitci wabandamowad  
matci-aindowin, pagwadakanik papa-  
matisiwad wi tabasitowad, ayanwe-  
nindisowad, babibagiwad mawinda-  
mowad ; anamihawin ondji-nadjika-  
nak o miskwimiwang agondjinowad  
wi totansikwa : Anin ka totamang,

anin tayotamang tci mawindamang, tci kakwe nanahitoyang, tci kassihamang ki matci-aïndowininanin ? Mano nipuyan, ni Manitom, nawate nipuyan apite wika apiting tci matci-totaman, nind iji pagussendam ki cawendjikewin ondji.

Weweni ijisse-magat tci nanagatawendamingiban; makija wabang aja kawin ki ka ayassimin.

— HISTOIRE —

Pejik isan kwayak enamihassik kitei okima apitei o ki nickihikon kitcitwa Jean Chrysostoman. Ningoting apitei onsamikitasod oho ikito nondakud o widjiwaganan : « Apegic ningotano iji abihowak aha kitei-mekateokonaye. » Anind ima ayanit o wid-

jiwaganan enendaminit ot ikon, ihi  
iji nondakud. Pejik ini oho ot ikon :  
« Ningutci wassa apitci ijinijah wika  
minawa tci wabamassiwat. » Pejik dac  
ini : Endanit minik keko kakina ma-  
kam. « Pejik minawa : kibahotiwika-  
mikong apagij ima tci mamandjigwa-  
bisod. » Pejik dac : « kawin na kin ki  
tibendjikessi ? nici, ambe mi ket iji  
poni-wabamat. » Pejik dac minawa  
nawate nebwanit, oho ot ikowan :  
ki teiteihom ; kawin ihi ta iji manji-  
totawassi ; kicpin ningutci wassa iji-  
nijaweg misiwe aking pejigwan iji ta ;  
kicpin otapinamaweg minik denit ke-  
ko, ketimagisiwad ki makamawak,  
kawin win ; kicpin kibaweg o ka od-  
jindanan o piwabikoman, ambe ta mi-  
nawanigwendam ; kicpin nisseg, ki

pakindenamawawa kitci-kijik. Nind okimam, kiepin wi abihowat, matci-totamoh; nin kikenima aha inini; matci-aïndowin etta o gotan oma aking : Hic homo nihil timet nisi peccatum. Kawin papic o gotansin ningutci tci ijinjahond, kema kakina ot aihiman tci wanitod, kema piwabik, kema ickute, kema kotakitowinan, oma aking matci-aïndowin etta o gotan, ambe apitci kaye o gotan. Hic homo nihil timet nisi peccatum.

— RÉFLEXIONS —

Nanagatawendanda sa iw ambe, kego wika wanikessita : kawin wika kijikong matci-aïndowin ki ka kiki pindikessimin ; kijikong etta keget ke tayang. Matci-aïndowin kigickamang

káwin wika ki ka wabamassiwanan Kije-Manito ka ki ojihinang. Matci-aindowin pejik etta kicpin kassiha-makossiawang ki ka ondji apaginikomin kitci ickuteng, tci kwatakitoyang, tci mindjinawesiyang, tci nickatisiyang, tci babanatendamang kakikiekamik anamakamikong. Nanagatawendanda iw ambe kicpin inatek kakina keko pakan waniketa tci nanagatawendamang.

Quasi a facie colubri fuge peccatum (ECCL. XXI) wabandameg matci-aindowin, segisik ambe tabasitok, tabicko wabameg mici-kinekik. Peccavi in caelum et coram te (LUC, xv). Nin ki matci-totan kitci-kijik, ambe enassamiyan, ni Manitom. Peccatum meum contra me est semper (Ps. 4). Nassine

enassamiyan ni wabandan ni matci-  
aindowin, tapita nind ombitakon —  
Averte faciem tuam a peccatis meis. etc  
Kego ganawabandanken ni matci-aïn-  
dowin, ni Manitom, ambe kassihamaw  
nind atcak o matci ijiwebisiwinan.

LA MORT

**W**eweni nanagatawendamuk oho  
kitci-tebwewinan :

1. Kakina ki ka nipumin ; ambe ningoting ta ijisse ickwate ki kijigatominan.

2. Kawin kikendagwassinon anin api ke nipuyang, ambe nawate wipa ta ijisse apite enendamang.

3. Nipuyang iko api, mi ima ket ondji kikendagwak ki kakike-pimatisiwininan.

4. Ki nipuyang, kawin cekwa papic keko tci kackitamasoyang.

Weweni nanagatawendanda non-gum. Kawin keko awacime wewipa ijissessonon apite nipuwin. Tasso-kijik nondam oho ekitong : Mi aha ki nipu ;

mi aha nongum ikoickwanamo, mi aba kesika ondjine; mi aha kekapi ot akosiwin o ki nissikon; mi aha nongum iko kiminana; pekanisit ki nissabawe; waha ki apidjicin; waha ki nicickoso wakahigan kawissenik. Tasso-kijik kit iji wabandahikomin, mi Kaye Kinawind Ket iji wabandahangwa ningoting. Kit iji nanagatawendamin ina?

Winge kakina endaciwad anicina-bek inendagosiwok tci nipuwad; winge nipuwin endasso-inapiwind tibeni-miwe. Kawin ockiniki o ka basenikossin; abinodji naningotinong nipuana pitcinak iko madji-pimatisit; wanutisit ot ickwandeming pi-ijawan; kitci-inendagosiwin, wenotisiwinan, okima-tibendjikewinan kakina o ti-



bendanan nipuwin. Kitci okiman endanit, tabicko kitimagisinit endanit pejigwan eji ijad ; mitiko-wajikaning pejigwan eji assad ketci inendagosinit tabicko payiwendagosinit. Tasso-kijik pejik pangicin Makija cekwa kinawanitam. Ki nanagatawendam na ?

Anin ituk oho anicinabek wa iji wabandansikwa nipuwin ana tasso-kijik akakuwad ? Kikendam piko apitci ki nipung, ambe tabicko wika tci nipusing iji pimatisim. Tabicko apitci wassa ate-magak nipuwin iji ganawabandam, tabicko wika tci odjicissessinok. Nondam oho ekitong : Mi aha kesika ki nipu ; ambe mamikwa-tenimom kinwenj tci pimatising. Pe-kanisiwad nepuwadjin, nassine mikam ke ikitong tibinawe tci ayang-aminw

disong. Mi aha ki nipu, ikitom, ondji-  
ta dac kawin wika ki mino-ayassi ;  
mewija ki ondapine ; kawin ki ma-  
nadjihitisossi ; ki kopadjihitiso ana  
patanining ki windamawind ; ki ki-  
kendagwatini ningotano tci ijiwebisit.  
Kawin iko mi minik wipa ki widji-  
hassi tci kakwe-pimadjihind. Mi sa  
iji guinawi ikitong tibinawe tci segi-  
sissing, apite oho tci ikitong : Mi aha  
nongum ki nipu ; awenen ka ijit wa-  
bang tci pimatisiyan ? Mi aha nongum  
kessika ki nagataki ; makija apucke  
wabang jinahodjiganak ta windama-  
kewok ki nipuwak. Waha pejik apitci  
wassa ate nipuwin inendam, aja kegic-  
kang ket ondji-nipud. Nongum nana-  
gatawendam wi awi-minawatang nin-  
gutci, ambe wabang Kije-Maniton o

ka awi nibawitawan. O ki nanagata-  
wendan na iw ?

Wegonen dac awacime gwetamik-  
wendagwak mi sa ki nipung, ket ani  
ijiwebising, kakikekamik mi ket iji  
ayang, ambe kawin ta ki meckudji-  
tossim. Atcina ko etta tci nipung,  
ambe aja mi ima ondji ketcinayendag-  
wat anin ket iji ayang nassine. Ka iji  
ayang iko api nepung, mi kakikeka-  
mik ket iji ayang. Kiepin Kije-Manito  
o cawendjikewining nipung, kakike-  
kamik ta cawendagosim. Kiepin kitci-  
matci-aindowining nipung, kakikeka-  
mik ta sanagisim, ta cingenimikowi-  
sim, ta webinikowisim. Ningoting mi-  
tik ta kawisse, ikito Wenicicit Manito :  
Kiepin o kitci-nikamang inakaki iji  
kawissed, otapinikowisi kijikotena tci

ondji ojidjikatek; namandjikamang iji kawissed, ickuteng ta apagina. Ubi ceciderit arbor, ibi erit-Kawin, api iko nipung, aja kawin keko tci ki kacki-tamatisong. Mindjinawesiwinan, mawiwinan, bitagiwinan, mackawendamowinan, acutamowinan, kawin keko tci ki ondji meckudji-ayayang. Aja inate kakikekamik ihi tci ijiwebisiyang. Aja ki tipakonikem, ambe mi kakikekamik ke inatek. Ta ki nanagatawendam; ambe aja onsam cekwa wika ihi tci iji nanagatawendaming. Eko pimatising tci ki ojitangiban tci nipung; kicpin ihi ki totansing kakikekamik ta mindjinawesim ki iji man-iisseng, ambe tci mawing eji babana-tendaming. Pemadjihad anicinaben, ki windamakonan: Quâ horâ non pu-

tatis Filius hominis veniet (LUC. XII)  
Anicinabe-okwisissima api aïnendan-  
siweg ta pi ija. Nin ka nanagatawen-  
dam ambe, ket ako pimatisiyan nin ka  
nanagatawendam ; tapita nin ka kiji-  
ta ; ambe cekwa tabicko tasso-kijik  
tei nipuyan nin ka inenindis.

— HISTOIRE —

Kitcitwa Gregoire, megwa kitci-ti-  
bendang anamihawin, apitci pejik  
ockinikiwan o nandawenimabanin  
kwayak tci inatisinit. Waha dac ocki-  
niki pejik ikwewan apitci isan o ki  
onsameniman, ana nassine kakikimi-  
kud kaye wawindamakud kicitwa.  
Gregoiran ke totang. Kije-Manito dac  
enendang ako naningotinong tci iji-  
webatinik, o ki inacuwanan ini ikwe-

wan kesika tci nagataminit oho pimat-  
tisiwin. Mi cekwa aha ockiniki, winge  
ka iji babanatendang; métas dac apite  
tci wanikenotawad ini iji kesika ki  
nipunit, eckam ki ani mackawisseni  
ka iji sakihapan. Kitcitwa Gregoire  
gackendamihikud wabamad keko wi  
nissitotansinik, cekwa keyapi apiting  
o wi wikwadjihan tci gweki-pimatisi-  
nit. Ningoting dac ki pagussenimad  
Tebendjikenit tci widjihikud, ot awi  
saginigenan ini ockinikiwan oho pekic  
inad: Ambe pi-widjiwicin; ki ka wa-  
bandahin aha ka ki iji sakihat. Mi eji  
ijiwinad tcipekamikong ima ka ki na-  
hinimind ini ikwewan. Keget kakwa-  
nissakendagwatini eji wabandamo-  
wad! Wi ajegiwe aha ockiniki epite  
kakwanissakendang. « Kawin, ni nid-

janis, » ot ikon k̄itc̄itwa Gregoiran,  
«kego tabasiken, ganawabandan oho  
eji wabandahikoyan nipuwin; nana-  
gatawendan oho ka iji wabandaman;  
wabandan ejinagwak oho waniciciwin  
ka ki iji sakitoyan; nacke oho octi-  
gwanima wayassiwasinok, ono ockin-  
jigomanan wayabissinogin, ono oka-  
nan, oho pingwi, pigickanatowin, am-  
be oko manitocak; mi sa oho patani-  
ning ka ki missawendaman eji saki-  
toyan, mi sa oho ka ki ondji debage-  
nimoyan, tci pakitenimat kit atcak,  
ki kakike pimatisiwin, ambe ki Mani-  
tom !

Iji ganonind kaye iji wabandang,  
apitci o ki nanagatawendamihikon  
aha ockiniki, ambe cekwa kikendang  
eji piwendagwatnik keko oma aking,

ambe eji matcendagwatnik keko oma wenicininik, mi ka iji webinang kakinna keko kwapatendagwatnik oma aking; tapita cekwa wi ojitad, mino pimatisit, tei mino nipud.

Weweni nanagatawendamuk !

Kaye kinawa ningoting ki ka otis-sikakom; anin. iwapi ke inendameg minik keko oma ka sakitoyeg? — Pejik ikwe apitci nebwakad, mace ko ainendansik o otitan tei ickwa-pimatisit. Api mayadji-akosit ki katamawa eji nanisanisit. Onsam sa ako pataning anic mi endotaming. Eckam dac ani kitci akosit pinic ki inatani tei windamawind cekwa tei ojitad, kaye tei nanahidjiked. Api eji windamawind apitci ki segisi; pinic dac widjrhikowisit kaye mikawit ot anamiha-



win, weweni epitcited o ki pakiten-  
damawan Maniton o pimatisiwin, kaye  
win tibinawe o ki nandotan ickwate  
teci kitci-totawind. Weweni dac ka  
ojitad, o ki nandoman anind o widji-  
waganan teci pi nandawabamikud.  
Ambe api cekwa ickwate wi ani jaka-  
monind oho o ki iji ganonan, aja ani  
ninamitagosit, kaye nissitotagosit eji  
mojitod ihi ka inad; ki ki nandomi-  
nininim teci wabandahinagok eji kopa-  
tendagwak kakina keko oma aking.  
Ki wabandam ejinagosiyan; ki kiti-  
magenimim; ki ka wi abadjihikom;  
ambe debwetamuk eji kopatendagwak  
kakina keko. Apegic eji wabandaman  
kakina keko nongum iji wabandameg!  
Apitci kitci pakan ki ta inendam ka-  
kina keko oma pimatisiwining; ambe

winge ki ta nissitotam mi iwe etta  
pejigwayak keko eji abatakendagwak  
mi sa Kije-Manito tci anokitawind.  
Aja ijisse-magat tci nipuyan ; kaye  
kinawa ningoting ta ijisse-magat ; ke-  
go pitokegon tci odjicissek tci ojita-  
yeg. Mi ickwate ganoninagok kaye  
wabaminagok pinatisiyan. Ki nan-  
dotamoninim tci anamihetamawiyeg.  
Kicpin kitimagenimikowisiyan eji pa-  
gussenimoyan, kawin ki ka wanike-  
notossinoninin enassamit Manito. Mi  
sa ickwate ka iji jakamod kaye wipa  
ko ka iji ickwanamod. Apitci nassine  
o nanagatawendjiganiwang ki ateni  
iki ka ki iji nondamowad, kaye o ki  
kitci widjihikonawa tci kwayakwati-  
siwad. Eniwek na win anawi kaye  
kinawind kanake ki ta mino-nanaga-

tawendamihikomin. Eckwa gackito-  
yang nanagatawendanda.

L'ÉTERNITÉ

**N**ingoting inini ta pindike o kakike pimatisiwining, ikito Wenicicit Manito : Ibit homo in domum æternitatis suæ (ECCLES. XII).

Keget kuta isan, kin ke nipuyan, inini, ana aking ayayan, kakikekamik isan oma ke ayassiwan ; ke ponissek isan oho pimatisiwin apitci tekwak ; keget isan pekanak pimatisiwin ke madjisse-magak wika ke ponissessinok. Keget kuta isan, metci-ijiwebisiyan, kaye ayanwenindisossiwan, Lamatci-aïndowinan, kit osonsami-towamowinan, ki niciwanatatisiwinan ningoting ket ondji pacanjehokowisiyan, ambe ningoting mi ini anamakamikong ket ondji apaginikoyan ! Keget

kuta isan, kinawa meno-pimatisiyeg, ki mino-pimatisiwiniwa, ki kotakitowiniwa ket ondji tipahamakowisiyeg, ambe apiwin ket ondji kwayandata-makoyeg tci witapimegwa cewendagosidjik ima kakikepimatisiwining eyawad.

Weweni nanagatawendamang ; kakike pimatisiwin etta tci nanagatawendamang wendjiminikowisiyang oho pimatisiwin. Kakikekamik, pangi tasso-pipun ki pimi-pimatising minawatamowining, minawanigosiwining, wenotisiwining ; kakikekamik, mindjinawesiwining, gackendamowining, babanatendamowining. *Nassine, kawin wika*, mi sa etta ini nij ikitowinan kakikekamik ke nanagatawendang, wayebinikowisit ; nassine kwa-

takitowining, nassine kitci ickuteng,  
nassine kakwanissakendamowining ;  
kawin wika tci ponissegin, kawin wika  
nawate tci mino ayang, kawin wika  
kanake pangi tci pagussendamining.

• Kakikekamik, pangi tasso-pipun  
ki kwatakitong, ki gackendamining, ki  
sanagising kakwe mino-totaming; ka-  
kikekamik cekwa tci minawanigosing  
tci modjikitoheng, tci apitci mino-  
ayang : « *nassine, kawin wika,* » mi  
nassine ket iji mino-nanagatawendang  
pemadjihikowisit kijikong. Nassine  
Kije-Manito tci kigickawind, tci wi-  
tapimind, kaye Kije-Manito tibinawe  
o minawanigosiwin tci ondji minawa-  
nigosing; kawin wika tci gotaming  
keko tci gackendamining, tci manjisseng  
tci meckudji-ayang. *Nassine, kawin*

*wika* ; *kawin wika*, *nassine*. Ta sanagisi awegwen eka nayanagatawendamogwen ; awacime dac ta sanagisi awegwen nayanagatawendamogwen, ambe enamihangin, kaye ketcitwawisingin eji pimatisissigwen.

Osonsamakamik, keget ki kiwackwemin ; anin endotamang oho megwa atcina aking pimatisiyang ? Oho etta pimatisiwin aking nanagatawendam ; oho etta pimatisiwin ondamikam ; oho etta pimatisiwin anokitam ; oho etta pimatisiwin ondji pimatisim ; ambe kakike pimatisiwin ki pihikomin ; ambe kakike pimatisiwin tapita peco nawate ki pi nansikakomin ; ambe kakike pimatisiwin ki ka otapinikomin ; makija apucke wabang aja ki ka otitamin. Nongum wikondiwining

minawanigosiwining ki modjikisimin, ambe wabang aja ki ka mawimin, ki ka mindjinawesimin : Hey ! Keget gagibingwem !

Takon kakike pimatisiwin ; ki ki nanagatawendamin na ? Winge na enigok ki nanagatawendamin, tci widjihikoyang ? Awenen nayagatawendang Waha na abinodji, akawa kekendang tagoninik pakan pimatisiwin ( ket ondji agatenimonipan o nikihikon. ) Waha wecki-pimatisit, pijicik ka minawanigosit, eji modjikendamihikud kakina keko oma pimatisiwining, kaye pijicik otehing eji matci-missawendang peminijahang ? Waha na aja kekad pijicik ka nanagatawendang nawate kinwenj tci ganawendang ihi pimatisiwin ke kakwe pakitendangi-



ban cekwa tci abadjitod tci anwenin-  
disod kaye tci mawindisod ?

Kicpin nanagatawendamingiban ka-  
kike pimatisiwin, ta wabandam nipi-  
wa pakan tci iji pimatisingiban. Oko  
cayingenindiwad ; kawin na o ta nan-  
donehansinawa tci minoganawaban-  
diwad ; ambe ta debagenimowok na  
tci awi nibawitawawad Kije-Maniton,  
kiki o matci-aïndiwiniwan, ambe o  
cingenindiwiniwan ? O ta ganawen-  
dan na waha keko, ana kikendang ke-  
get iw tibinawewisissik ? Ta taji iji  
aya na waha keko wendamendanihi-  
kud kwayakwendansik, tci pitopan  
panima nibawitawad Tebendjikenit  
ke tipakimikud, pitcinak iw tci kwa-  
yakwendang ? Kicpin nanagatawen-  
daming pejigwan na ta ijiwebisim,

oho ka ijiwebising ? Pejigwan na ta aïndim, oho ka aïnding ? Pejigwan na ta iji pimatissim, oho ka iji pimatising ? Awenen aw nanagatawendang tci dagoninik kakike pimatisiwin ki ponissenik oho tekwanik pimatisiwin, eka ket ayangwamisipan tci kakwe mino-kackitamasopan iw kakike pimatisiwin ? Awenen aw wabandang anamakamikong tci ijad, eka ke debagenimopan piko keko tci totang, piko tci iji kwatakitod, kakina keko tci wanitod, tci kakwe tabasitopan. Awenen aw nanagatawendang minatendagosiwin kaye minawatamowinan eyanigin kakike pimatisiwining eka tapita iw ket iji missawendangiban.

Ah ! kicpin weweni enigok nanagatawendaming kakike pimatisiwin. ta

ayawok na nendonehamowad pijicik  
minawanigosiwin? Ta ayawok na ke  
widjihiwewapan anote anica aïdjidji-  
kewind? Ta ayawok na ke tibenimi-  
kowapan matci-aïndowin? Kawin,  
kawin nin gotansin oho tci ikitoyan:  
Cemak minawatamowini-mawandjiji-  
tiwinan ta nakatam, minawanigosiwi-  
nan ta kipidjissewan; anote iko iji  
matciotaminowinan ta ponitom; kawin  
ningutci ta mawandjihitisim, mi etta  
anamihewikamikong; pakidjikewato-  
powinan ta wagackam; tipadjindiso-  
wikamikonsan ta mockineckam; en-  
dacyang, tabicko winge tibenimiko-  
yang ihi kitci nanagatawendamowin,  
tapita oho ki ta itisomiu: kakike pi-  
matisiwin takon, nin debwetan, nin  
gotan, nin piton; piko api nin ka ki

kessikonikon; tasso kijik nin ka ki nandomikowis; ambe kicpin ihi iji otissikakoyan nin da kijita-na? Kicpin inatek ningoting tci poni pimatisiyan oma aking, ambe tci madjitoyan pekanak pejik pimatisiwin, kawin na nin da nibwaka aïndissi kejitine tci nanagatawendaman, kaye tapita cekwa tci ojitayan? Anin ket iji manjisse yamban kicpin ihi ki iji kitci nanagatawendaman, andjiko ka ki pi inatisiyan iji pimatisiyamban, tabicko gotansiwan kema pagussendansiwan keko ki ponissek oho pimatisiwin.

Kakike pimatisiwini-nanagatawendamowin, keget ki gotamikwendagos; keget ki ta kitci abadjihimin! kawessa dac, keget akawa ki nanagatawenimiko!

Mewija isan pejik kekendagosit nita-masinibihowed pekanisinit pejik mesinibihowewininiwan oho o ki iji kakwedjimikon : Anin oho ejissek, iji pangi masinahiginok ka kijibiwatwa, ana kin iji wawingesiyan enanokiyan ? Ambe nin aja iji nitawibihowessiwan, atcina ko nin dajikawak nipiwa kiji-biwakwa ? Ki ka windamon anicwin, ot inan oho genonikud : Kin oho atcina etta megwa kit ondji ojibihowe, ambe nin kakikekamik ondji nin masinibihowe : æternitati-pingo, Keget mino-kikinohamagewin ! Kego agatcissita tci kakwe kikendamang. Kakinana endaciyang masinahigin kit ayananan tci masinibiwang ; minange,

anamihayang, kiepin ' wi pimadjiho-  
yang, inate tci nassabinawang, ki te-  
hinang tci masinibiwang win tibinawe  
Jesus-Krist, win tebeninad, kaye win  
ke kakwe inakud minik meno-pimati-  
sinit. Tasso kijik ki gackitomin ihi  
tci iji nodjitoyang : pejik anamihawin  
inind Kije Manito mino-totakeng Ma-  
nito ondji totaming pangi kwayak  
kwatakihitisong tci nahidjikeng,  
mi wendji anokanind aw masinibihi-  
gan, mi eckam wendji inawind aw  
Menitowendagosit ke kakwe inawang.  
Nassine dac mikawita kakikekamik  
ondji ojihind aw masinibihigan : æter-  
nitati pingo.

Ihi iji kitci nanagatawendamang,  
mi inatisita, mi iji aëndita aëndiwad  
nayanagatawendamowad kakike pi-

matisiwin, widjihikuwad debwewa-  
kendamowad kakike pimatisiwin. ka  
ye inendagosiwad ningeting tei kakike  
pimatisiwad. Apedac dac minawacig-  
wak kinawind ondji kakike pimatisi-  
win !

— REFLECTIONS —

Weweni nanagatawendamuk, ambe  
tapita oho aitisok :

Takon kakike pimatisiwin.

Kakike pimatisiwin wendji ki oji-  
hikoyan.

Makija apucke aja ko nind otitan  
kakike pimatisiwin.

Anin ket iji ayayan kakike pima-  
tisiwining ?

Pimatisiwin ni minikowis, mi iwe  
etta tei nanagatawendaman. Mi iwe

etta cekwa ke anokataman ket ako  
pimatisiyan.



LE DÉLAI DE LA PÉNITENCE

**N**E differas de die in diem (Eccl. v)  
Kego tasso-kijik ayandatokegon  
tci meckudji-pimatisiyeg. Tasso kijik  
wabamawok metci-pimatisidjik matci-  
aïndowining taji-pimatisiwad, winge  
mindjimickakuwad matci-aïndowin,  
ambe ikitowad wi meckudji-pimati-  
siwad, ketcinahowad mi minik kin-  
wenj tci pimatisiwad ihi tci aïndiwad.  
Tcitchowok, nipiwa atcakwak ihi ki  
iji gagibingwewad ki wanihowok, kaye  
nipiwa keyapi ihi ta iji wanihowok.  
Metcipimatisiyeg kego iji ketcinaho-  
kegon ; kicpin awacime andatoyeg tci  
meckutatisiyeg ki nanisanihitisom  
wika tci meckutatisissiweg, ambe  
wenihowad eji nipuwad tci iji nyegipu

Kanake na, eji kikinohamakoyeg debwewokendamowin ki ta ut ayendam, ambe kawin keko ki ta ondji ket-ci nahossim eji pagussendameg. Keget, eji kikinohamag magak debwewokendamowin, ta segisi metci-pimatisit ka wi meckudji-pimatisissik. Nikanadjimowinan, nanisanimikowinan, kikinawasingewinan, abi-kijwewinan, abi-tipadjimowinan, kikinawadji-totamowinan, kakina keko winge tci ondji segisit aw metci-pimatisit. Kakina oho ot ikon Kije-Manito o winsowining : Ne differas, kego andatoken.

Nandotamuk dac, ambe weweni nanagatawendamuk.

Nikanadjimowining ondji segisiwin.  
Kawin awacime keko tci gotamikwen-  
dagwak apite ekito-magak Manito-  
masinahigan mi iwe ondji: Nando-  
nehuk Tebendjiked eckwa keyapi  
gackitong tci mikawind. Qnærite  
Dominum dum inveniri potest  
(Isaie XXXIII). Pimussek eckwa  
wassenamoyeg tci kessikonikossiweg  
gacki-tibikat: Ambulate dum lumen  
habetis (S. Jean XII), Attasik  
kaye anamihak, minange kawin  
ki kikendansim kijigat kema tasso  
tipahigan, ambe api iko aïnendansi-  
weg papic, ta pi-ija Anicinabe  
Okwisissima: Quahora non putatis S.)  
Luc XI).

Nanisanimikowinan ondji segisiwin. Ki ka nandonehom, ikito Tebendjiked, ambe kawin ki ka mikawissim : Quæretis me, et non invenietis (S. Jean VII) ki ki webinim, ki ki nicipapinotawim megwa pimatisiyeg; nin nitam dac cekwa ki nipuyeg nin ka abi; ki ka pakiteniminim ejiwebisiyeg, ambe nin ka nicipapinotan ki manjissewiniwa: In interitu vestro ridebo. Matci-aïndowining andjiko ki wi taji pimatisim; matci-aïndowining ki ka danapinem: In peccato vestro moriemini (S. Jean XXI).

Kikinawasingewinan ondji segisiwin. Tabicko kemotickit nipa-tibik

uji kessikoniwed, ambe uji pinicihiwed  
megwa nipawind, mi nipuwin ke pi  
iji kessikonikoyeg, matei-aindowini-  
nipawining, kaye matei-aindowiniti-  
bikatong: Sicut fur... (Ep. Then. v).  
Tabicko kikonyak uji nagwasowad  
assaping, mi metei-ijiwebisit ket iji  
nissikud nipuwin: Sicut pisces capi-  
untur hamo (Ecll. IX).

— FIGURE —

Abi-kijwewinan ondji segisiwin Na  
oho wayassikonessek, kesika ka nag-  
wak, ambe kesika ka wabandansing,  
kaye cemak ka angocka-magak, mi  
enendagwak ki pimatisiwiniwa: Non-  
gum pimatisim wakitakamik, ambe  
wabang aja kakike-pimatisiwining  
ijiwinikom: Sicut fulgur... (S.

Math. XXIV). Aja wagakwat mitiko-  
tcibikong kigamon, ta bakitehikem,  
ambe mitik ta kickatahikaso, kaye  
ickuteng ta apagidjikaso : Jam secu-  
ris ad radicem posita est (S. Luc  
III.)

— PARABOLE —

Abi-tipadjimowinan ondji segisiwin.  
Kayiwack wewaguban-ockinikik wek  
kawingwaciwok pihawad wayitikenit ;  
poko-tibik tagucinon ; o wi pi waba-  
mawan, ambe kawin wi pindikanas-  
siwok : Nescio vos. Otanokitake kes-  
sikona tagucininit enokitawad : mi eji  
mamandjigwabinind kaye agwatcing  
gacki-tibikatong eji apaginind : Ejicite  
eum in tenebras exteriores (S. Math.  
XXV).

— EXEMPLE —

Kikinawadji totamowinan ondji segisiwin Esai atawake kakina ke ki iji danit win nitamonjaniwit ondji; neyab o wi atawen, ambe aja onsam wika; ot apitci-waniton iw cawenimikowin. — Antiochus cekwa wi nipud anamiha, kaye mawi: kitimagis! Manito-masinahiganing, kawin ki kwayakotehessi; nandotamake ponenimikowin, wika ke minassiwind! Orabat autem hic scelestus Dominum, a quo non esset misericordiam consecuturus (Mach. ix). Gegibingweyeg metcipimatisiyeg, kakina ono webinikowikijwewinan, anin eji windamakuwad iki ka andatowad tci meekutatisiwad? Oho ka ikitong, anin ket iji pagusse-

nimowad oko ketimagisiwad ka caji-bitawawad Kije-Maniton genonikuwad; tapita ka pi kakwe jagodjickamowad Manito o cawendjikewin; ka kakwe wanickwetowad ana nandomikowisiwad tei anwenindisowad; ka ki gackendamihawad otehiwang Wenicicinit Maniton; ka ki niciwanadjitowad Jesus o miskwim ke ki manadjitowapan; ka ki pisiskendansikwa kakina mindjinawesiwinan? Anin ket iji pitowapan? Mi sa etta kiepin andatowad tei mekutatisiwad, kawin papic ta anwenindisossiwok, kema ta teitcihiwe-anwenindisowok mamanjic, ambe ayanwenindisossingin kaye wayebnikowisingin ta iji nipuwok.

Hey! Ta sanagisi awegwen nayana-gatawendansik!



Oho dac ta wi ikitom : Anokihaganak aja keka ani kijipi-kijigatinik kitiganing ka ki awi anokiwad, keyapi ki tipahamawawok. Keget anawi. iki dac anokihaganak ki kwayandjigabawiwok, mijica ki pihowok, ki kakwetwewok tci anokihindwa ; winawa dac metci-pimatisiwad ka andatowad itci anwenindisowad, ande eyawad ? Ota-minowining, minawanigosiwining, kiwackwewining ; ambe ima ayawad o nandotanawa-na tci anwenindisowad ?

Oho kaye ikitom : Kemotickid aha Jesussan ka ki tako sassakakwahond ki anwenindiso cekwa wi ani nipud ; keyapi isan nin da pagussenimomin. Kawin win iw kikinawadji-totamowin, mamandawi-totamowin dac ihi, ikito kiteitwa Augustin. Metci-ijiwebisiyeg,

ki pitom-na, ki kackitamasom ihi tei  
iji mamandawi-cawenimikoyeg, tei  
iji mamandawi-anwenindisoyeg? Aw  
kemotickid wi nipud ki anwenindiso;  
mi dac aha etta pejik tejimind ana-  
nihe-masinahiganing ihi tei ki iji  
cawenimikowisit, Ki anwenindiso; an-  
de dac? Ima teigaihi Jesussan taji  
nipunit, winge ko o miskwimini ondji  
jabobinit. Anawi dac, metci-ijiwebi-  
siyeg, gwekaihi inabik, ambe segisik  
wabaneq aha minawa pejik kemotic-  
kid nipud, babanatendang enassaminit  
tubinawe Jesus-Kristan; wabamik,  
ambe apite tei ayangwamendameg,  
naninganimisik, tapita naninganimi-  
sik.

Keget kuta isan, metci-ijiwebisit ka  
ayandatod panima wi nipud tei anwe-

nindisod, nanisanihitiso wika tei anwenindisossik. Ambe iji teiteihowad mananjic tei anwenindisowad, o nansikanawa tei wanihowad wika tei anwenindisossikwa. Nanagatawendamuk ambe tapita oho itisok ekoyegwin tibinawe Wenicicit Manito: Ne differas. Nongum dac madji anwenindisok, makija aja wabang onsam wika ta ijisse.

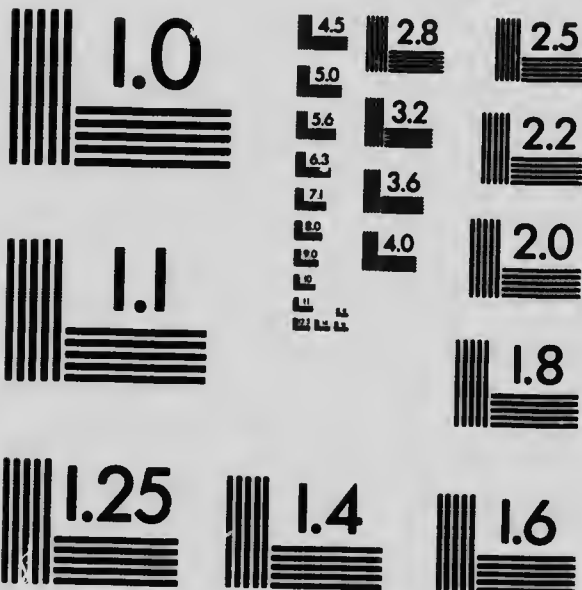
— HISTOIRE —

Pejik isan apitei kinwenj matci-aïndowining ki taji-pimatisit ningoting o ki miniman Kije-Maniton, ambe weni ija kinwenj ki mino-pimatisi. Metas dac neyab ki otapinang nitam ka ki iji matci-ijiwebisit, o widjiwaganan enigok o ki wikwadjihikon



# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

minawa tei gweki-pimatisit; kawin  
dac o ki gackimikossin. Kawin o ki  
pisiskendansinan Manito o cawendji-  
kewinan, ambe kawin o ki papamita-  
wassin o widjiwaganan. Ningoting  
dac cekwa windam wi mamawi ana-  
mihang cekwa wipa. Keget minosse  
inendaming cekwa minawa kakikima  
waha metci-pimatisit tei kakwe ota-  
pinang oho eji cawenimikud Maniton,  
ambe cekwa tei anwenindisot.

Apitci kakikimikud, pagussenimi-  
kud o widjiwaganan, kaye andjiko ki  
gackimikossik patanining, pinic ot acu-  
tamawan tei widjiwad kaye win tei  
ijad mamawi-anamihawind. Anin dac  
ka ijiwebisit? Hey! Kekendagwassi-  
ninik kaye gwetamikwendagwatinik  
enakoniked Kije-Manito! Mi ko iwe

kikiceb tci madji mamawi-anamihang,  
pi tipadjimom aha inini kesika ki wa-  
nimikawit, ambe mi ko iwe tibikati-  
nik kesika ki nipud, pakakendansik,  
ambe mekateokonayen ki wabamassik.  
Kakina apitei o ki ayangwamihiko-  
nawa kaye o ki kitci abadjihikonawa  
tci mino-ojitowad mamawi-anamiha-  
win.

— RÉFLEXIONS —

Nissitotanda anin ejiwebak oho ka  
ayandatong tci meckudji-ijiwebising.  
Niciwanadjitom eji minikowising,  
ambe Kije-Manito otapinamake, api  
enendamowind tci mino-abadjitowind.

Anin api ke nanagatawendamang ?  
Mi na ket iji pitoyang nipuwin tci  
nanagatawendansiwang ?

Kicpin nanagatawendansiwang,  
awenen ke nanagatawendamakoyang ?  
— Kicpin nongum nanagatawendan-  
siwang, ki ka minikowisimin, na pi-  
matisiwin tei mêtas pitcinak nanaga-  
tawendamang anbe ki ka iji ayamin  
na tei gackitoyang tei nanagatawen-  
damang ?



LA MORT DU PÉCHEUR

— OU L'IMPÉNITENCE FINALE —

**W**EWENI nanagatawendamuk  
wint ibinawe metci-nipud mi  
ekoyeg.

Mi sa waha metci-pimatisit, ka ki iji wabandahikayeg, matci-aïndowining ka ktaji-pimatisit ; ayanike kijik ka ki ayandatod tci anwenindisot, mi sa cekwa nanisani-akosit. Nitam mayataped, oho, ikitom kakwe ayangwamindisong : Anica oho, kawin iko ningot oho. Andjiko dac awacime ani iji ayam, ani nanisanapinem. Anin cekwa aïnding ? Mackikiwininiwok nandawabamawok, mackikiwan abad-jitom kaye eji gackitong totam wiya-wima ondji ; atcakoma dac ondji anin

endotaming? Oh, kawin mace odjit-  
cissessinon ningotano tei totaming.  
Wegonen ket ondji wewibising? Inate  
tei mana segihind ayakosit. Pitota  
paniina wabang; kicpin awacime iji  
ayad ta windamawa. Keget dac awa-  
cime kitci akosi, ambe kikendam tei  
ondjined ot akosiwin. Cekwa madji  
ganawabandim wakahiganing, winge  
nissitawinagosim gackendaming; ka-  
tawa aw ayakosit; wanickwesim, am-  
be wawanendam anin ket iji winda-  
mawind. Kitimagenimind inwasong  
taji-manadjiha.

Pinic cekwa keget wi ani ickwana-  
mo; kesika wanimikawisse, kawin  
pakakendansi, kawin o gackitossin tei  
kikitod, tabicko aja-nissitosissik. Me-  
kateokonaye taka! Ikitom segising,

taka mekateokonaye ! Papajim ana ;  
hey ! sanagendagwat ejidjiked Mani-  
to ! kawin mikawassi mekateokonaye ;  
nandonewa, piha ; mi dac win eji ni-  
pud ayakosipan : In peccato vestro  
moriemini (S. Jean XI). Matci-aïndo-  
wining ki ka nipum. Makija apucke  
cemak ta mikawa mekateokonaye ;  
wewibita pi apatod api dac iko ani  
pindiked, aja-nipu ayakosit, ambe ni-  
tam kikitowin nayondang mekateo-  
konaye : Aja nipu ! In peccato !

Makija kema keyapi o ka kessika-  
wan ayakosinit ; akawa dac aja pima-  
tisiwan ! Ambe ot atcakwan ondji,  
tabicko aja nipu, inendagwat. Octig-  
wan pangicinini epitci ninamisit ; ta-  
bicko keko wabandansik ijinagwati-  
niwan ockinjigon ; winge wabinewisi ;

aja misiwe wi ani takisi ; aja keka wi  
ani ickwanamo ; kawin dac kedo tci  
ondji-kikenimind tci wi anwenindisot.  
Kakwanissakakamik ka ijinagosit ;  
anin ke ki iji anwenindisod ? In pec-  
cato !

Mano dac aha ayakosit ket iji nan-  
dawendagwakiban ta iji aya. Taka  
mano kiepin nayak ki windamawind  
eji nanisanisit, ki mikawind nayak  
cemak mekateokonaye ; weweni ma-  
no ayakosit ki pakakendang kaye  
gackitod enendang tci totang : Keyapi  
na ki ta ketcinahom tci mino-nipud.  
Nacke ijata ima cengicing o nipewi-  
ning ; ganawabandanda oho anica ka  
iji mino-nagwak ana keget gotamik-  
wendagwak ; taka-wabandanda anin  
ako eji yawad wa nipuwadjin iki ka

ki ayandatowad tci anwenindisowad. Gwetamikwendagwak enacuwed Kije-Manito ! Pijcick ayanwenindisossikwa metci-ijiwebisiwad ako ni wabamak, endaciwad pepakan inendagosiwad, kakina dac anwenindisossikwa ki tibenimikuwad matci-aindowin megwa pimatisiwad, ambe cekwa Maniton pacanjehokuwad nipuwining : In peccato !

Ayanwenindisossik metci-ijiwebisit, papic papisiskendansik ana anote iko iji kakikimind, ambe tabicko nissito-sissik kaye mamandjigosit aïndit ; kawin keko o mikomikossin ; kawin keko o monjitossin ; ambe eji papamen-dansik Maniton keko ondji, winge wabandamowan aja Kije-Maniton ki naganikud : In peccato !

Ayanwenindisossik metci-ijiwebisit, ima o nipewining wi nipud, Kije-Maniton cekwa etta tci tipakimikud eji ganawabamad, kaye tci kitimagenimikussik ; cekwa n'dawa apitci babanatang, wabandang o kitci matci-aindowinan, tabicko cekwa tci ponenimikowisissik kaye tci kitimagenimikowisissik inendam, kaye Kije-Maniton etta neckatisitakud mikawit, win tibinawe pakitenindiso, ambe apenimonotawassik win tibinawe otehing kakike tipakindiso : In peccato !

Ayanwenindisossik metci-ijiwebisit, pakan napate iji onsamitotang, onsam ettata wi apenimod, kaye onsam minwatisiwenimad Kije-Maniton tci pakitenimikud ; ambe ihi apitci iji kije-watisinit, kakina matci-aindowinan

tci wiponendamakenit. Keget tabicko meno-anamihad ot apenimowin ejinagwak ; keget dac apitci matci manitowakendagwak wayabandahiwe-magak eji apitci wanihikowising, kaye kayijito magak eji wanihong: In peccato.

Ayanwenindisossik metci-ijiwebisit, ki webinang debwewokendamowin otehing ondji, ambe andjiko enami-hassing kaye Manito dayebwewokeni-massing aïndit, wi nandotansik gwekipimatisiwin tajindamowind, kema anamihawin, kema anamihe-nanandawihowinan ; keko wi wabandansik, kaye wi nondansik, mi dac eji nipud, kakina segisitamakud minik eji wabamikud, ambe mi iji kijitod o matci kikinawadji-totamowin kaye o matci-

pimatisiwin, iji matci nipud : In peccato !

Mi sa apan, ayakosipan nipu ; aja kawin ayassi ; aja ketimagitagosiwad jinahodjiganak nondawawok. Anin eji windamakewad ? Pejik nond ayad anicinabe ningotokamikong, pejik nond ayad inini wakitakamik, ambe pejik wenihod awacime anamakamikong : In peccato !

Kakwanissakamik iw nipuwin ! Ta gackitom na tci segisissing nana-gatawendaming ?

Mi sa ejiwebisiwad, kawin anawi kakina, keka dac kakina ka ayanda-towad panima wi nipuwad tci anwe-nindisowad. Mi sa enatenigin otehiwan ki mackawissenik ; mi sa kuta eji pacanjehowed gwetamikwendago-



sit Manito: matci-pimatisiwin matci  
nipuwin, ambe kakike sanagisiwin  
kaye kakike babanatendamowin: In  
peccato vestro moriemini!

— HISTOIRE —

Pejik isan apitci metci-ijiwebisit,  
anote iko ki iji mamatei-totang, kesi-  
ka ki nanisani-akosi. Mekateokonayen  
menwenimikud pejik o pi nandawa-  
bamikon, wi kakikimikud tei nana-  
gatawendang cekwa tei kakwe-pinad-  
jihad ot atcakwan. Kawin dac papic  
isan nakwetansi. Cekwa mekateoko-  
naye windamawad eji nanisanihitiso-  
nit o kakwe gackiman tei tipadjindi-  
sonit. «Hein, keget, nin ka tipadjin-  
dis» ot ikon, ambe andjiko taji me-  
meckutendamon. Andjiko dac nawate

mekateokonaye o kakikiman. « Wang pi-ijakan, » ot ikon ayakosinit, « ambe nin ka tipadjindis. » Wayabani-  
nik pi ija aha mekateokonaye, ambe pejikowad ini ayakosinit, anamihewatikonike, wi madji nondawad tipadjindisonit. Ateina kawin taji-kikitossi ayakosit ; méta dac apitei segitakosit ani ikito ono gwetamikotagwatinigin manito-masinahiganing wejibihikatenigin : Peccator videbit et irascetur (Ps. CXI). Metei ijiwebisit ta inabi, ambe ta nickatisi, Mi cemak kesika eji agoningwehod, awacime ikitossik. Mekateokonaye segisit o pakingwenan : kawin awacime tei ki ayanden-  
daman ot inan, inate dac kejitine tei tipadjindisoyan « Hein keget, nin ka tipadjindis, nosse » ot ikon. Mi dac eni

iji kijitod ini ikitowinan : « Dentibus suis fremet et tabescet : Metci-ijiwebisit ta matwewapitecin, ambe ta nangingikitaso. » Ambe cemak minawa agoningwepagiso tabieko nitam. Minawa mekateokonaye o pakingwenan-ambe o kakikiman, mawit, Kije-Maniton tci nanagatawenimanit ambe tci tipadjindisonit. « Hein ! hen ! nosse rin ka tipadjindis, nin ka tipadjindis » ikito minawa. Ambe mi minawa nising cekwa eji agoningwenit, ambe anote iko inabickad kakwe kaso, oho ikitod : Desiderium peccatorum peribit : O missawendamowinan metci ijiwebisit ta kiki-nipu. Mi dac keget segisit mekateokonaye o pakingwebinan, ambe o wabaman aja ki nipunit !

Wegonen awacime ke ki ikitong oho ka inadjimong? — Mawiwinan mano ta kikitomagaton, kawin kikitowinan. — Weweni nanagatawendamuk, weweni nanagatawendamuk; ambe tci nanagatawendameg etta ondjijimatisik; apucke oho etta inendamowin mi minik ki ta te nanagatawendamihikom.

LES JUGEMENTS REDOUTABLES

DE DIEU

**N**A oho pejik inenimikowisiwin ke nanagatawendamihikoyang, ke segihikoyang. Patanining anamitom enendagwak Kije Manito pacanjehowed, ambe makija kawin apucke apiting enigok keget ki nanagatawendausim: Odjicisse-magat tci nanagatawendaming kaye weweni tci ojitang.

I. Tabicko keko atcina ka ayamagak, ambe cemak ka ani angonagwak, mi enendagwak pimatisiwin. Tabicko pawatamowin iji pimisse-magat pimatisiwin, pinic tci gockosseng atcina ki nipang. Anicinabek keka kakina kiwackwewining, papajiwining, taji-pimatisiwok, wanikenotasowad, kaye

wanikenotawawad Kije-Maniton; tabicko eka keko dagoninik tci pagus-sendamowad kema tci gotamowad ki ickwa-pimatisiwad, ijiwebisiwok, ambe tapita o banadjitonawa iw kitimagenimikowisiwin nendomikuwad tci anwenindisowad. Eji kackitamasong wipa ta ijiwebisim, ambe awacime ta sanagihi Kowisim ki iji kitci cawenimikowising. Keget ta odjtcisse-magat ihi kitci kijigat, ihi gwetamikwendagwak kijigat; ta wabama aha nekatisit ke tipakimiwed, aha metci totawind ke tipakimiwed, aha ke kitimagenimiwessik ke tipakimiwed. Metci ijiwebisinit o ka wabandahan o kitendagosiwin ka wi-wabandansinik, ka wi nicipapinotaminit. Anotc iko iji gotamiko-mamandawi-ijiweba-

tinik ta ondji kikendagosi wi pi ijad ;  
ambe o ka pi nikanadjimoni o tipako-  
nikewin kaye o pacanjehowewinan.

Ta mamakatendam, ta segisim api  
kikitod ketci-tipakimiwed, wabamind  
kisis kesika ango-nagusit, ambe wi  
wassokonendjikessik awacime. Tibiki-  
kisis miskwing ta ijinagosi ; anangok  
kijikong ta ondji-pangicinok ; gacki-  
tibikat gwetamikwendagwak misiwe  
ta ijisse-magat ; kakina aki enigokwak  
ta naningicka-magat ; ambe mi ket  
iji naningickang ket apitanimising ;  
kitci-gami gotamigwahang ta pasidji-  
pisse-magat ; kakina aki kaye kakina  
keko anote iko ta ijisse- magaton ;  
tabicko cekwa wi angonagwakin ;  
cekwa kitci ickute, win tibinawe  
neckihind Kije-Manito ki sakahang,

aking ta ondji sagidjisse-magat misiwe, ambe kakina keko ta tcakite ; kakina anicinabek ickwa ayawok ; kakina aki angocka-magat.

Mi sa apan ki angockamagak oho kakina aki ; pingwi etta keyapi atemagat. Hey ! mi na isan oho aki minik keko ke ki ondji missawendaming, minik keko ke ki ijidjikeng, minik ke ki ondji-mamिकासong, minik ke ki ondji mamatci-totaming ? Ande cekwa kakina wenotisiwinan, minawanigosiwinan, manadjihikowinan, ambe ande iki kakina eji daniwapan ? Kawin na ki kikendansim ningoting tci wanitong, ambe ningoting kakina tci nagataming, kakina keko tci awi kwayakwakindamawind ickwate ke tipakimiwed ?



2° Pitcinak iko nondagwak potadji-  
gan anjeniniwok ke nondagomotowad,  
kakina nepuwad teipekamikong ond-  
ji pasigwiwad, pejik kitci passatinang  
ta ijawok, mi ima tei mawandjihiti-  
wad kakina minik anicinabek ka ki pi  
ayawad, minik megwa nongum eya-  
wad, kaye kakina minik keyapi ke  
pi ayawad minik tei ickwa-akiwang.  
Keget kakina endaciyang ki ka nan-  
domikommin tei awi nibawitakeyang,  
ima ketci Tipakimiwed tei kakwedji-  
minang kakina keko minik ka pi aïn-  
diyang, eji sanagatinigin o tipakoni-  
kewinan.

Kit inendamowininanin o ka tipa-  
konanan; endacingin matci inenda-  
mowinan, egatendagwagin inendamo-  
winan, kitci-matci-inendamowinan ;

iji patanining anica awiya matci-ine-  
nimind ; keget pataninat ket ondji ti-  
pakimikong !

Kit ikitowininanin o ka tipakinda-  
nan, o ka dibabickotonan : anica ka-  
kikitowinan ningotano enabatassino-  
gin, mamANJI kijwewinan, mamatci-  
kito-winan wendji matci-inendami-  
hiweng kaye matci-kikinohamakeng.  
Ah ! apedac ki mindjiminamang ki  
tenaniwinan !

Ki sakihiwewininanin o ka tipako-  
nan, kit aïnendamowininanin, ambe  
winge mitatot kitehinanin, winge o  
ka mokinanan minik ka matci saki-  
hiweyang, kaye minik keko ka matci-  
sakitoyang, kema ka onsamisakito-  
yang. Wegonen nange nayogitaming  
sakihiwewin tibenimikong ?

Ki totamowininanin o ka tipakindanan, kaye wegonen ka ki ondji totamowang keko : kitci-inenindisowin, onsami-manadjihitisowin, gotaming tci papihikong, tibinawe sakihitisowin, kakwe gackidjikewin, ambe nipiwa pakan matci keko wendji ningot patanining ainding.

Apucke ki mino-totamowininanin o ka tipakindanan, ambe minik menototamang enwasoyang, eji nond inendagwakin sabendansing, mamanjic totaming, ambe weweni papisiskendansing patanining iji banadjitong.

Nipiwa kekendagwassinogin matci-aindowinan, nipiwa wayabamassiwindwa metci-ijiwebisiwad ta mokiwok ! Nipiwa gagayejitotamowinan, minwatisiwinan, kimodji-matci-ijiwe-

bisiwinan ! Ini matci-aindowinan ka  
ki katamakeng, apucke ke ki katama-  
songiban gackitongiban, ke ki misk-  
wingwesseng nanagatawendaning,  
kakina mi ini ta nagwaton iw kitci-  
kijigatong, kakina mijica ta waban-  
dahiwem. Anin ket iji kitci agatci-  
wad metci-ijiwebisiwad ! Wadjiwan  
patagoackawicinam ; pikwatinawan  
tasojicinam, ta iji bibagiwok ket api-  
tci segisiwad, ket apitci mamakaten-  
damowad, ket apitci agatciwad, ba-  
banatendamowad, gwinawi-totamo-  
wad, gotamowad anin ket ijiwebatinik,

3° Mi sa etta cekwa tci tipakoni-  
keng, tci inacuweg anin cekwa ket  
aïndimagakin kakina keko, anin cek-  
wa ket iji ayawad kakikekamik ka ki  
mino-gackihowad, ambe ka ki wani-

howad? Ondassak, kinawa sayakihi-  
neg Nos, o ka inan meno-pimatisinit  
aw tepakiniwed, ondassak, pi pindikek  
kitci-kijik okimawiwining kakikeka-  
mik ka ki pi ondji kwayandjitamako-  
yeg; ki ki mawim; pi otapinamuk  
ka ki iji kackitamasoyeg ki mawini-  
wa, ki kwatakitowiniwa ondji: Veni-  
te, benedicti Patris mei, etc. — Ambe,  
kinawa, metci-pimatisiyeg, kinawa,  
ka ki matci-totameg, kinawa metc'ic-  
tigwaneyeg, ningutci ijak enassami-  
yan ondji kakikekamik; ki matci-pa-  
kiteniminim kakikekamik; ijak tci  
apaginikoyeg kakike ickuteng, matci-  
manitok ambe matci-anjeniniwok ka  
ki ondji sakahikatek: Discedite a me,  
maledicti, in ignem æternum. — Mi  
ko iji cemak oma kitci kijik pakiten-

desse, ambe ani pindike Ickwac-Te-pakimiwed piminijahokud meno-gackihonit; iwete dac pakindesse anamakamik, ambe kltei ickuteng pangicinok metci-wanihowad kakikekamik tci tcagisowad, kaye tci mawiwad, kakikekamika tci mindjinawesiwad, tci gackendamowad, tci nickatisiwad, tci babanatendamowad. Mi sa apace kakina oma aking keko ponissek; mi sa cekwa wika keko tci meckudjisse-sinok kakike pimatisiwining. Nana-gatawendanda, ambe kego wika poninaganagatawendansita.

Kegget ki ka cawendagosimin, kicpin ket ako pimatisiyang nanagatawendamang, pinic ani mikawang ke minotipakiminang, ambe kackitamasoyang tci mino-inakonikoyang.

— HISTOIRE —

Balthasar, metci-ijiwebisit Balthasar kiwackwepi kitci wikongewining, kiwitackakud ot anokitaganan ; megwa kitci wissinit pekic matei ina<sup>d</sup> Ki-je Maniton, nicipapinotawad ana taji-kitimagenimikud, pinic o nicipapinotanan ketcitwawendagwatinigin onagansan anamihewikamikong ayabad-jitowind ; o nandawendan iw kijigatinik apitei tci minawatang, tci minawanigosit. Kakwanissakakamik ! Aja ijisseni tci tipakimikowisit ! Cemak o wabandan onindjima ono ikitowinan ojibihike-magatinik : « Mane, Thecel. Phares » : Nin ki tipakindjike, nin ki dibabiegodjike, nin ki papakessidjike : ki kijigatoman nin ki tipakindanan, ambe aja kit ani kapikanan ; kit ain-

diwinan nin ki dibabigotonan, ambe  
kit anwenimikonan ; kit okimawiw  
nin ki pepakessiton, ambe kiyaw nin  
pakitendamawak cayingenimikwa. Mi  
sa enacuwanind, Mi ko iwe tibikak  
mi keget ejiwebak ; mi eji nipud ; wa-  
yebinikowisingin iji nipu, ka ki iji  
pimatisit, metci ijiwebisingin.

Gotanda kekendagwassinogin Te-  
bendjiked ot inakonikewinan ; Kape-  
kijik kaye kape-tibik nanagatawen-  
danda ! tapita kijitata ; tapita segi-  
sita ; ambe kego wika wanikessita eji  
kijewatisit Kije-Manito, mi kaye eji  
nita pacanjehowed.

Weweni nanagatawendamuk

Kitcitwa Jérôme mamawi pejik ki  
kitcitwawendagosi endaciwad ka ki  
pi kakwatakihitisowad Kije Manito ot



anamihawining. Ickendamihikud eji wanickwekamikisiwing oma aking, kaye ejiwebatinik Roming otenang Palestine aking ki ija, ima winge tci nijike pimatisit. Kawin ta gackitos-sim tci windaming ima eji sanagi-pimatisit, eji kitci-kwatakihitisod, kaye kitci bakatehitisod, papacanjehotisod, kaye anotc, iko, iji sanagihitisod. Pata-ning ki wabana assinin takonad ondji babakitehokiganehotisod pinic minik misiwe tci miskwiwit; ihi dac ijinagosit, nassine kaye naninganimisit, tapita o ki nanagatawendanan eji gotamikwendagwatinigin Kije Manito ot inakonikewinan. Mi pijicik iji kitci nanagatawendang oho ako ki aikito : kagwassikakamik tabicko ako cekwa tci nondaman kitci botadjigan

ke nandomikoyang tci tipakimiko-  
yang: kekape-kijik kaye kekape ti-  
bik tabicko nitawagang pi nondag-  
wak, ambe segisiyan kawin nin gac-  
kitossin tci ayangwamendamihitiso-  
yan mikawinotawak aha gwetami-  
kwendagosit Manito ke tipakimit. Mi  
sa ka iji pimatedit nassine segisit pi-  
tod Kije-Manito o tipakonikewin. Ke-  
get dac win cewendagosit ki ojitad iji  
kitci kwataskisihitisod.

— RÉFLEXIONS —

1. Kakwe kikendanda anin ket iji  
nanagatawendamang Kije-Manito o  
tipakonikewinan, anic ningoting mis-  
sawa ki ka nikawitawanan tci tipa-  
kiminang.

2° Kikendanda anin ket iji gota-

mang, anic mi ima ket ondji kiken-  
dagwak anin kakikekamik ket iji  
ayayang.

3. Kikendanda anin ket iji ojitayang,  
anic mi ima ojitawining ket ondjisse  
magak tci mino ayayang, kema tci  
sanagisiyang kakikekamik.

4. Kinawind tibinawe winge tipa-  
kindisota, ningoting Kije-Manito tci  
kitimageniminang.

5. Kego pisiskendansita enenimi-  
nangwa ancinabek, kicpin mi ima  
ondjissek tci akonwetamang Kije-Ma-  
nito ekoyang.

6. Ick wate dac Tebendjiked pagus-  
senimata tci caweniminang api ij ssek  
ihi gwetamikwendagwak kijigat, tci  
pacanjehowed.

LE RETOUR A DIEU

— ET LA CONFIANCE EN SA MISERICORDE —

**K**IN atcak gackendaman waban-  
daman ki matci-aindowinan,  
ambe ondas Calvairing ijan ; kiken-  
daman eji mitcagin ki matci aindo-  
winan, pi naudonehan wegonen ket  
ondji nanandawihikowisiyan, ambe  
ket ondji pakitendamakowisiyan ki  
matci totamowinan. Kawin winawa  
anicinabek ka nandomikwa, win dac  
Jesus-Krist tibinawe. Icpiming ina-  
bik ; nanagatawabamik aw ajiteyati-  
kong egodjing; otehing payagissininik  
ki ka mikamowawa o cawendjikewin  
wendji-ganawabamad metci-ijiwebi-  
sinit, tci kitimageninad etta, ambe tci  
nandomad tci anwenindisonit ; miika-  
wik, kawin awacime awiya kitima-

gendagosissi, kawin awacime awiya kopatisissi apite matci-aindowining kaye kitci-matei aindowining teji pimatisit; ambe kawin awacime tei ki mino-aändit Kije-Manito, apite tei kite-cawendjiked. Apitci kitci matci-aindowinan mi sa ini ka totaming ana kitci-cawenimikowising; kitci-kitimagenimikowisiwin mi wendji kipi-teissek pacanjehokowisiwin, tei gackitong keyapi tei anwenindisong. Nandomiwe-magat iw kitimagenimikowisiwin, kakikimiwe-magat, pagusseni-miwe-magat, wabandahiw e-magat. wayabandansing, amadjihiwe-magat, ambe tapita kikinohamake-magat winge nijica wabandahiw e-magat eji kagwanissakendagwatinik matci-aindowin, ambe eji nanisanisinit eji

ayanit ambe ket iji nanahidjikenit.

Keget mitcani Kije-Manito o kitimagenimiwewin, gackitod tci pacanjehowed, nawate ka nandawendang tci anwenindisowind; nassine inendang, neyab tci mino-ganawabamad metci ijwebisinit, kicpin keget weweni pi nandotamakud o cawendjikewin! kikitok, ketimagisiyeg, metci-ijiwebisiyeg, windamuk ka pi tassingin ki matci-totamowiniwan, pa ako pimatisiyeg, apane ko nitam {ka pi, ondji matci-ijiwebisiyeg; ambe anin tassing apane mi api ondji Kije-Manito ka pi mino-totoneg! Wegonen patanining ka kackitamasoyeg? Kitci ickute anamakamik, kawin keko pakan, ambe anin api andjiko ka pihikossiweg ahaw Weossimind ketci cawenimineg, anin

api ka wabandahissinoweg kaye ka pakinamakossiweg ote, wi pimadjihi-negiji sanagihitisowayeg, ambe kakike kwatakitowining wi ondji sakisihi-neg, nanisanissawayeg ihi tci iji manjissewayeg. Kawin wika ki ki jigatениmikossiwa nandotawassiweg, kawin wika ki babanatendansi ana ayandji-inendamoweg, wika pacanjehokossiweg iji matci totaweg! Oho megwa nongum, anin eji ayawek enassamit, anin eji wabamineg? Mano dac piko iji kitimagendagosiyeg, piko iji kopatisiyeg, piko iji mitcagin ki matci aindowinniwa, mano piko ki iji niciwanadjitoyeg cawendjikewin, wayebineg kossiwa, kicpin pi odjindjingwanapitaweg Weossimeg kejewatisit, cema ki wi otapinikowa otehing; keget o

ka minawasihikon minawa nansikaweg; kakina kitci-kijik o ka widji minawanigosimikon, ambe mi ket iji minwendamihiwe-magak ki gwekipimatisiwiniwa, minik ke ki gackendamihawe-magak ki matci ijiwebisiwiniwa.

Ki ki kitci matei-totam, ambe apitci ki nandawendam kitci cawenimikowin; pi-ijak Calvairing; mi ima etek, ambe mi ima ke nandonehameg. Manito o miskwim kiki siginam, ambe ki ki niciwanadjitom, neyab kiki sassakakwawawa, neyab ki ki pakidjiganawa ki matci-aindowiniwa ondji. Odjindjingwanapitawik, windamuk eji mindjinawesiyeg, ambe weweni kitehiwang eji anwenindisoyeg, cemak cawendjikewini-kikitowin ki ka non-



dam, ki Pimadjihiwemiwa ima otehing  
ka ki bajipahikatenik, pi ondjissenik,  
nandomineg tci cawenimineg, kaye wi  
mamawatod cemak o cawendjikewin,  
kaye ki mindjinawesiwiniwa : mi sa  
ima, mi ima geckendamo-magak kite-  
hiwang ke nangickotati-magakin ca-  
wenimikowin, ambe kwayak-tipaki-  
mikowin, Manito omiskwim tci ondji  
mackawidjikatek iw kitci anokiwin  
kit anwenindisowiniwa ambe ki kassi-  
hamakowiniwa.

Keget mitca ki kitimagenimiwewin,  
nin Kije Manitom ! keget minwenda-  
gwat metci-ijiwebisiwad ondji ! kicpin  
kiker lamowad, anin eka ke ki pi iji  
nansikamowad : Nin pi nansikan cek-  
wa kakikekamik ; kitimagenim. nind  
atcak ketci-Kije-Manitowiyen, kin ki

ojihat. Tabicko kit ojidjigan iji gana-  
wabam, ambe ki miskwim ketcitwa-  
wendagwak ki ondji ataweyan; ma-  
kam matci-manito cekwa ka wi bana-  
djihad. Wabandahiwen eji kitci-inen-  
dagosiyan, pakitendamakeyan. Kawin  
nin ka poni-minawatansinan ki kitci  
cawenimiwewinan, ambe ket ako pi-  
matisiyan nin ka nakamunan ki ma-  
mikwanigosiwinan. Apedac kakikeka-  
mik iji nakamoyan kitci-kijikong  
Misericordias Domini in ceternum  
cantabo (Ps. xxxviii)—Tebendjiket o  
kitimagenimiwewinan kakikekamik  
nin ka nakamowanan.

Nanagatawendamuk, win tibinawe  
ki kije-Manitomiwa ka inineg. Ki ta  
gackitom na tci minassiweg kitehi-  
wan, win pakindenamoneg ote ?

Nomaya iko, pejik kitci okima oki sanagihikon, matci-inendamihikowisit tci ketcinayendansik kaye tci apenimonotansik Manito-kitimagenimiwe-win. Kakikimind dac Kije-Maniton tci apenimonotawad: « Kawin. ikito, kawin aja tci ki pimadjihitisoyan, ni webinikowis. » Tebendjiked o mekateokonayeman wayidjihikud tci minonipud anote o ki iji wikwadjihan tci ayangwamendamihad : pagussenimunan, mawiwinan, anamihawinan, kawin papic keko ningotano ki inabatasinini tci widjihikud aw okima. Pinic dac win tibinawe kije-Manito wi-pimadjihad ono atcakwan, oki inendamihan o mekateokonayeman, tci iki-

tonit ono kitcitwa David ot ikitowinan: Domine, propitiaberis peccato meo, multum est enim. Nind okimam, ot inan dac wa nipunit, nandotaw nikanadjimowinini ayanwenindisod; tabicko win kit iji matci-ijiwebis, kaye kin oho iji widji-ikiton. Tebendjikeyan, ki ka kitimagenim, anic mitcawan ni matci-aindowinan, ambe mi ko iwe mitcagin ke wi ondji pakitendamawiyān: Propitiaberis ete. ihi ikitonit, tabicko pitcinak mikawitaha okima; atcina kawin taji-kikitossi mamakatendang, ambe mêtas dac kitci ansanamod oho ikito: « Nossenin ono ikitowinan ka ki ondji ikitong. Keget nin kije-Manitom, ki ka kitimagenim; keget mi kin ketci-inendagosiyān tci ki aindiyan, anic epitci

...itcagin ni matci-aïndowinan nawate awacime o ka nagotonawa ki kitimagenimiwewin; nawate mi ima ta ondji mamakatendjicate ki gackihe-wisiwin; nawate ta ondji mamikwatendagwat ki cawendjikewin. » Cekwadac apitci weweni apeniimonotawad kije-Maniton kijewatisinit, ambe weweni mindjinawesid o matci-aïndowinan, weweni kakina nanahidjike, ickwate kitci-totawa, apitci kitcitwawinagodjiked, ambe o pakitendan o pimatisiwin modjikisit; cekwa dac mojitod wi-ickwanamot anamihewatikon ot otapinan, ickwate o nanagatawabaman mi eji ickwanamod, ketcitwawisingin iji nipud, tabicko ketendagosingin ka ki iji pimatisit.

— RÉFLEXIONS —

Weweni nanagatawendamuk, ambe wabandamuk Manito o kitimagenimiwewin, ka nandomikoyeg.

Weweni nanagatawendamuk, ambe iji minwendamihik kije Manito weweni tci nansikaweg.

Weweni nanagatawendamuk, ambe kakikekamik Tebendjiked ki ka mamikwanawa ki nanagatawendameg.

Nanagatawenimik kije Manito eji kijewatisit; kego dac wika wanikekegon kwayak tipakindjiked.

SENTIMENT DE PÉNITENCE

D'UNE AME AU PIED DE LA CROIX CONVERTIE  
PAR LA MÉDITATION DES VÉRITÉS PRÉCÉDENTES

**M**ATCI aïndowin kegickaman,  
Matcak, ayanwenindisoyan atcak  
winge ki wawanendamickakuan ki,  
matci-aïndowinan, ki maw sa waban-  
daman ki matci-ijiwebisiwinan, ki  
segihikon kaye ki piminijahakon Mani  
to-tipakimiwewin, bicko tanassine  
cekwa tci wanihikowisiyan. Pejigwan  
etta ket ijayan tci wanakiyan ; pi-ijan  
sa ima petakisod ajitayatik, pi waban-  
dahiwen geckendamo-magak kite, pi  
wabandahiwen kit akosiwin, ambe  
wandotamaw tci gighik aha mackiki-  
vini ketimagenimiwed kaye keken-

dang enapinewat. Ima dac odjindjinguwanapiyan kaye kitci mindjinawesian ikiton ka ki ikitod pejik ketcitwawisit mendjinawesid, kege t ke kikinawabamindiban : Peccavi » nin ki matci-totam, keget, ni Manitom, nin ki matci-totam, nin ki matci-totam, patanining tasso-pipun nin ki matci-totam ; nin kikendan, nin mawindan, nin debagenim tci nissikoyan ni mindjinawesiwini. Pinic dac wasendamihiyau, wikwatenimikoyan ki cawendjikewin, ki pi nansikon kekapi nin pi pagussendan ki kitci-kitimagenimiwewin: *Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam* (Ps-L). Aha ka ki nissak, mi aha etta ke gackitod tci apitcipahit: *Et secundum multitudinem misera-*



*tionum tuarum.* Kawin nin da gac-  
kitossin tci kikəndaman epitcagin  
kaye eji kagwanissakendagnakin ni  
matci-aindowinan; mi minik dac nin  
kikendam tci wabandaman iji pata-  
ning ki kackitamasoyan anamaka-  
mikong tci apaginikoyan. Iniquita-  
tem meam ego cognosco. Tapita ni  
matci-aindowin ni wabandan, tci gac-  
kendaraihikoyan nindching: *Pecca-  
tum meum contra me est semper.*  
Nin ki matci-totam, ambe ki matci  
totaman ki ki nickihin kin etta ke ki  
sakahinan kaye anokitonan oma waki-  
takamik! *Tibi-soli peccavi.* Enassa-  
miyan, kin ganawabamiyan, kaye  
megwa iko apitci anote iji mino-tota-  
wiyān Ka matci-totonan. Et malum  
coram te feci. Kin, Manito ka ki

kwatakitoyan, ka ki nipuyan kaye uin  
ondji, ni matci-aindowinan ondji ka  
ki kwatakitoyan, ka ki nipuyan kaye ;  
kite anit ki ondji bajipahikatek, nin  
ninde tabicko bajipahikatek nind iji  
wissakendam epitc gackendaman;kego  
anawendanken otehma mendjinawe-  
simagak kaye tebassenindiso-magak ;  
kicpin eyassiwanen iw otehma, ojita-  
mawicin, tci inendagwak tci otapini-  
nan : *Cor contritum et humiliatum.*  
Ketcitwawendagosiyen Manito, Pema-  
djihiwęyan Manito, nindehing ki ka  
mikanan kakina metcagin matci-ain-  
dowinan ; kakina dac wi mijicin eji  
wenotagin ki cawendjikewinan ; na-  
goton ki kitci gackihewisiwin, ambe  
wabandahiwen inining apitci matci  
ijiwebisit, enendagosit apitci kejewa-

tisit Manito ! kicpin nin pimatisiwin  
ondji gackitoyanban tci nanahidji-  
keyan, keget apitci nin da modjikis  
tci pakitendamonanban iw nin pima-  
tisiwin ka ki pi iji matci-abadjitoyan !  
Si voluisses sacrificium dedissem  
utique.

Ayanwenindisoyan atcak, pakiten-  
dan kit inendamouwinan, ima peta-  
kisod ajiteyattik ; mi ima gaganojki  
Manitom eckwanamod ocki-pimatisi-  
win tci minik. Oho aij. Tebendji-  
keyan nin gackendam wabandaman  
ki kwatakitowinan, ambe ni matci-  
totamowinan. Wegonen dac awacime  
geckendamihikoyan, mi sa ninde on-  
sam jagwendagwak tci cingendaman  
kaye tci mawindaman-Apedac kakina  
anicinabek otehiwan kaye kakina

ketcitwawisiwad ka ki ayanwenindisowad o mawiwiniwan ayawak tei pakitendamonan kakina. Tebendjikeyan ni Manitom, ocki-te mijicin tei tebandamihinan kaye tei sakihinan. Ah! awenen ke mijipan mi minik ondjigawabiwinan wika tei poni-mawissiwan! keget nin da modjikis wabandaman ondjigawabiwinan nic-kinjikong ondjissegina, tei takonaman ki miskwiming ka ki signaman! Hay! anin ka pi aijiwebisiyan! Ambe kicpin iji mitcassinok ki kitimageniniwewin, keget winge mi etta tei apitci babanatendamaban. Mi sa dac, ni Manitom, nind akosiwin aja takomagat; mi dac cekwa etta eji gackitoyan tei wabandahinan kaye tei pagusseniminan tei nodjimohiyan. Nin

kikendan minik keko geckitong tci  
mawindaming, tci ki kassihamakong.  
Ket ako pimatisiyan nin ka maw,  
nin ka gackendam ambe mi etta tci  
mawiyen tci gackendaman ima peta-  
kisod ajiteyatik ket ondji pimati-  
siyan. Keget nin da cawendagos ima  
taji nissikoyan nin gackendamowin.  
Inendan, ni Manitom, tapita mawi-  
wining tci inendagwak nin pimati-  
siwin ; aki nind atissan ni matci-  
aindowinan ondji. Apedac ni miskwim  
cekwa ondji kassihawatoyan! kawin  
dac, ki miskwim kakina keko wendji  
binitoyan ; kassihabawicin, binihicin,  
kicitwawihicin mi mamawi eji kitci  
mamandawitotamo-magak ki kitima-  
genimiwewin. Nin ka windamawak  
kakina iniw metcipimatisidjik. Wa-

bandamowad aändiwak, o ka kikenda-  
nawa windamakuwad anin ke ki iji  
apenimonotamowad ki minwatisiwi-  
nan ; kakina endaciyang mamawi  
nin ka mamikwatamin nin ka kitcit-  
wawindamin eji kittendagwskin ki  
kitimageniniwewinan, nassine nawate  
metcagin apite ni matei-aändowinina-  
nin,

Ni Manitom ot ajiteyatikoman,  
menatendagosit nim Pimadjihiwem ot  
ajiteyatikoman, ima petakisoyan ni wi  
nip : mi ima pegussendaman tei ni-  
puyan : eko pimatisiyan dac kikino-  
wijicin, kaye widjihicin ; memindage  
dac cekwa wi nipuyan ganawenimi-  
cin kaye kin etta ki ka wi apenimo-  
noton ! *O Crux, ave.*

Kitcitwa Vincent Ferrier, megwa  
papa-kakikwed, ningoting o ki nan-  
gickawan pejik ininiwan anote iko ki  
iji matei ijiwebisinit, kaye ki kakitei-  
matei-totaminit. Wabamad dac iw iji  
kitimagisinit o ki kakikiman tei nana-  
gatawenimanit ot atcakoni, tei kakwe  
pimadjihanit kaye Maniton tei nansi-  
kawanit: o ki kikinohamawan, o ki  
ojitahan, kaye winge o ki widjihan  
tei anwenindisonit Manito o cawendji-  
kewin dac o ki widjihikon iw iji wik-  
wadjihad kaye iji akamikawad. Aw  
metei-ijiwebisit wipa ki pi tipadjin-  
diso, ambe epite gackendang kaye  
epitei enigok mindjinawesid o matei-  
aindowin, pitcinak iko ki anamihe-  
kassihanawind, mi cemak ka iji ick

wanamod tipadjindisowikamikong  
kaye ejisitepinit ini kicitwa-ininiwan  
mawinit wabamikud ihi iji winge  
keget mino-anwenindisod.

— REFLEXIONS —

Anin cji mindjinawesiyeg ki  
matci-aindowiniwa? Ajiteyatik ki  
ka wabandahikowa ki matci-aindo-  
winiwa -- Nanagatawendamuk we-  
gonen Manito kwetakitod, anin ninik  
kwetakitod, awenenan wendji kweta-  
kitod -- Tapita kaye misiwe mika-  
wik ajiteyatik, mikawik o cawendji-  
kewinan, mikawik ki matci-aindo-  
winiwa. -- Nandotamawik kije-Mani-  
to tci iji cawenimineg tci mikawi-  
wayeg, kaye tci mindjinawesipayeg  
ki matci-aindowiniwa ket ako pima-  
tisiwayeg.



Kitimagakamik! Nongum kit odjin  
djingwanapitawawa ajiteyatik, ambe  
wipa makija kije-Manito ki ka awi  
nibawitawawa tci tipakimineg. Ki ki  
matci-ijiwebisim, ojitak ayanwenindi-  
songin tci awi iji nibawitaweg. Keget  
Kije manito minwatisi keyapi iji-  
minineg tci te ojitawayeg! Keget dac  
ki ta matci totam niciwanadjitoweg  
iw eji minineg.

Nanagatawendamuk ihiw; kego  
tebendankegon tci mitci-nanagatawen-  
dameg; kakwe mino abadjitok eji  
cawenimikowisiyeg, tci kakwe kakike  
pimadjiheg kit atcakowa.

## NÉCESSITÉ DE LA PÉNITENCE

**I**NATE matci-aïndowin anwenindisowin tei ondji nanahidjicatek; ambe anwenindisowin etta oadji nahitom matci-aïndowin.

Nijinon etta mikanan kijikong enamogin: binitehewin ambe anwenindisowin. Kicpin binitehewin matci-aïndowin ki ondji wanitong, anwenindisowin etta cekwa ta ondji pimadjihom. Keget ki cawendagosimin keyapi kije-Manito wi iji mininang tei te anwenindisowayang oma wakitakamik kaye tei kwatakihitisowayang, e ka ningoting kakikekamik tei kwakitowayang.

Kitcitwa Pierre ningoting ganonadjudawininiwan, apitci weweni o wa-

bandahan eji kagwanissakendagwa-  
tinik iw matci-aindowin ka ki tota-  
mowad ki nissawad J. su-Kristan  
mamawi kitchitwawendagosinit; ini  
dac nayondakud mokomad kaye segi-  
mad, mawinit, mamawi oho iji ki  
bibagiwan: Ah! anin ke totamang?  
anin cekwa ket ijiwebisiyang? *Viri  
fratres quid faciemus?* anwenindi-  
sok, o ki inan kitchitwa Pierre: Pœni-  
tentiam agite: minange kija ki win-  
damoninin Kije Manito tibinawe ot  
ijnikasowining, kicpin: anwenindi-  
sossiweg, kakina ki ka wanihom:  
Nisi pœnitentiam egeritis, omnes simi-  
liter peribitis.

Ihi ka ki inad mi ko kaye kinawind  
eninang: Anwenindisok; ki ki matci-  
ijiwebissim, cekwa anwenindisok;

kiepin anwenindisossiweg, kawin wika ki ka pakitendamakowisissim, kawin wika kije-Manito ki ka minogawabamikossiwa minawa, kawin wika kitci kijikong ki ka pindikessim; kakikekamik ki ka sanagisim, ki ka wanihom kaye ki ka webinikowissim: Omnes similiter peribitis. Anwenindisok: Pœnitentiam agite.

Mi sa ka aïndiwad kakina ketcitwawisidjik mewija ki matci-ijiwebisiwad. Wabamik David, tapita o matci-aïndowin ka wabandang tci mawindang; kitcitwa Magdeleine kaye tapita ondji kitci-gackendang; Wabamik kitcitwa Pélagie tapita ondji mawit; Wabamik kitcitwa Augustin, tasso-kjik eko pimatisit kaye win ondji mawit; Wabamikok nipiwa.

pekanisiwad ketcitwawisiwad apitci  
kitci mindjinawesiwad, ningutci wani-  
kaning pagwadakamik tawad, misi-  
we megwayakwa nondawindwa ma-  
wiwad. Kinawa mi tabicko ka iji  
matci-ijiwebisiyeg, makija apucke  
awacime, kaye kinawa anwenindisok,  
kwatakihitisok: Pœnitentiam agite;  
kiepin ihi totansiweg, kakike sanagi-  
siwin ki ka kackitamatisom. Anin  
dac ket iji anwenindisong, ket iji  
kwatakihitisong tci kackitamasong  
kije-Manito tci kassihamaked? Mi sa  
oho eji kikendagwak iw anwenindiso-  
win ketcitwawendagwak.

Kejitine anwenindisowin; kego-  
andatokegon; nongum ki pimatisim,  
makija wabang aja kawin ki ka ayas-  
sim.

Weweni wendjita anwenindisowin :  
mano kitehiwang wissaki-mindjina-  
wesik. Agwatcaïhi keko ancinabek o  
wabandanawa, kije-Manito dac win  
anamite winge mijica o wabandan.

Enigok anwenindisowin, kwataki-  
hitisowin kaye: eji mitcagin matci-  
aïndowinan mi awacime ket iji eni-  
gok anwenindisong; eji pataninagin  
iji weweni ki onendaming tci tota-  
ming ini matci-aïndowinan, kaye  
neneyab ki totaming, mi awacime  
enigok ket iji kitci-anwenindisong.

Misiwe anwenindisowin; kakina  
endiyeg ki matci-totamo-magat, inate  
kakina tci anwenindiso-magak. Nana-  
gatawendjigani-auwenindisowin mi-  
nik ondji ki matci-nanagatawenda-  
ming; otehini-anwenindisowin minik

ki matci sakidjikeng; owiyawi anwendisowin (kwatakihitisowin) minik ki iji matci minwendamihitisong: kakina keko matci aindowin ondji winat, inate kakina tci kisipiginikatek kaye tci binidjikatek anwenindisowinondji.

Epitendagwak kaye enendagwak matci-aindowin mi tci inendagwak kaye apitendagwak anwenindisowin. Ki ki papa-ijam kaye ki ki kiwanatitim anicinabenang, cekwa dac inakonitisok pisan tci ayayeg, tci papejikoyeg. Ki ki sakitom oma aking weni otisiwinan, awacime cekwa anamihemigiwek. Anote ki ki onsami-totam, cekwa kwatakihitisok bakatehitisoyeg.

Iekwate dac tapitawendami-anwe-

nindisowin ket ako pimatisiyeg tci akwak. Pejik etta kitci matci-aindowin mi minik ket ako pimatising kaye patanining tasswak tassopipun tci ondji-mawingiban : wawic na dac win ijinagin kaye iji mamatcagin matci-aindowinan ! Pcenitentiam agite.

Weweni nanagatawendamuk ; makija apucke kawin wika ki ki nanagatawendansim.

Ki matci-aindowiniwa tapita enasamit kije Manito kit anaminikom ; nondahik ki mawiwiniwa kaye ki mindjinawesiwiniwa. Kiepin sanagendameg tci anwenindisoyeg (tci kwatakihitisoyeg), nanagataweninik epitendagosit aw kije-Manito ka ki nickiheg ; nanagatawendamuk enigokwagin ki matci-aindowiniwa ka



ki totameg; nanagatawendamuk ka  
iji kitci manji- totaweg kit atcakowa;  
nanagatawendamuk minik ka wani-  
tasoyeg nayanj ki anwenindisossiweg;  
nanagatawendamuk minik kitcitwa-  
cawendjikewinan ka pi niciwanadji-  
toyeg; nanagatawendamuk Jesus o  
miskwim menitowen dagwatinik ka  
ki niciwanadjitoweg; nanagatawen-  
damuk ningoting ket iji sanagi-tipa-  
kimikoyeg; nanagatawendamuk eji  
sanagak iw kakike kwatakitowin ka  
ki kackitamasoyeg. Kagwanissakaka-  
mik aja mewija anamakamik kitci  
ickuteng tci ki apaginikoyanguban,  
wika cekwa k. ko tci ki pagussendan-  
siwang, wika ima tci ki ondji saka-  
hansiwang, kakike onsamikitasowi-  
ning, ambe babanatendamowining.

Hey! keget ono nanagatawendamowinan enigok tci widjihikoyang tci anwenindisoyang, kicpin enassamit kije-Manito nanagatawendamang.

Missawa dac kicpin sanagak anwenindisowin, Kije-Manito ta widjihiwe o cawendjikewin ordji; ki ka widjihikonan, ki ka ayangwamihikonan, ki ka binihikonan, ki ka pimadjihikonan; oho iji mino-nanagatawendaming, piko wa iji sanagak, piko wa enigokwa-magako, piko wa apitendagwak kwatakihitisowin, pepangi pinic ta ani wendendagwat, ambe pinic ta ani minwendagwat. Anin wiuawa ka aindotamowad, anin ka iji kwatakito-wad ketcitwa-anwenindisodjik? Anin ka iji kwatakito Jesus-Krist tibi-nawe, win ketcikikinawadji-totang

kwatakihitisowin. Akamenimonota-  
sota, ambe natamawata, abihotama-  
wata kije Manito ka ki iji mamatci-  
totawang. Nawate onicicin pangi  
atcina tei mino kwatakitong oma  
aking, apite pitcinak kakikekamik  
tei babanatendami-kwatakitong tei  
inacuwanikong.

Nanagatawendamuk megwa keyapi  
gackitoyeg. Kicpin nanagatawenda-  
sing nongum kawin wi anwenindi-  
sowi-kwatakihitisossim, ambe makija  
wabang aja wenihowad eji kwataki-  
towad ta inakonikom tei iji kwata-  
kitong.

— HISTOIRE —

Ponce, Lazare ka ki abinikasod,  
mewija ki pimatisi. Megwa ockiwa-  
tisit, apitei ki matci-ijiwabisi, anote

iji matci-totang, kaye winge tebeni-  
mikud o matci-ijiwebisiwin, Pinic dac  
Maniton inenimikud o ki nanagata-  
wendanan minik ka pi matci-totang,  
kaye ningoting ket iji tipakimind,  
ambe mi ka iji tipakonitised enigok  
tci kwatakihitisod. Ningoting anami,  
hekijigat, cingepinsak ako ka sika-  
handawindwa. Kitci-mekateokonaye  
kaye o mekateokonayeman kaye ka-  
kina enamihawad ima mamawi-aya-  
wad, Ponce pi pindike, babagiwayan  
eta kigickang, cacaginisited, ambe  
piminakwan ondji sagikwebisod, ta-  
bicko onitake. Ejisitepinit kitci-me-  
kateokonayen odjindjingwanapi, kaye  
o minan masinahigan ima kakina  
o matci-aindowinan ojibihikatenigin-  
ambe o pagusseniman tci anamitonit

kakina tci nondakonit. Megwa anamitowind o tipadjindisowin, ki anoki tapita tci papacanjehond, eckam nandotang enigok nawate tci bakitehond, ambe winge tibabawatod aki ot ondjigawabiwinan ondji; tapita pekic ki ikito keget ki totang ini matci-aindowinan, ambe kije Maniton kaye anicinaben iji nandotamawad tci ponenimikud. Ima minik eyawad winge o mojitonawa iw iji wabandamowad, ambe kakina o ki mokohikowan. Wayabaninik Ponce ketimagisinidjin o ki minan kakina ot aihiman, ki kiji-tipahang minik enendagosit tci tipahang Cekwa dac apitci pakitendang kakina kek ooma aking, tapita minik tci ickwanamod enigok apitci ki kwata kihitiso : ketcitwawisingin iki iji nipu.

Weweni nanagatawendamuk: ki ckwa matci totaming cekwa anwenindisowin; anwenindisossing, anamakamik.

Kawin kije-Manito, metci-ijiwebisit o nipuwin o nandawendansin, ot anwenindisowin dac. Anwenindisok dac kejitine.

Migwete inik kije Manito kinawa iji minineg keyapi, tci anwenindisowayeg, ki iji minassik nipiwa pekanisinit.

Kawin kije-Manito ki nandotamakossiwa ihi iji mijica kaye ihi tci iji kitci-kwatakihitisoyeg; endotameg na dac etta minik kit iji nandotamakowa? Kinawa tibinawe tipakindisok

tei bwa nandomineg kije-Manito tci  
tipakimineg.

ki

ve-

na-

bi-

ot

sok

wa

so-

ka-

na-

iji

na

ko-

sok

LE MOMENT DE LA GRACE

**W**EWENI nanagatawendamuk ;  
naningotinong atcina cawenimikowising ta ki ondjissemagat kakike minawanigosiwin.

Anawi keget ka ikitong ako, piko api ta ki cawenimikowisim ; cawenimikowisiwin kawin niemwetc iko ningot api odjtcissessinon ; kije-Manito, tibendang kaye migiwed o cawendjikewinan, kawin o pisiskendansin ejiwebatinik kaye epitatinik ; ondjita dac kinawind iko tibinawe endji, ambe anind ondji cawendjikewinan, naningotinong epitat nawate ketciinendagwak, kijigaton takonon nawate menossegin ima kije-Manito nandaweniminang awacime, ima awacime



cawendjike-wassenamakewin, pekaki-  
nagwak, ima nawate awacime moji-  
tong wikwatenimikong; ima tabicko  
kitci-kijik awacime mino-ganawaba-  
mikoyang, kaye awacime minikoyang  
o mino-migiwewinan. Mi sa ihi ima  
wedjicissek cawenimikowisiwin ka  
itaming; ima cawendagosing kaye  
minikowising ka tajindang kitcitwa  
Paul oho ikitod: « Mi ono cewendag-  
wakin kijigaton, mi ono kijigaton ima  
ke pimadjihikowising: Ecce nunc  
tempus acceptabile, ecce nunc dies  
salutis. » (Ep. aux Cor VI)

Weweni nanagatawendamuk; am-  
be kakwe abadjitok.

Taka weweni maminwakadjimota  
awacime weweni tci kikendameg. Ki-  
nawa ondji api ejissek tci ki cawe-

nimikowisiyeg, mi sa iw api, tabicko kije Manito otapinamoneg ihi wendji gagibingwebisoyeguban, ambe nawate mijica wabandahineg kitci-teb-wewinan: eji takwak pimatisiwin; kakina keko oma aking eji piwendagwak; teitcihiwe-magakin minawanigosiwinan; payiwendagwakin kite-nimikowinan; kakina keko winge mijica wabandam wassenamake-magak cawenimikowisiwin. Ejissek tci cawenimikowising, mi sa ihi tabicko awiya anamite ka anawenimineg, pisanitehessiweg; mojitom keget inatissing ket inatisingiban: aitisom eka iwi tci iji taji pimatising kaye eka iw tci wi iji nipung; tci inatek pinic tci papamenindisong kaye tci nansikawind kije Manito. Ejissek tci

cawenimikowising, mi sa mojitong kakikwewin, anamihe-anamidjikewin, mino-kikinawadji-totamowin; piko pakan api, mi ono kakina kawin ta ki papisiskendansim, kawin ta ki mojitossin; nongum dac megwa winge kakina mojitom kaye pisiskendam. Anin awacime ke ikitoyang? Ejissek ima cawenimikowising, mi sa kesika nipuwin, ningotano iji ketci-manjissewin wabandaming. Ih iji wabandaming anin aitisong! Anin eji-nanagatawendaming, anin eji ketci mino-nanagatawendaming? Wegonen oho aki kakina? Wegonen oho ki pimati-siwininan! Anin enendagosiyang oma wakitakamik! — Ejissek minawa cawenimikowising, mi sa gackendamowin, kwatakitowin, piwenimiko-

win, coniya-manjissewin, kitci nani-sani-akosiwin: Cekwa nanagatawe-nindisom, kakina keko wabandam eji piwendagwak, kakina keko cingendam, cigatendam, kije-Manito etta cekwa minwendamihwe. Mi sa api ejissek cawenimikowising; mi sa ono kijigaton ket ondji-pimadjihong: Ecce nunc. Mi sa ihi ejiwebak, ni Manitom, wendji ki ondjiwad endaciwad nipi wa ketcitwawisiwad. Nin dac ondji, api cawenimikowisiyan, makija apucke mi ko oho megwa nanagatawendaman oho kitci tebwewin, api megwa nindehing ganojiyan wi kakwe-gackihiyan tci nansikonan.

Kawin keko awacime kitci-inendagwassinon kaye nandawendagwassinon apite weweni tci mino-otapina-

ming api cawenimikowising: Kawin  
mi minik tci kikendaming anin iwapi,  
inate dac tci abadjitong, tci webinan-  
sing anica ayandendaming, weweni  
kwayak tci piminijahaming, tci kak-  
we jagodjickansing ondjita wi pisis-  
kendansing; tci passangwabissing  
api wassenamakowising, tci nakwe-  
tawind kije-Manito api pi babakite-  
hang ickwandem kitehinang: ambe  
tci gackendamihassiwind Wenicicit  
Manito kegickawind.

Atcak ka kakwe-pimadjihind, mi  
pejigwan ejissek tabicko pakan nin-  
got ka wi kakwe ijidjikeng; pepakan  
api keko ta ki totam, ambe patani-  
ning ningot api memwetc etta tota-  
ming keko gackitom. Kicpin iwapi  
banahaming, makija kawin minawa

ta ijissesson; anin dac ket ani ijiwebising iw ki iji kakwe jagodjickaming cawendjikewin kaye inikandjandjiko ki totaming.

Weweni nanagatawendamuk.

Na ono nij kitci-tebwewinan mi iwe tci ondji-nanagatawendaming. Kitcitwawisiwining, kawin keko piko iji kitendagwak tci otiansiug; kicpin weweni abadjitong iw api cawenimikowising; ambe matci ijiwebisiwining kawin keko piko iji kitimagedagwak piko iji tabassendagwak ima tci pangicinsing, kicpin webinaming ana iw iji cawendagosing. Anawi dac kego gotansita tci nondesseyang kije-Manito o cawendjikewin; kawin kije-Manito o cawendjikewin ki ka manesissimin: Kina-

wind iko tasso-kijik ka banahamang  
iw cawenimikowisiwin. Ihi ka wi  
ikitoyan ta tebisse-magat tci segihi-  
koyang kaye tci atahikoyang: mi sa  
kakwe jagodjickaming oho iji cawe-  
nimikowising, inikanj kije-Manito  
enendang kawin wi totansim; mi sa  
niciwanadjitong cawenimikowisiwin  
mi kakwe-jagodjickawind Kije-Ma-  
nito; mi sa totaming awacime ket  
ondji sanagak tci anwenindisong; mi  
ima kaye ta ki ondjisse-magat tci  
minikowisissing anind apitci ketci-  
inendagwakin cawendjikewinan; mi  
sa gackendamihind otehimang eyad  
Wenicicit Manito, ambe kwayak  
cemak tci ikitong, mi ima ka  
ondji madjissenik nipiwa anicina-  
bek ki wanihowad. Nanagatawenda-

muk kit atcakowa tci pimadjihég.

Anin dac ke totaming oho ondji eji kitci-inendagwak ?

1° Kitci-inendaming kaye manadjitong cawendjikewin, kaye iw api wetissikakongin ;

2° Apitci tci gotaming tci ikonamasong kaye tci kakwe jagodjickaming ;

3° Patanining kije-Manito tci pagussenimind tci ponendamaked, iw ki iji kakwe jagodjickaming cawendjikewin, ambe acutaming nawate cekwa kwayak tci otapinaming ;

4° Nanadotamawind kije-Manito oma aking tci ondji-kakidjihiwekwatakitong ki iji webinaming cawendjikewin :

5° Weweni pisiskendaming memin-dage naningotinong eji gagansonge



magak nawatc ketci-inendagwak ca-  
wendjikewin :

6° Pekic dac kaye tci pisiskenindi-  
song eka ningotano tci iji tcitcihong  
api ikitong ningoto-keko nendawen-  
daming — Matci-manito naningoti,  
nong mino-anjenining ta ki aindi-  
ondjita tci waniciminang apitc tci ki-  
kinowininang. Tabassenindisota, na-  
hitanda, kakwe mino-teheta, ambe  
kije-Manito ki ka saginikenikonan  
tci kikinowininang ket iji pimad-  
jihowang.

— HISTOIRE —

Keget mamakatendagwat ihi ka  
inadjimong Manito-masinahiganing.  
Jesus-Krist wabandang Jerusalem  
otena, o ki mawindan: Videns civi-  
tatem, flevit super illam (S. Luc. XIX)

ketimagendagosiyan otena, ki ikito, kicpin ki wi kikendaman, ka ki wi iji caweniminan kaye mino-totonan, si cognowisses quce ad pacem tibi, keget nipiwa cawendjikewinan ki ta ki kwayandatamako! Cayingenimikwa ki ta ki gossikok; kit anicinabemak o ta ki gotendanawa pisan pimatisiwin; kinwenj keyapi ki ta ki onicic kaye ki ta ki kltendagos. Mamoyawakendansiwan kaye metci-ijiwebisiyan otena, anin tassing ka kudjimawandjihakwa kinidjanissak, tabieko pakahakwan eji mawandjihad jiba o ningwiganang o pakahakwansiman. Quoties volui congregare filios tuos! Nassine ki ki kakwe jagotenim, ambe kawin wika ki ki inendansi tci totaman eji nandawenda-

man : et noluisti. Kagwanissakakamik ! tci pacanjehokowisiyan ki winandotansiwan, keget ta pataninaton ket iji manjisseyan ! Cayingenimikwa misiwe ki ka ondji kiwitackakok : circumdabunt te inimici wallo : misiwe ki ka ondji mawineckakok ; ki kitiganan o ka majackotonawa ; ki kiwita-wakahiganikanan o ka kawahanawa ; kakina kit anicinabeman o ka nissawan ; ki wakahiganan dacassin assining tci tessapissik o ka totanawa ; et non relinquent in te lapidem super lapidem. Mi sa ket iji manjisseyan ki wi kikendansiwan iw api caweniminan, ambe kitinageniminan : eo quod non cognoveris tempus visitationis tuæ. Kakina ono nikanadji-mo winan keget ki ijisse-magaton.

Jerusalem ka ki iji angotong, ka ki  
ijimanjisse-magak, ka ki iji kitima-  
ginagwak keyapi enigokwak aking  
mamakatendam.

— REFLECTIONS —

Anin minik atcawkak ejiwebisi-  
wad ka ki kitimagi-ijiwebisi-magak  
oho otena; anin minik atcawkak  
kakwe jagodjickamowad cawendjike-  
win, keckitamasowad kitci kakike-  
manjissewinan!

Weweni nanagatawendamuk: ki  
ka gihikom cawendjikewin; weweni  
papamendamuk; kawin awacime ke-  
ko matci-ijiwebassinon apite tcinici-  
wanadjitong.

LES SOUFFRANCES

**N**ITAWIKING, kwatakitong, nipung.  
mi sa enadjimikusit kakina anicinabe pa nitawikit. Wegonen nange oho kî pimatisiwininan oma wakita-kamik! Tapita kwatakitowin. Mewija kit ondji kwatakito, ketimagsiyan atcak; ki inaw eji gackendaman, misiwe mindjinawesiwinan ki nangickamas; mikana ima payatani-nagin sanagisiwinan ki pimahaton; pakwejigan kit ondjigawabiwinan ondji jabobanat etta kit ondapani; tassing geckendaman, mi eji akindaman ki kijigatoman; kit inawemaganak ki webinikok, ki widjiwaganak ki teitcihikok; eji wikwadjitoyeg ijidjikeyeg kawin ki gackitossim;

kakina ki kijigatomiwan gackenda-  
mowining pimisewan ; tetasso-kijik  
eckam ani mitca ki sanagisiwiniwa ;  
tabicko tci kwatakitoyan etta ki  
ondji nitawikiyan inendagwat. Ki  
nondon mawiyān kaye mamatweyan.  
Kaye nin ni mojiton eji gackendaman-  
ki widji-gackendamomin, ki kitima-  
genimin, kawin win anawi kwataki-  
toyan iko ondji, mi dac kikendansi-  
wan aniu ket iji mino-abadjitoyan ki  
kwatakitowinan, mikawiyān ket iji  
minwendamihikoyan iw eji kikinoha-  
makoyan kit anamihawin kaye ki  
nanagatawendjigan. Weweni nanaga-  
tawendan ; ki mawindanan ki sana-  
gisiwinan. Hey ! ki ki mawindanan  
na ki matci-aindowinan !

Ki kwatakitom, ambe ki mawim.

Mikawik anin Kije-Manito ka iji kwatakitod kinawa ondji; ambe wabamimeg ot a jiteyatikoman, o miskwim, o kwatakitowin, taka keget ningotano ke ki manjendameg.

Ki ki matci-totam; ambe ki matci-aindowiniwa anamakamik ki ki ondji kackitamatisom. Kicpin Kije-Manito ningotapi ki otapinineg oma ondji aking, kitci ickuteng aja ki ta ki tanakisom, ambe andjiko ki wi wasitawendam pangi atcina kwatakitoyeg.

Ki kwatakitom; ketcitwawisidjik dac anin ka iji kwatakitowad! • Tabicko na o sanagihitisowiniwan inendagwaton. Ki kwatakitowiniwa? Kaye kinawa mi wa kakwe iji kicitwawisiyeg, ambe kawin ningot tabic-

ko winawa ki wi iji kwatakitossim,  
tei kitchitwawisiyeg.

Ki kwatakitom, ambe iji kwataki-  
toyeg ki ka ki kassihamatisom ki  
matci-aindowiniwa; ki ka ki kacki-  
tamatisom Kije-Manito tei cawenimi-  
neg, ambe kijikong tei ijayeg. Kawin  
na dac, iuenimineg Kije-Manito, ki  
kitci cawenimikowisissim ihi iji kwa-  
takitoyeg? Pakanat na mikana kiji-  
kong enamok apite kwatakitowinan.

Ki kwatakitom, ambe kit icken-  
dam, ki wassitawendam, ki wi nanak-  
wiwikijwem. Ihi dac iji ickendameg  
nond na kit iji mojitom ki kwataki-  
towiniwa! Kawin na ki wabandan-  
sim andjiko ihi iji sanagitoyeg kaye,  
wanitoyeg ke ki ondji-kackitamaso-  
yeguban enassamit Kije-Manito, kaye



enendagosissiweg tci cawenimikowisiyeg kaye tci widjihikowisiyeg ; makija apucke mi ima kit ondji-kackitamatisom andjiko tci pacanjehokowisiyeg kaye tci manjisseyeg ?

Ki kwatakitom ; nawate na ki ta inendam keko tci ayassiweg ke pakitendamaweg ima petakisonit ki pimadjihiwemiwa ot ajiteyatikoman ? Ima o miskwim ki ta mikamowawa ; onsam na nipiwa kit inendam ki mawiwiniwa tci takwatoweg ?

Metci pimatisiyeg ininituk, nandonehanda ande wendjissek manjissewin, nanagatawenindisota, taka anin eji kackitamasoyang enassamit Kije-Manito ; nissitotanda, ki matei-aindowininanin ki ondji kackitamasoyang ono kwatakitowinan ; ambe apite tci

wassitawendami-kijweyang, apite tci  
anamindamang kitei-kijik onsam kit-  
ci sanagih-koyang, ananimangwa  
anicinabek kwayak totossinangwa,  
kinawind iho etta anamindisota kaye  
ki matci-aindowininanin. Mi sa iwe  
matci-ickute ka ki ondji sakahikate-  
nik Kije-Manito o nickatisiwin kaye  
o pacanjehowewin-ickute. Mi sa ihi  
piticbowin misiwe aking ijissek ka ki  
ondjisse magak gackendamowin ote-  
himang, manjissewin tasso-kamikong,  
angodjikewin tasso-akikaning, ambe  
pangicinowin tasso okimakaning.  
Kije-Manito pacanjehowe tipakiniwe  
wakitakamik, mi ima ondji gotamiko-  
onacuwanad metci-ijiwebisinit anici-  
naben, tci pacanjewad ki metci-tota-  
minit kema tci kipitinang matci-inen-

damihiwewin, kema neyab tci mino  
gwekinad pesiskendansinik kaye pa-  
yigonaminit ot ijdjikewin.

Wabandanda taka eji manjisseyang,  
ambe apitc enamiha<sup>s</sup>sikwa endotamo-  
wad, tci anamindamang mamika ijis-  
sek, patanining endotamang ; apitc  
cayingeninangwa tci anaminang-  
wa, kaye ondji-nita manjisseyang  
pakan iji nandonehiketa, ijata ima  
wendjissek ki manjissewininan ambe  
wabandamowata Kije-Manito onik  
pecanjehokoyang eji kackitamasoyang;  
ki ki matci-totamin, ambe ki ki  
sanagihikonan ; ki ki pigonamo-  
wamin o kakandwewin, ambe ki ki  
pakitenimikonan tci kwatakitowang ;  
ki ki nicipapinotamowamin o cawend-  
jikewin. ambe cekwa weweni enigok

ki pakitenimikongan euacuwaninang. Eckam ani pataninaton ki sanagisiwininanin eni iji pataninagin ki matci-totamowininanin; eckam tasso-kijik kit ani sanagisimin, anic eckam tasso-kijik kit ani matci-ijiwebisimin. Kawin mace Kije-Manito o pacanjehowewinan kipidjisse-magassinoniwan, ambe kawin mace o nickatisiwinan teagissessininiwan; keyapi kit ombiniketakonan: Sed adhuc manus ejus extensa (Isaie v.) Kit iji nandawendamin na dac tci kipidjissegin ki sanagisiwininanin! Haw sa ponitota ki matci-totamowininanin; mawindanda ki matci-ijiwebisiwininanin; tabassenindisoa pacanjehonang Kije-Manito; ambe odjindanda ihi onindjima bekittehokoyang. Cekwa dac neckatissita-

koyang kijik ki ka ki iji kakidjitomin ;  
wa abihod Kije-Manito ki ka poneni-  
mikonan ; ambe ini anakwaton wi-  
animikikak kaye wi-wawassanjek ka  
ijinagwakwaban tei ango hikoyang,  
agosipiyang ta iji meckudjisewan tei  
kitcitwawihikoyang. Wegonen ke  
minwendamihikoyang, mi sa ihi ki  
matci-aindowininanin wendji ki iji  
kackitamasoyang ki kwatakitowini-  
nanin, mi ki kwatakitowininanin ket  
ondji iji kassihamang ki matci-aindo-  
wininanin, ket iji widjihikoyang tei  
kakike pimadjihoyang, ambe ket iji  
kackitamakoyang ningoting ini tipa-  
hamakowinan ka acutamawindwa  
kwetakitowad atcakwak: Beati qui  
lugent.

Mi sa oho ket inendamang inenimi-

kowisiyang tci kwatakitoyang, kiepin keget anamihayang.

Anwenindisowinendamowin : ki matci-ijiwebisimin ; cawendagosiyang minikowisiyang ket iji kackitama-soyang tci wassihamakowisiyang ki matci-aïndowinanin oma aking apite metas ningoting tci ondji kwatakitoyang kakikekamik

Cibendamowin : Kije-Manito ot inendan, ono ikitowinan kakina ki windamakomin. Kije-Manito ot iji nandawendam kema ot iji pakitendan ; anica dac keget tci wassitawendamangiban, tci nickatendamangiban wika na ki ta gackitomin tci tabassi : towang gwetamikwendagwatnik pe-canjehowed Manito onik !

Apenimong : Kije-Manito ki haki-

tehokonan wi-mino-totonang: ki ka widjihikonan, ki ka kakidjihikonan, ki ka kitchitwawihikonan ki kwatakitowininang, ambé ki kwatakitowininanin ondji. Manito ki minwendam ki matci-aïndowininanîn ki ondji kwatakitod; minwendanda kwatakitoyang eji sakihang; mawiwining nongum kitigeta, ambe ningoting modjikisiwining ki ka ondisimin, ambe kakike minawanigosiwin, kakike kitchitwawisiwin ki ka ondji tipahamakomin atcina ki sanagisiyang ki kwatakitoyang.

Nanagatawendanda, ambe minwendanda piko wa iji gackendamang; nawate keyapi awacimet ci kwatakitoyangiban kit iji kackitamasomin ki matci-aïndowininanin ondji.

Tipadjinom kitcitwa Pierre Roming otenang ani ondji-sakahang megwa enamihawad nanissindwa, Jesussan ki nangickawad piminigananit ajiteyatikon Kakwedjimad dac ande ejanid ihi eji kitimaginagusinit oho o ki iji nakwetakon: « Roming nind ija neyab tci sasakakwahokoyan kin ondji, anic kawin kit inendansi tci kwatakitoyan nin ondji. » Cekwa dac kitcitwa Pierre agatcit ki iji jagotehed kaye apitei mindjinawesid, Roming ki iji ajegiwe, mi ina ki iji cawendagosid tci nissind Tebeninikud ondji kaye o winsowinini ondji kaye o kitcitwawendagosiwinini.

Ki ki ainawanan kitctwa Pierre o jagotehewining; anin api ket aina-



wayang o minotehewining? Hey!  
anin tassing Jesus Krist kaye kina-  
wind oho ke ki ikoyang: Neyab mi-  
nawa ki wi awi-niputamoninin, anic  
kawin kit inendansim tei piiniga-  
neg nind ajiteyatikom? kawin keko  
kiwi kwatakitossimin; pangigacken  
damang aja ki mamatwemin; ki was-  
sitawendamitagosinin; mitci winda-  
ming, mitci nanagatawendamang  
kwatakitowinan ki segihikomin; mi-  
na ihi enamihangin ainding, mi-na  
ket aindinipan sesakakwahond Kije-  
Manito o kikinohamaganan? Ka ki  
kwatakitoyan Kije-Manito, kikinoha-  
mawicinam tei kwatakitoyang, widji-  
hicinam tei kwatakitoyang; kiteitwa-  
wihicinam nin kwatakitowininan;  
ondji, ki kwatakitowinan takonamang

ambe ima ondji kitcitwawidjikategin.

Taka nanagatawendanda; ambe apite tei wassitawendamitagosiyang kwetakitoyangon migwete inata Kije-Manito, maninang ke iji kassihamati-sowang ki matci-aindowininanin.

— REFLEXIONS —

Awiya ka kikendansik ket iji kwatakited, kawin o kikendansin ket iji sakihiwed; weweni keget sakihiwewin kwatakutowining ondji kikendagwat. J. C. ajiteyatikon o ki patakinan wi ondji-kikinawadjitod kijikong enamoninik mikana; atekwan dac o minan kijikong tei ijiwinikonit.

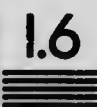
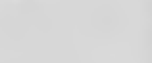
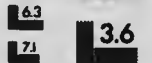
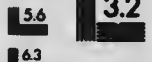
Nipiwa ketcitwawisiwad anamakamikong ta ki ayawek kiepin eka kwatakutowinan ondji; ambe kwata-

kitowinan ondji nipiwa wenihowad  
ta ki kitci kicitwawisiwok. Nawate  
tei mawing apite tei matci totaming  
widji-mawimikok nongum ayanwe-  
nindisowad, ningoting kakike cewen-  
dagoiwad tei widji-minawatamome-  
gwa.



# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5929 - Fax

LE PARDON DES ENNEMIS  
ET LA CHARITÉ CHRÉTIENNE

**N**ANAGATAWENDAMING ickwate  
ket ani ijiwebising, ta ondji  
ainendam tci mino totaming; pejik dac  
mamawi ketci-inendagwak minotota-  
mowin, mi sa ihi caweningewin kaye  
ponenimindwa cayingeningewad.

Win tibinawe J. C. epitci-kitenda-  
gosit ka ininang ka ayangwamini-  
nang tci ponenimangwa cayingenimi-  
nangwa, apucke tci sakihangwa: Ego  
autem dico vobis: diligite inimicos  
vestros (St Luc vi) kakina kit iko-  
nau. Nipiwa pakan ki ka iji nondam  
kakwe pakewinikoyeg; anicinabek  
monjak matei-ijiwebisiwad oho ki ka

ikowak : nanakwik ; ki matci-inenda-  
mowiniwa wissakitehehikoyeg oho ki  
ka ikom : Nanakwik ; aïndotaming  
kakwe jagodjickamomakeng enako-  
nikewind, oho ki ka ikom : Nanak-  
wik. Nin dac, ki Manitomiwa, kit  
okimamiwa, ki tibenimiwemiwa, te-  
bendjikengin oho kit iji ininim tci  
totameg, kicpin wi-pacanjehokowisi-  
ssiweg : Ponenimikok ; kawin dac  
apucke mace minik, sakhikok cayin-  
geniminegwa : diligite. Mino-totawi-  
kok kekwanissageniminegwa ambe  
kwetakhinegwa : benefacite iis qui  
oderunt vos. Nanapinawik kossiwa  
kijikong eyad, ka ombickahad o kisi-  
soman kaye ka kimiwanitod, kawin  
etta menwatisinit sayakhikud ondji,  
apucke dac neckihikud matci-ijiwebi-

sinit ondji: Solem suum oriri facit super bonos et malos (S. Marc. v.) Misa ihi ikitowin, mi sa ihi kakandewewin ka mininang Manitc, acutamonang kakike-kwatakitowin kicpin totansiwang. Nandotawik, ambe weweni nanagatawendamuk.

Aindowining mi sa oho enendagosid enamihad tci totang.

Inendagosi minawa tci mino-ganawabamad cayingenimikud kaye weweni epitcited tci ponenimad.

Inendagosi tci wabandahiwed mino ganawabamad, ambe kicpin mijica ki wabandahiwed cingenindiwad, inatani mijica tci wabandahiwed mino-ganawabamad.

Inendagosi tci sakihad cayingenimikud, tci mino-nandawendamawad,



tei mi o-missawendamawad, ambe apucke tei mino totawad kicpin gackitod, ambe kicpin pagussenimikud J. C. o winsowining, tei widjihad.

Inendagosi tei anamihetamawad, ambe tei kakwe-widjihad Kije-Maniton enassaminit, apitci oho inatmagat, ambe ondjita weweni windam Manito ot ijidjikewining: Orate pro persequentibus et calumniantibus vos (L. Marc. v.)

Mi sa enatek, eji nandawendagwak. epitendagwak, eji kitcitwawendagwak, eji wenicicing ijitwawin.

Épitendagwat ihi kakandwewin Kije-Manito apitci enigok ki gagan-somiwed: Ego autem dico vobis.

Eji wewibendami iwe-magak ihi kakandwewin, Kije-Manito enendan-

sik tci pangicimonik megwa nickati-siwayeg: Sol non occidat super iracundiam vestram (Ep. an Eph. IV)

Eji kitcitwawendagwak kakandwewin, missawa aja pakidjikewatopowining odjindjingwanapiyeg wi-pakidjikeyeg, ki nandawenimikowa Kije-Manito ki pakidjikewiniwa akawe tci nagatameg, ambe ki sayenyiwa tci awi widji nanahidjikemeg: Vade prius reconciliari fratri tuo.

Epitci nandawendagwak iw kakan-dwewin, kicpin totansing, kawin ta ki otapinansim anamihe-nanandawihowinan; ambe kicpin ihi iji otapinaming, apitci kitci niciwanadjitom anamihe-nanandawihowin-

Apitci eji inatek tci totaming ihi kakandwewin, kicpin totansing ka-

win apucke ta gackitossim tasso-  
kijik tci anamihang, anic tibinawe ta  
tipakonitisom, tibinawe ta matci-  
pakitinitisom. Anin ekitoyeg tasso-  
kijik enamihayegon? Dimitte nobis  
debita nostra, sicut et nos dimittimus  
(St Math. vi) Ponendamawicinam,  
eji ponendamakeyang, Kicpin dac  
ponendamawassiwewa cayingenimi-  
negwa, kit iji nandotamawawa Kije-  
Manito tci ponendamakoassiweg. Mi  
pejikwan tabicko oho ineg: Tebend-  
jikeyan, bakitehocin, pacanjehocin  
kinickatisiwin, wabandahiwen, winge  
matci-pakitenimicin, animikik ondji  
tasojicin. Anin dac api ihi eji gota-  
miko pagussenimind Kije-Manito?  
Tassing enamihangin cingenimind,  
matci-inenimind, matci-ganawaba-

min l, nickenimin l awiya otehimang  
ki nandotam eji matci nandawenda-  
maweg aha cayingenimeg kinawa  
tubinawe ihi tci ijiwebisiyeg. Nana-  
gatawendamuk, ambe segisik.

Wenidjanissimimineg kijikong eyad  
kossiwa ponenimikok cayingenimi-  
negwa; win tubinawe ki Manitomiwa  
ihi ka iji gagansomineg.

Weweni dac ponendamawikok; kego  
andjiko kimote taji pimenimakekwa-  
nik ki tehiwang. Misiwe ko ponenin-  
gek, kego awiya ickonakek, anic kaki-  
na auicinabek ihi ondji inacuwwin.

Kejetine dac ponenimiwek. Kego  
apucke atcina andendankegon gota-  
meg nond makija nipuwin tci kessi-  
konikoyeg.

Tapita kaye ponenimiwek, ambe

apiting ihi Kije-Manito ondji ki iji pakitendameg, kakikekamik ihi iji pakitendamuk.

Eji nandawendameg Kije-Manito tci iji ponenimineg, mi eji ponendamakek; mi sa kwayak ket iji totameg ijitwawin; mi sa ket iji kackitamasoyeg Kije-Manito o cawendjikewinan; mi sa ket iji aïnaweg ki Pimadjihiwemiwa; mi sa ket iji kackitamasoyeg ningoting kitci tipahamakowisiwin. Kicpin nanagatawendameg ki ta gackitom na tci ponendamakessiweg?

Weweni nanagatawendamuk

Kicpin inendansiwek kidj'anicinabewa tci ponendamaweg, kawin wika Kije-Manito keko ki ka ponendamakossiwa.

Kitcitwa Jean Gualbert o sayenyan pejik cayingenimikonit o ki kiminikonit. Waha dac onitake metas ki nangickawad Jean Gualbertan nima-kwinit, ambe papic ningot tci ki iji wimackatiwad kaye ketcinahot tci nissikud o ki odjindjingwanapitawan ajiteyatikong ininang onikan, ambe o ki pagusseniman nepunid Jesussan ondji, tci otapinansinik o pimatisiwin. Gualbert kitimagenimad ihi iji wabamad, o poneniman, ot odjiman, ambe awi anamiha ima petakisonit ajiteyatikon, anamihewikamikong ima peco takoninik. Kejitine mi eji kitcikonang o cimaganici-kigickigan, o nagatan kakina keko oma

aking, ambe mekateokonayewihiti<sup>s</sup>od,  
Win sa nitam ka ki madjitod ihi  
pejikwayak itinowa mekateokonaye-  
wiwin « l'Ordre de Vallombreuse » ka.  
ijinikatek.

— RÉFLEXIONS —

Keget mino-kikinawadjitotamowi-  
nan, kaye mino-inendamowinan !

Nanagatawendamuk kaye waban-  
damuk taka kaye kinawa ihi enami-  
hangin eji nanagatawendamowegwen.

Weweni-na epitciteheyeg kwayak  
ki ponenimawak cayingenimegwa !

Tabicko na tibinawe eji sakihiti-  
soyeg kit iji sakihawak cayingeni-  
megwa, ambe J. C. na ki mikawim  
nanagatawenimegwa.

Nanagatawendamuk ambe tipakin-  
disok enassamit Kije-Manito.

Enamihayang, payejigod kossi-  
nan, weweni kakina mamawi sakihi-  
tita ; Kije-Manitong, kaye Kije-Mani-  
to ondji sakihitita ; weweni, wendjita  
kaye tapita sakihitita ; oma aking  
sakihitita, kakikekamik ningoting  
minawa pimatisiyang tei sakihitiyang.



DEVOIRS DES PARENTS  
ENVERS LEURS ENFANTS

**W**ENIDJANISSIWAD o nabickawan Kije-Maniton ondjanisiwan ondji ; oma aking o kias sawan kijikong inatani tci kakwe ijiwinawad. Pangî inendagwat atcina pimatisiwin ketimagendagwak ki minindwa, innate tci ojitahawad tci otitaminî kakike pimatisiwin messawendagwatînik ; kicpin totansikwa winawa o ka pimondanawa enassaminî Kije-Maniton, ki wanihîtisowad kaye ki wanihîtisonî onidjanissiwan. Hey ! Anin ket ijiwebisiwad iki wenidjanissiwad oma aking ka ki assawad abinodjiyan, ananakamikong etta

awacime tci assawad wayebinigowisinit ? Kawin na mi iwe ket ondji anamindisowapan kaye -ke gotamowapan nipiwa wenidjanissiwad, kawin etta inassassikwa tci kikinohamawimind, apucke dac ini abinodjiyan ketimagisinit ka matci kitkinohamawawad wabamikowad eji matci-totamowad kaye matci-ijiwebisiwad !

Pepisiskendansikwa o kakike pimatisiwiniwa, kaye ketimickiwad wenidjanissiwad ; akawa naningotining o wabamikowan onidjanissiwawan ot anamihewiniwa totamowad kaye mino-totamowad pangi. Kikijeba anamihawok-na kaye onagoci-anamihawok-na ? Wawipa-na o nansikanawa anamihe-nanandawihowinan ? Tapita-na weweni ot anokitawawan

Kije-Maniton, kaye ke totawawapan na o totawawan widjanicinabewan? Wetakamisiwad wenidjanissiwad, pangi kayikitowadjin cemak ka nicksisiwad, kitci mamatci-ikitowad cemak ka wanickwe-animihawad onidjanissiwani. Anin Kije-Maniton win tebendang pisanisiwin ket iji widjihiwed ima wanickwekamikatinik.

Metci-ijiwebisiwad kaye wetagatciwinisikwa, wabamikowad onidjanissiwani eji matci-nodjitowad kaye eji mamatci-totamowad. Anin awacime ke ki iji matci kikinawadji totamawindwaban abinodjiyak; aja kaye winawa osam missawendamowad tci matci totamowad, ambe apitci wipa pisiskendamowad keko ke matci-widjihikowad.

Sesakisiwad wenidjanissiwad, onsam wi kakwe gackidjikewad kaye gagayejickiwad, kikinohamawawad onidjanissiwani nassine onsam keko tci kakwe ondisinit oma aking, tapita daniwinan kaye wenotisiwinan ka tajindamowad; ambe tapita etta ka nanagatawendamowad payiwendagwatinigin wenotisiwinan tci mawandjitowad. Kakwanissakakamik! Anin patanining eji kackitamawawad onidjanissiwani, mi sa Manito nickatisiwin.

Pemenimiweckiwad wenidjanissiwad, tapita nickatisitakewad onidjanissan otehining atowawad ihi kakwe abihowin ka mojitowad, ambe naningotinong patanining tasso-pipun ayen dakamik ka pimisse-magak, tapitawendamohiwe magak cingenindiwin

oji kakwanissakendagwak. Keget o  
kitci matci minawan onidjanissiwani!

Wemanitomissikwa naningotinong  
wenidjanissiwad, ayassikwa debwe-  
wokendamowin kaye anamihawin,  
ambe apitc onidjanissiwani otehining  
tci kakwe atamawawad mino-inen-  
damowinan, kaye anamihawin, iji  
angotamawawad eji minikowisinit  
caweningewining, ambe kijihawad tci  
matci-ijiwebisinit, pisiskendansinik  
debwewokendamowin, kaye ijitwawin  
kaye debwewokenimassinik Maniton.

Ketimagisiwad abinodjiyak, ihi ka  
ijiwebisinit o nikihirowan! Pagwate  
anicinabek-na awacime ta ki ijiwe-  
bisiwok?

Keget dac matci-totamok kaye  
kitimagisiwok iki wenidjanissiwad ka

iji matci kikinawadji-totamwawada  
onidjanissiwani! Keget ningoting ta  
sanakisiwok tci kwayakodjikewad  
mi iwe ondji! Keget ta gotamikwen-  
dagwatini ningoting Kije-Maniton  
ket inakonikowad! Kanabate nawate  
ta ki mino-totawawok iki abinodjiyak  
ceciak tci ki apitci-kipinewenindwa  
api netawikiwad apite ihi anamaka-  
mikong tci iji apaginindwa?

Tipadjimawok anind pagwate ani-  
cinabek onidjanissiwani pakidjiketa-  
wawad o Manitomiwan, kaye winawa  
tihinawe nissawad pakidjikewatopo-  
wining enassarait o manitokami-  
wan: Keget matci-tehewok iki we-  
nidjanissiwad; pejigwayak dac iji  
enamihawad enowasowad wenidjanis-  
siwad, nawate matci-tehewok kaye

kawin otehessiwak, metci-kikinoha-  
mawadjin onidjanissiwani kaye ihi  
iji pakidjiketawawad matci-maniton,  
kaye ihi minik eji pakitenimawad  
anamakamikong tci sanagisinit !

Keget gotamikwakamik tabicko  
nissawad tibinawe onidjanissiwani  
enendagwatinik anind wenidjanissi-  
wad : nawate metci ijiwebisiwad apite  
onitakek oma etta aking pimatisiwin  
ka otapinamakewad, winawa dac iki  
wenidjanissiwad ka wanitamohawad  
onidjanissiwani iw kakike pimatisi-  
win ke ki ondji ojitahawapan kaye  
ke ki kakwe kackitamohawapan !

Nawate dac keyapi gotamikwen-  
dagwat nanagatawendaming anind  
abinodjiyak kakike wanihowad, oni  
kihikowan o totamowinini ondji,

ambe kakikekamik tci cingenimawad,  
kakwanissakenimawad, matci-pakid-  
jimawad onikihikowan, ihi ki iji tota-  
kowad tci wanihowad kaye kakike-  
kamik tci kitci kwatakitowad.

Anin minik wenidjanissiwad weni-  
howad ihi ki iji nanagatawendansi-  
kwa!

Wenidjanissiyeg, endaciyeg, inate  
tci kakwe kikinohamawegwa ki nid-  
janissiwak, tci kwayakomegwa, te  
ganonegwa eka kwayak totamowad,  
tci mino-kikinawadji-totamawegwa,  
ambe enapiyeg kaye eji gackitoyeg  
tci mino-onapihegwa, mi sa enenda-  
gosiyeg tci totameg. Weweni nana-  
gatawendamuk, ambe totamuk, kema  
ketcina ki ka kakike wanihom, ambe  
makija ki nidjanissiwak kaye tako,



ambe endaciwad ki ka matci-pakid-jimikowak kakikekamik, ambe awa-cime ki ka ondji kakwatakendam kaye babanatendam kakikekamik.

— HISTOIRE —

Kitci-pakidjikewinini Heli ka ki inind, ki nijiwon onidjanissan, ki matci-ijiwebisinit, ki kwayakwatisissinik, ki omanitomissinik, kaye iji agateitonit win ketcitwawendagwatinik enapit, ambe miziwe ki matci-inendamihwenit kaye wassitawendamihiwenit.

Patanining ana ossiwan ki winda mawiman ; win dac anica taji matci-cagwenimod kaye onsam sakihad kawin wika ki debagenimossi tei gannonad kaye tei kakwe minossahad.

Kije-Manito dac nickihikud o ki anonan niganadjimowiniwan Samuelan tci awi windamawanit cekwa wipa tci kitci manjissenit kaye tci segisinit minik ke nondaminit ket iji kitci manjissenit. Keget dac Judawiniwok kaye Philistinyak wipa ki nandobanitatiwok kaye ki mikatiwok. Mi sa cekwa ima wi pacanjehowed Manito; nictaning mitassok Judawiniwok ki nissawok; eji nijinit kitci-pakidjikewinini ogiwisissan Ophni kaye Phinees megwe-nitakanan ki mikawiman. Sekising awi iji windamawiman ossiwan, ambe iji nondang mi eji pangicing, kaye passindibecing assinikaning mi-eji ickwanamod.

Mi sa keka ningo kijik ka iji teaginewad iki ningotokamik, pacanje-

jehokowisit aha wenidjanissit ki iji  
matci-cagotehed, ambe iki abinodji-  
yak ki iji matci-ijiwebisiwad,

- Weossimikoyeg, kaye wekimikoyeg  
weweni nanagatawendamuk kaye  
kikinohamawikok kinidjanissiwak tci  
nanagatawendamowad.

Megwa nanissindwa enamihawad  
iwete aking « Le Japon » ka ijinika-  
tek, pejik inini kaye cwitigemaga-  
nan, tasso-kijik ki atasiwok tci nis-  
sindwa ot anamihewiniwa ondji ;  
pejik dac okwisissan apitci ockiwa-  
tisinit o ki yawawan, ambe apitci ki  
wawanendamok anin ke totawawad.  
Ningoting, taticigickutewepiwad, o ki  
tajimawan oho aitiwad : « ki pagusse-  
nimomin iji cawenimikowisiyang, ana-  
mihawin tci ondji-nanikoyang, hey !

Anin dac waha abinodji ket ijiwebi-  
sit? Mi minik na ta songisi tci kwa-  
takitod? Kema ta iji manjisse na  
nond tci webinang ot anamihawin?  
Megwa ihi aikitowad, aha abinodji  
otaminokasod kaye tabicko nando-  
tansik, o ki miskwabikisan piwabik  
ambe ki miskwabikitenik o nindjing  
ki agonamatiso kinwenj. Segisinit dac  
onikihikon o kakwedjimikon anin  
enakamikisit, kaye wegonen ihi wen-  
dji-totang. « Anin enakamikisiyan ot  
inan; ki wi-wabandahininim tci gac-  
kitoyan widjihit Manito, tci deba-  
genimoyan tci nissikoyan apite tci  
webinaman nind anamihawin. » Oni-  
kihikon mamakatenimikud, o ki  
odjimikon pekic mawinit epitci  
minwendaminit, ambe mamoyawa-

manit Maniton ini abinodjiyan ki minikonit. Eji nissiwad dac keget ki iji cawendagosiwok ot anamihawiniwa tci ondji-nanindwa. Mi ka iji cawenimikowi-tipahamakowisiwad ki iji mino-kikinohamawawad onidjanisiwan, ambe kaye win aha abinodji ka iji mino abadjitod ki iji ganawenimikud.

Naningotinong wecki-anamihawad anicinabek nawate enigok o mojitonawa o debwewokendamowiniwa, apite iki nawate mewija ka ondji anamihawad. Ningutci pakan aking ki tawok ningotokamik kikendagosiwad songanamihawad; inini ambe ikwe ketcitwawisingin ki iji pimatisiwok, tapita ayangwami-totamowad enenimikowisiwad, kaye nodjitowad o ka-

kike pimatisiwiniwa. Tasso-kijik ki mamawi mino-anamidjikewok endaciwad ; pejik onidjanissiwana nano-pipunenit o ki nondakowan anamitowad Jesussan ka ki iji kwatakitonit. Ka iji mojitod dac kaye eji missawendang tci aınawad kaye keko tci kwatakilotod sakihad, tasso-kijik masanikang ako ki awi papamusse cacakinisit, winge minik tci mamiskwiwisited ; apucke kaye minensakawanjin passingwebison oki ondji ojiton ; ambe nipa-tibik o ki apikwecimon wi iji manadjihad Jesus-Kristan. Pinic onikihikon o ki kikenimikon ihi totang ; o ki ondjihikon kaye minawa tci totansik ; o ki nissitotanawa dac KijeManiton ningotano iji nandawenimanit ini abinodjiyan kaye apitci wi

cawenimanit. Midac keget pitcinak iko te apitisit inassitiso wi-mekateo-konayewit; ambe ki kijihind, ki papa-kakikwe, misiwe mamandawi-totang, pinic tci nipud keyapi ihi inanokit.

Winge tci minwendamihiwe-magakin etta ma nanagatawendamowinan. Keget cawendagosiwok wenidjanissidjik geckitowad ihi tci iji nanagatawendamowad.

DEVOIRS DES ENFANTS  
ENVERS LEURS PARENTS

**E**JI inendagosiwad wenidjanissiwad tci totawawad onidjanissiwana, mi kaye winawa abinodjiyak eji inendagosiwad keko tci totamowad o nikihi-kowan ondji, kaye anind manji-totamowinan tci totansikwa.

O nanagatawendanawa-na? Kawin makija keko awacime ayan-gwami-miwessims Manito-masinahiganing apitc abinodjiyak enendagosiwad tci totawawad onikihi-kowan. Onikihi-kowan o ki minikowan pimatisiwin, netamendagwak kaye mama-wi ketci-inendagwak keko: Keget apitci tci ondji mamoyakenimawad



kaye tci ondji sakihawad Hey! Anin  
dac minik patanining eji sanagihiku-  
wad wenidjanissidjik o nidjanissiwan  
Api netawikiwad iki abinodjiyak oni-  
kihikowan apitci ki minawanigosi-  
wan; kicpin nayak ki kikendamowa-  
pan anin ket ani ajiwebisinit apite  
tci modjikendamowapan, nawate ta  
ki gackendamok, ambe ta ki mawi-  
wok nitawikinit.

Cecibitamowad abinodjiyak nando-  
tawassikwa kaye totansikwa ekuwad  
onikihikowan, akonwetawawad, pi-  
wendamowawad eji gagansomikuwad,  
ambe webinamowad enakonikuwad  
Kije-Maniton tci totamowad.

Ketimickiwad abinodjiyak, cingen-  
damowad anokiwin, kitimiwin kaye  
pisan apiwin angockakuwad, keko

wikwadjitossikwa ana onikihikowan  
abwesonit tci kackitamasonit pima-  
tisiwin.

Metci-ijiwebisiwad abinodjiyak,  
anote iji matci-totamowad, kiwanati-  
siwad kaye nassine matci-nodjitowad,  
agatcihawad onikihikowan, winawa  
tihinawe agatcihitisowad, ambe ihi iji  
nanisanihitisowad tci matci-nipuwad.

Pejigwatisiwad abinodjiyak, weta-  
namihawinissikwa kaye gwessassik-  
wa Maniton; widjiwawad matci wid-  
jiwaganan, ket ijiwinikuwad piko iji  
matci-totamowining kaye matci-ain-  
diwining; Wegonen nange ke nagi-  
taming kicpin gossassiwind Manito?

Memoyawakendansikwa, wetehe-  
sikwa wemojidjiganissikwa, wi-minas-  
sikwa menesinit keko kewikikanit

onikihikowan kaye ketimagisinit ;  
webinawad tci kwatakitonit, kakina  
keko manesinit, ambe tci pimonda-  
minit gackendamowining iw eckosse-  
nik pimatisiwin, nawate senagendag-  
watinik apite nipuwin.

Abinodjiyan-na kema matci-mani-  
ton ka ki nitawikihawad iki wenid-  
janissiwad kaye pakitinawad oma  
aking? O pagussenimawabanin tci  
osakidjiganiwad, tci minwendamihi-  
kuwad kaye tci widjihikuwad kika-  
wad, ambe nawate o gackendamihi-  
kowan, o wanidjikehikowan eji dani-  
wapan, ot agatcihikowan ; matci-pi-  
matisinit kaye matci-aïndinit o wik-  
watenimikowan winawa tîbinawe tci  
matci-inapinemawad kaye tci matci-  
pakidjimawad. Mi minik aja ta mitca-

magat manjissewin, ningotano dac  
apiting eji manjissengin pakan man-  
jissewin wipa minawa otissikom na-  
wate metcak. Kawin awacime keko  
abinodjiyak tci ki ondji kackitama-  
sowad Manito nickatisiwin, kaye  
gwetamikwendagwakin matci-pakite-  
nimikowisiwinan apite ihi manadji-  
hassikwa onikihikowan. Patanining  
Tebendjked ki iji matci-acutamake,  
ambe piko inapiwining, piko apitisi-  
wining, piko kaye api ki wabandahi-  
kowisim gwetamikwendagwak oma  
aking, ambe misiwe ki mamakaten-  
dam iji kitci pacanjehokowising.

Ningotawasitukenak enamihawad  
wenidjanissiwad ayawawad abinodji-  
yan inakuwad! Weweni ki mino-  
kikinohamawawad o wabandanawa

eji pimatisinit api ani kikawad cawendagosiwad. Tabicko winawa tibinawe neyah ocki-pimatisiwad ot inen-nimawan onidjanissiwani minwendamihikuwad kaye minanigosihikuwad.

Keget onicininini eji masinibihamonnang David ini ningotokamik cewendagosinit! Ki wabandahikonan wakitaminit atopowin, ambe anjeninawan memeckute pi-nanagatawabamikonit modjikendaminit. Aha weosinind Kawin pakan keko o nanagatawendansin apite Maniton tci anokitawad ambe endat tci anokitawinind, ikwe kawin keko awacime o minwendansin apite Maniton kaye o nabeman tci minwendamihad, ambe tci wabamad ani mamanditonit onidjanissan eckam ani-mino-pimatisinit kaye

nibwakanit. Onidjanissiwān tabicko pejigwaninik otehiwan kaye pejikonit ot atcakowan ki iji pimatisiwan, nassine tetabicko inendaminīt ondjita ihi inatisinīt kaye ihi ki iji ombikihawad, eckam dac ani-mino-widjindinīt nawatc eni mamanditonīt, Ima tawad mi-ima eya-magatinik pisanitehewin, mino-gauawabandiwīn, pisanayawin, memindage dac mino-anamihawin kaye Manito gossiwewin. Kiti patanining cawenimikōwisiwok tabicko mi wi iji kikendamohindwa Kije-Maniton kwayandatamakowad minawanigosiwin ke ayawad api mawandjihitiwad kijikong, wika minawa tci pakewinitissikwa.

Nanagatawendamuk, abinodjihituk kaye kinawa wenidjanissiyeg. Tabic-

ko kitci kijik ta inendagwat endayeg  
kiepin oko ningotokamik kakwe  
inawegwa.

Tci kitci cawendagosiwad abinod-  
jiyak, inateni enendagosiwad tci to-  
tawawad onikihikowan; inateni tci,  
manadjihawad, tci nahitawawad, tci  
sakhawad, tci mamoyawakenimawad,  
ambe menesinidjin keko tci widjiha-  
wad minik eji gackitowad tci pima-  
djihitisonit. Mi etta ko Kije-Maniton  
ket iji onidjanissimikuwad, ambe ket  
iji kackitamasowad o tipahamake-  
winini.

— HISTOIRE —

*D'un mauvais père et d'un mauvais fils*

Kanabate nawate metci-ijiwebisit  
inini pejik okwisissan o ki ayawan

nanagahikud eji matci-ijiwebisinit. Eji niwiad kitci mamatci-totamowad anote ki iji matci-kitimahitisowok ; wekwisissimind aha ki cacibitam, ki watakamisi, ambe nita-osamikitaso ; tasso kijik ki kikikindiwok, ki kikan-diwok kaye tapita anote iko iji papakidjiniwad. Ningoting aw weossimind aja kikad o ki wi ganonan okwisissan wi anwenimad eji matci-pimatisinit. Waha dac wekwisissimind kesika osamikitasod o gwackwanotawan ossan, mitakamik o pakiteciman, kaye ka sagandibenad ot aninissandawetabanan sagidjitabanad wakahiganing ondji. Nomak ihi ki ijitabanikud aw Weossimind cekwa kikitito : « Peka, peka, ot inan, Kawin awacime nin nos nin ki ijitabanassi,



epitisiyan api epitisiyan. » Aw metci-  
ijiwebisit ohossima o ki nissitawen-  
dan Maniton kweyakwatisinit pacan-  
jehokud kaye pakitenimanit okwisi-  
ssan pejigwan tci totakud, ningoting  
win tibinawe ka ki totawagubanen  
ossan.

Keget gotamikwendagwatiniwan  
enakoniked Kije-Manito! Kinawa  
abinodjihituk weteheheweg keget ki  
matci-totam! Kikendamuk tci mana-  
djihegwa ki nikihiwak, mano piko  
wi iji matci-ijiwebisiwad. Nin kiken-  
dan keko kekandansikwa etta ani-  
cinabek ihi ka iji matci-onsami-tota-  
mowad; kicpin eka nagwatinik abi-  
nodjiyak iji matci-totamowad anin  
minik pakan eji matci-totamowad  
wabandansinik anicinaben, makija dac

awacime matci-wabandaminit Kije-Maniton.

Abinodjihituk, nanagatawenda-muk; ki pîhikowa Kije-Manito, ambe ki ka tipakimikowa.

Tipadjimom isan ki mamakadji-aïnding ningoting. Pejik meno-anamihad inini, kawin keko o ki ickonansin weweni tci mino-kikinohamawad okwisissan: mino-kikinawadji-totamawad, mino-kakikimad. mino-ayan-gwamimad, winge kakina keko o ki abadjiton; ondjita dac matci-ijiwebisinit, kaye matci-nanagatawendaminit o kwisissan tasso-kijik o ki gac-kendamihikon, anote iji matci-totamin. Wipa dac aha geckendang inini weweni oki kikendan ki matci-onendaminit okwisissan tci nissikud, wipa

nawate tci ayanit eji danit kaye  
weweni tci tibenindisonit. Winge gac-  
kendamihi kud kaye cekwa ickwate  
wi-wikwadji had tci kwekitechened,  
oho ningoting o ki inan okwisissan :  
« Nin kwisis, taka widjiwicin, papa-  
musseta. Apitci ki ta minwendamih  
widjiwian. » Mi eji debwetang aha  
wekwisissimind makija wi totawad  
cekwa ka ki iji nanagatawenimad.  
Waha dac inini pagwatcaïhi pinic ot  
ani ijiwinan; kaye wendjita wassa  
sagakwang « Nin kwisis, ot inan,  
winge nin ki ketcina ki onendaman  
tci nissiyang ; ana inatek nipiwa keko  
tci ondji anweniminan, kit okwisissi-  
min, ambe keyapi ki sakihin ; keyapi  
cekwa ickwate ki wi wabandahin eji  
sakihinan. Ondjita oma ki ki pi ijiwi-

nin oma pagwatcahi awiya tci wabamikossiwang ambe ningutci tci ondji-kikendagwassinok ki matci-totamowin. » Mi dac mokinang mokoman ki katoguban ; « Nin kwisis, ot inan, na oho mokoman ; weweni tebendamihitison, totan ka ki iji kijendaman tci totaman, nissicin, anic aja missawa ihi ki ki iji onendam ; oma nipuyan kawin ki ka ondji tipakimikossik anicinabek ; mi ima ickwatc ket ondji wabandahinan eji sakininan ; ambe megwa kitci gackendaman eniwec nin ka minwendam, pimadjihinan megwa kin nissiyen. » Wekwisissimind dac aha mojitod iji ganouind kaye gecko-hikud ossan, mi eji mawit ; ot odjigwanapitawan ossan, kaye o pagusse-niman tci ponendamakud ka iji matci

totang, kaye ot acutamawan enassa-  
minit Kije-Maniton cekwa tci mec-  
kudji ijiwebisitawad mamawi men-  
watisinit weossimad. Mi dac keget ka  
iji tebwed, ambe nassine minik nitam  
ka ki iji gagackendamihad ossan, mi  
cekwa ka iji maminawasitehehad eji  
mino pimatisit. Anin oma minik ke  
ainendamowad wenidjanissiwad !

L'AMOUR DE DIEU

**W**EWENI ket ako pimatisiyeg nanagatawendamuk. Tci ano-kitawang kaye tci sakihang etta Kije Manito oma wakitakamik wendji-ayayang; ki ki minikonan otehima sayakihiwe-magatinik win etta tci pakitinamawang kakina ki sakihawininan. Ki ki minikonan oma aking pimatisiwin, tci kackitamasowayang, sakihang oma aking, tci sakihang kaye tci tibenimang kakikekamik iweti pekanak pimatisiwining.

Kije-Manito ki ki ayangwamimikonan tci sakihang. Ki ka sakihawa Tebendjiket, kit ikonan, epitci onanagatawendjiganiyeg kaye epitci-tehe-yege, kaye epitci otatcakoyeg, kaye

minik eji gackitoyeg. Diliges Domi-  
num ex toto corde tuo, etc (Deut. VI)

« Mi Manitom, ikito kitcitwa Au-  
gustin, memwetc-na ko tci ki gagan-  
somyang tci sakihikoyan, ambe tci  
matci-acutamawiyang kiepin sakihis-  
sinowang? Kawin na ta ki tebissessi-  
non tci pakitinamawiyang tci sakihi-  
koyan? Ambe kawin-na mi ima wen-  
dji mamawi iji kitci cawenimikowisi-  
yang, kaye kitci-kitenimikowi-tota-  
koyang?

Apitci Kije-Manito inendagosi tci  
sakihang; minik keko ke kackitamo-  
magak kaye ke wikwatendamo-magak  
otehimanan Kije-Manito ot ayan, kaye  
ki wabandahikonan: Kitci minwati-  
siwin, kitci oniciciwin, Kitci kitimage-  
nimiwewin, kitci-sakihigosiwin, winge-

kakina nendawendagwakin, kaye kekina keko wenicicing, wegonen nange ke missawendamingiban, eyassik Kije-Manito ambe ket ondji sakihind?

Manito sakihiwewin, menwendagwak mino-daniwin, winge piko iji minwendamihi wemagat, kitci icpendagwak mino-daniwin icpiming kit inendanihikomin; kit owidjiwaganihikonan okijikon; misiwe inendagwat mino-daniwin kakina pakan minwatisiwinan mi ima etegin, mi ima wendjissegin, nawate mi ima ondji kitci enendagwakin; kijikong ondji iw mino-daniwin, win tibinawe J. C. ki pitod oma wakitakamik iw kitcitwa ickute ambe o missawendan misiwe otehimang tci sakitenik; menitowendagwak mino daniwin, Kije-



Manito otehing tabicko ijiwinikoyang inendagwat, win tibinawe o pimatisiwin tci ondji-pimatisiwayang, ambe ningoting o cawendagosiwin tci ondji-cawendagosiwayang.

Memindage dac mino-daniwin api-tci nandawendagwak kaye enatek tci ayang tci kakwe pimadjihitisong. Kicpin sakihassiwang Kije-Manito, wassa ateni o cawendjikewin, wassa ateni oteh; .Kicpin sakihassiwang Kije-Manito. kawin keko ki danissimin, kawin kit ayassimin keko mino-æindiwin, kawin keko mino-kackitamasowin ket ondji-kackitamasoyang mino-tipahamakowin; kicpin sakihasiwang Kije-Manito, mano kakina keko daniwin ayayang, kakina w-notisiwinan, kakina okimawiwinan,

okima-passingwebisonan, kakina enigokwak aki tabicko keko papic ayas-siwang ta inendagwat.

Kicpin Kije-Manito sakihassiwang kawin wika kijikong ki ka pindikes-simin, kawin wika ki ka widjiwassiwananik kijikong cewendagosiwad.

Kicpin Kije-Manito sakihassiwang kawin wika pakan keko ki danisissimin mi etta anamakamik, ambe kakike sanagisiwin, anote iji kitci-manjissewinan, ambe kakina keko kekwannisagendagwak kaye kakina kwatakitowinan. Mi sa kema tci sakhind Kije-Manito oma pimatisiwining kema kakike tci sanagising iweti pejik pekanak pimatisiwining; Kema Kije-Manito o sakihiwewin tci ondji teagisong oma aking, kema anamaka-

mikong ickuteng tci awi kakwanissa-  
gagisong kakikekamik. Kawin keko  
nassawaïhi tci ki otapinamang; kicpin  
Manito o sakihiwewining pimatisi-  
yang kaye nipuyang, ki ketcinaho-  
min tci kakike mino-danisiyang ka-  
kina keko; ambe kicpin ihiw kitcit-  
wa sakihiwewin kiki-pimatisisiwang  
kaye kiki-nipussiawang megwe misiwe  
iji kwatakitowining ki ka pangicini-  
min.

Ininituk! piko wa-tinowiyang oma  
aking pematisiyang sakihata Kije-  
Manito. Win ki ki ojihikonan, ki ki  
pimadjihikonan, kit ot okimamima-  
nan, kit ohossimanan, kit owidjiwa-  
ganimanan, win iko kakina eji dani-  
yang; win ayawassiwang, kawin ke-  
ko papic ningotano inendagwassinon.

Sakihata Kije-Manito, mi enendago-  
siyang; mi ket iji kackitamasoyang,  
mi ket iji cawendagosiyang; mi ket  
iji kitendagosiyang; wegonen awa-  
cime ketci-inendagwak apite Kije-  
Manito tci sakihind? anin awacime  
ke ki iji cawendagosing apite Kije-  
Manito tci sakihiwed? Sakihata Kije-  
Manito, epiteheyang sakihata. Awe-  
nen awacime keckitamasod ki sakihi-  
wewininan apite aha ima wendjissek  
kaye ima ickwatc payonissek sakihi-  
wewin. Misiwe iji sakihata Kije-  
Manito, nawate sakihata apite kaki-  
na keko, tcibwa pakan keko, nawate  
win apite pakan keko; sakihata Kije-  
Manito, ambe Kije-Manito etta saki-  
hata. Kakina keko Kije-Manito ondji  
sakitota, ambe nond sakitota apite

Kije-Manito; sakihata Kije-Manito,  
ambe sakihang kego pakan missa-  
wendansita tci iji tipahamakowisi-  
yang apite awacime tci sakihang.

Ningotawassituk aw sayakihad o  
Manitoman! Oma aking totam ketci-  
twawisinit kakikekamik endotaminit  
kijikong. Keget kitimagisi atcak Kije  
Maniton ka sakihassik! Keka tabicko-  
anamakamikong ka webinikowisinit  
inendagosi.

Diligam te Domine (Ps. XVIII)

Taka ki ka sakihin, ni Maniton,  
messawenimikoyan nin deh, pemadji-  
toyan niyaw, kin iko eji pagusseni-  
moyan Taka ki ka sakihin, ni Maniton  
weweni dac enigok ki ka sakihin, kwa  
yak ki ka sakihin, tci abadjihikoyan  
ki ka iji sakihin, kin iko etta tci ondji

sakihinan, tapita ki ka sakihin, kin iko tibinawe wendji sakihiyang iw sakihiwewin ki ka wi ondji sakihin; oma aking ki ka wi sakihin awacime kaye kakikekamik tci sakihinan iweti pakan pimatisiwining. Appedac-ing!

Weweni nanagatawendamuk; saki-hata Kije-Manito, ambe Kije-Manito etta ondji-pimatisita.

— HISTOIRE —

Keget ki mino-nagwatini ka ki iji kitci-kikinawasabandahiwed ningoting pejik ikwe Alexandriing otenang! Ningoting ki wabama mijica ima, otenang nabane onindjing takonang onagan nipi ondji-mockinebinik, ambe nabane wassakonendjigan sakahikatenik. « Anin dac wa inabadjitoyan

ini? » ina. Oho ondji wassakonend-  
jigan ni nandawendan tci sakahaman  
kakina aki, ambe owe ondji nipi ka-  
kina ickute anamakamikong nin ta  
minwendam tci ondji ataweyabawa-  
toyan; cekwa Kije-Manito tci saki-  
hind ana keko pagussendansing tci  
tipahamakowising, ambe gotansing  
ningoting tci sanagising, win dac iko  
etta tibinawe tci ondji sakihind kaye  
epite onicicit ondji.

Keget mino-inendamowinan ke ki  
inendang menwatisit atcak kekeni-  
mad Kije-Maniton, kaye eji apiten-  
dagosinit kakina otehimanan tci sa-  
kihikonit!

Tipadjimawok Japoning tenaki-  
wad api kekinohamawindwa Anami-  
hawin, wawindamawindwa eji onici

cinit, eji kitendagosinit kaye eji salihigosinit Kije-Maniton; memindage dac wayindamawindwa eji mamanan-dawendagwatinigin anamihe-tebwe-winan minik Maniton ka pi totaminit anicinaben ondji; netawikinit Maniton, kwetakitonit Maniton, nepunit Maniton epitci sakinikuwad, wi kakwe-pimadjihikuwad » « Wah ! Keget kitendagosi, ki aikitowok eji minwendamcwad, keget minwatisi kaye sakhigosi enamihawad o Manitomiwan ! » Métas dac cekwa windamawindwa ondjita ki kakandwewindManiton tci sakihimind ambe matci-acutamakowising kicpin sakihassiwind, apitci o ki mamakatendanawa, ambe kawin o ki ponendansinawa : « Anin dac, ki aikitowok, wenanagatawendjiganiwad



anicinabek tci gagansomindwa Maniton tci sakihawad, minik ka ki iji sakihikowayang. Kawin na mi iwe mamawi kitci cawendagosiwin tci sakihind, ambe mamawi kitci manjissewin tci sakihassiwinū? Kawin na enamihawad nassine ot apitendansini o Manitomiwan o pakidjikewatikomini, weweni mojitowad eji minwatisinit, ambe winge mockineckakuwad o sakihiwewini!» Api dac kekendamowadjin anin enamihanit sakihassinik Maniton apucke kayen ickihanit, matci-totawanit kaye: «Keget kawin kwayakwatisissiwok ; keget kawin mamoyawakendansiwok ! ki aikitowok nickendamowad ; keget na aya-wok enamihawad geckitowad ihi tci iji matci-ijiwebisiwad ? Ande ima

matci-aking tenakiwad iki weteheSSI-  
kwa anicinabek ? »

Ot anamihatuk, keget kit onsami-  
kackitamasomin ihi tci iji anwenimi-  
koyang; ambe ningoting oko wassa  
tenakiwad anicinabek, oko piwitek,  
ningoting nandomindwa tci nibawito-  
nangwa kaye tci mamijiminangwa, ki  
ka anwenimikonanik kaye ki ka  
pakidjimikonanik enassamit Kije  
Manito.

— REFLECTIONS —

Nanagatawendamuk: kakandwe-  
win Manito tci sakihind mi netamen-  
dagwak, mi mamawi nendawendag-  
wak endacingin: kakandwewinan;  
mi ima wendji-totaming minik enacu-  
weng ijitwawining.

Nanagatawendanda, ambe eji gacki-  
toyang totanda oma aking endotamo-  
wad ketcitwawisidjik kijikong, kaye  
eji pagussendamang ningoting tci  
totamang kakikekamik. Kije Manito  
epitci-teheyang sakihata.

Kitimagakamik ! makija apuche ka-  
win wika mace Kije Manito ki ki pi  
sakihasiwanan enendagosit tci iji  
sakihindiban. Kanake sana pakiten-  
damawata minik eckussek ki pimati-  
siwininan cekwa tci sakihang,

LE PARADIS

**W**EWENI nanagatawendamuk ; mi iwe etta ki minawanigosiwiniwa, mi iwe etta papamendamuk.

Weweni tci nissitotamang, eji kite danising kaye eji kitci minawanigwak kijikong, ta inate mi iwete ondji pejik cewendagosit atcak kijikong tci pi ondussepan tci pi windamonang eji mamandawatinik. Kawin, ikito kitci-twa Paul, wika inini ockinjik o ka ki wabandansini kawin wika otawak o ka ki nondansini, kawin wika oteh o ka ki mojitossini oma aking Kije Manito cawendagosiwin, o kitendagosiwiningi ka ki kwayandatawad meno-anokita-kudjin ; *Oculus non vidit, nec auris audivit* (I. Ep. Cor. iv.) Kit inenda-

mowininang kakwe wabandanda, kicpin gackitoyang, anin ket iji minwendang atcak ningoting pindikéd kitci-kijikong. Keget ta minwendagwat iwapi ke ponissegin kakina sanagisiwinan oma pimatisiwining, ambe cekwa ke madjissek kakike minawanigosiwín. Anin atcak ket iji minawasít, ket iji kitci modjikisit, api kekapi wabamad o Manitoman, api winge cekwa ketcinahot nassine ket iji ayayad !

Anin ket iji minawanigosipan ewakaniwit inini, piwapikon wendji takopisod, api cekwa tibenindisod, api ponissenik ot awakaniwiwin ! Anin eji minwendang kebahikasod geckitibikatinik wanikaning, api minawa wabandang kijiki-wasseyanik ! Anin

eji minwendang inini kinwenj ki pamigojiwed kagotamikwatinik mi-siwe nanisanapikanik, patanining keka gonsabit tci nissabawed, api cekwa kekapi mino pakamigojiwed ima mewija ondji patanining ka ki kitci missawendang tci tagucing! Tabicko anica win inendagwat ihi apite atcak eji minawanigosit, eji kakidjihikowisit ki possissenik oma aking ot awakaniwiwin, kaye o kakwatakitowinan oma pimatisiwining, cekwa dac kekapi tagucing enenimopan, pematisinidjin ot akining kakike tci pimatissit, widjiwad cewendagosinidjin, kaye Kije-Maniton tibinawe o pimatisiwini ondji pimatissit; Kije-Maniton ini ka ki ojihikud, nassine ka ki missawenimad, ima cekwa ke pisan-ayad,

gotansik wika tci wanihassik, ketcinahot nassine tci ayawad, kaye win tibinawe o minawanigosiwini ondji minawanigosit.

Keget minwendamotuk, ki papamendansik oma keko pimatisiwining, ki ikonamatisod matci-keko kaye matci-nanisanihitisowinan, ki otapinansik tcitcihiwe-magatinigin minawatamowinan, ondjita ki kitcitwasanagihitisod atcina kakikekamik weweni tci minawanigosit! Keget minwendagwatini ki anokitawad Kije-Maniton, ki mino-aändit, ki manadjitod ketcitwawendagwatini ijitwawin cekwa tci awacime tipahamakowisit apite eji kackitamatisod kaye apite minik ka ki iji pagussenimod!

Anin cekwa ke inendang anica ini

anote minawatamowinan oma aking eyagin, keko denising cemak ka wanitong, ambe kakina keko wenotisiwinan, kitenimikowinan, minawani-gosiwinan, tebendamihitisowinan ka ijinikataming? Anin cekwa ini kakina ket iji ganawabandang? Ambe wegonen cekwa missawa ket ickussenigiban mano ki abadjitod ini, mano eko pimatisit mi ini etta ki nodjito-pan? Kawin-na ningoting ta ki inatessinini tci nagatang? Wegonen cekwa nongum ima ket ondji-ondisipan, mi etta tci ki mindjinawesipan ihi ki iji matci-tcitechot?

Mi sa cekwa ki pindikanind kijing tci owidjiwaganit cewendagosinidjin; mi cekwa ketcinahot kakikekamik tci minawanigosit; poni-nani-



sanisit, poni-sanagisit, poni-atasit, poni-sasegisit, oma aking, weweni megwe minawanigosiwining ayad, tci tibenimad nassine mamawi kitci-inendagosinit, widjiwad menwatisinit kaye Wenicicinit Maniton, kakikekamik tci nanagatawabandamawad o minwatisiwinini, qt oniciciwinini, o sakihiigosiwinini. Kawin Tebendjiked o minawanigosiwin o ki pindikeckakossin, win dac o pindikeckan Tebendjiked o minawanigosiwin: Intra in gaudium Domini tui (S. Math. xxvi). Mi ima teji-pimatisit, mi ima teji-okimawit Tibendjiked, mi ima ke pimatisit, ke taji-okimawit kaye kakikekamik, ambe mayemeckudji-ijiwebatinik, pepakan kekendagwassininik ejissenik, gackendamowinan, atasiwi-

nan, kawin keko o ka pi-banadjitos-  
sini o minawanigosiwin. Ke ako Kije-  
Manitowit Kije-Manito, minik ke ako  
ayakiwang, apucke ki ickwa akiwang,  
winge kakikekamik mi ket iji ayad,  
eji ayad; nassine minawasitehed, nas-  
sine minawanigosit, nassine pisanite-  
hed kaye ketcinahot tapita ihi tei iji  
ayad, nassine ekitonit cawendagosi-  
nit ikitod : Inveni quem diligit anima  
mea (Cant. VIII) kekapi sa nin ki mi-  
kawa aha nassine ka missawenimak.  
Mi sa eji kitci cawendagosit aha  
atcak : mi sa enendagwatnik ke ki  
windjikatessinik o minawanigosiwi-  
niwan kijikong eyawad. Kaye kina-  
wind mi iwe ondji minawanigosiwin  
ki ki ondji ojihikomin ; ki ta gacki-  
tomin ningoting ihi tei iji minawa-

nigosiyang; kakina endaciyang ki ki kikinawadjitamakomin apiwin kiki-kong; kakina mi ima eji nandomikoyang; mi ima ki ta ki tagucinimin, ki ta missawendamin; inate dac tci kackitamatisong. Hey! Anin ka pi totamang mi iwe ondji, pinic nongum? Anin iji kaye wegonen ka ondji kackitamasoyang? Ki ki nanagatawendamin-na? Ki ki kackitamasomin-na? Ki kikendamin ina kalvairing akawe tci ani-ijang Thaboring wadjiwing tci tagucining; tci mikasong tci bwa jagodjihiweng; tci songiwikwadjitong kitei-kijik: Anin ka iji mikasoyang tci kackitamatisoyang kintendagosiwini-passingwebison? Ambe ande ke assikoyangiban ima eyawad cewendagosiwad? Ki missawendama-

wananik ketcitwawendagosiwad o minawanigosiwiniwa; ki kikendamin anin ka aändiwad, ka iji kwatakito-wad: Anin ka aändiyang, anin ka iji kwatakito-yang? Kitcitwa Jerusalem, ningoting na ki ka pindikaj? Atcakotuk, kakike-cewendagosiyeg, ningoting-na ki ka widji-cawendagosiminim?

Nanagatawendamuk; kego wika ponin:nagatawe dankegon, kaye memindage kego wika poni wikwadjitokegon. Anin endaciwad wika ke otitansikwa ki nanagatawendansikwa!

— HISTOIRE —

Assuérus ka ki inind pejik mewija okima, wi tipahamawad Mardochéyan ki kitci mino-abadjihikud ot okima-

wiwining, o ki kigickahan kitci oki-  
ma o kigickiganan, okima-passingwe-  
bison octikwanining o ki atamawan,  
o ki posihan ot okima-otabanakong.  
kaye winge tabicko win kitci-okima-  
tibendjikenit o ki totawan. Cekwa-  
dac mi ka iji anonad pejik netamisinit  
ot anokitaganan tci papamiwinanit  
Mardocheyan o kitci-otenang, ambe-  
pejik tci ani nikaninit bibagiwinini-  
wan enigok oho tci iji bibaginit kaki-  
na tci nondakud anicinaben ima pi  
mamawi apatonit; « Mi ket iji kite-  
nimind aha kitci-okiman ka inenimi-  
kud tci kitenimind. » Sic honorabitur  
quemcumque voluerit rex honorare  
(Esth. VI)

Kiepin nongum Kije-Manito wa-  
bandahinang kickinjigonang pejik

cewendagosinit, epitci kitendagosinit  
kitci-kijikong; tako wabandahinang  
kakina ini minawanigosiwinan, mino-  
ayawinan ka ayawad kitcitwawisi-  
wad kijikowaking, pekie oho ikoyang  
Sic honorabitur quemcumque voluerit  
rex honorare: Wabandamuk, mama-  
kasabandamuk, ke nipuyeg ininituk;  
mi Kije-Manito eji kitenimad, mi Kije  
Manito eji tipahamawad itciktawisi-  
nit kitendagosiwining, anin ke iji  
kitci minawanigwendamanguban?

Ecpenimoyeg, ininituk, ki ta iko-  
nan, anin epitendagwakin oma aking  
anica kitenimikowinan, wayabanda-  
mingin kitenimikowisiwin, icpenimi-  
kowisiwin ke minindwa kakina minik  
ke mino-gackihowad? Sesakisiyeg  
ininituk, anin enendagwakin ono ka-

kina keko atcina ka daning, cema-  
k wenitong ono wenotisiwinan waya-  
bandamingin ini kitci-wenotisiwinan  
Kije-Manito ka kwayandata-  
maked kitci-kijikong? Neta-tebenda-  
mihiti-soyan kaye wa nita-minawa-  
taman inini, anin apitendagwakin  
ini egatendagwakin minawatamowin-  
an, ini metci-minwendagwakin oma  
aking, nayanagatawendamingin  
kakina keko menwendagwak kaye  
kakina minawanigosiwinan keki  
kikendaman kakikekamik? Sic  
honorabatur keget ihi iji waban-  
damang winge ki ta ickendamin,  
ki ta matcendamin kakina danisi-  
winan tcayitcihiwe-magakin oma  
aking, ambe apitci enigok ki ta  
missawendamin kakina keko eji  
nas-sine danising kakike kitcitwa-  
wisiwi-

ning! Geckitossiawang iw kickinjigo-  
nang tci ondji wabandamang, debwe-  
wokendamowin ki wabandahikomin,  
kanake sa win ki pagussendamihiko-  
min! kakwe kackitamatisota iw ka-  
kike pimatisiwin, kitcitwa pinatisi-  
win ondji. Kitci-kijik ki pihikomin;  
cekwa pakitendanda aki; Kawin  
oma kakike otena kit ayassimin;  
Kitci-kijik, mi sa iwe wendjita keget  
kit akinan.

— RÉFLEXIONS —

Nanagatawendanda, ambe mi iwe  
etta ondamendanda tci kackitamaso-  
yang: Ningotawassituk aha eko pi-  
matisit iw ka nanagatawendang!  
Ande ke ijayang api nipuyang? Anin  
ke inassikowisiyang? Kitci-kijik ke-



ma kitci-ickute. Wenicicing kitci-kijik ! Kawin wika ki ka wabamission, ki ikito isan wa-nipud pejik ki kwekianamihad. Kakwanissagakamik iw nipuwin ! Nin kwisis, ganawabandan kitci-kijik, o ki inan isan pejik ikwe okwisissan megwa ot ana mihawinini ondji-nanimind. Mi kakinna ekoyang Anamihawin : Ganawabandamuk kitci-kijik ; Kakwe kackitamatisok, ima ningoting tei pindikeyeg, ambe nanagatawendamuk taka keget ima ke ki ijiwinikoyeg oho ka iji pimatisiyeg.

## TABLE DES MATIÈRES

---

Les vérités éternelles.....	7
Le salut.....	20
Le péché.....	32
La mort.....	45
L'éternité.....	58
Le délai de la pénitence.....	71
La mort du pécheur.....	79
Les jugements redoutables de Dieu.....	85
Le retour à Dieu.....	112
Sentiment de pénitence..	123
Nécessité de la pénitence.....	134
Le moment de la grâce.....	148
Les souffrances.....	161
Le pardon des ennemis et la charité chrétienne.....	176
Devoirs des parents envers enfants.....	187
Devoirs des enfants envers leurs parents...	202
L'amour de Dieu.....	216
Le Paradis.....	230

